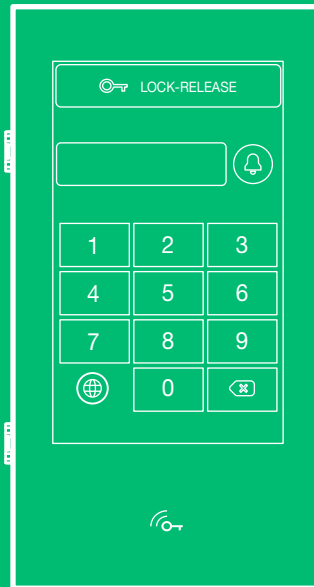
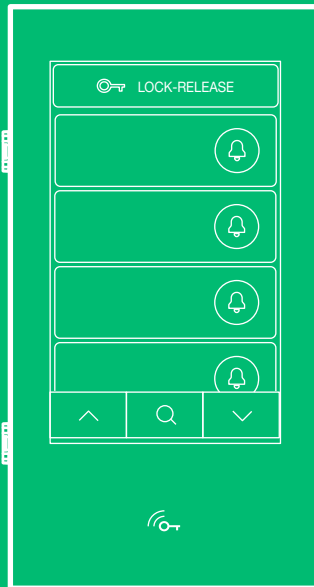


| | | | | |
|---------------------------------|----------------------------------|--|--|---------------------------------------|
| IT MANUALE TECNICO | EN TECHNICAL MANUAL | FR MANUEL TECHNIQUE | NL TECHNISCHE HANDLEIDING | DE TECHNISCHES HANDBUCH |
| ES MANUAL TÉCNICO | PT MANUAL TÉCNICO | RU ТЕХНИЧЕСКОМУ РУКОВОДСТВУ | TR TEKNIK KILAVUZU | PL INSTRUKCJA TECHNICZNA |








IT MYCOMELIT, L'APP PER IL PROFESSIONISTA

EN MYCOMELIT: THE APP FOR PROFESSIONALS

FR MYCOMELIT, L'APPLI POUR LES PROFESSIONNELS

NL MYCOMELIT DE APP VOOR DE PROFESSIONAL

DE MYCOMELIT DIE PROFI-APP

ES MYCOMELIT, LA APP DEL PROFESIONAL

PT MYCOMELIT: A APLICAÇÃO PARA O PROFISSIONAL

RU MYCOMELIT - ПРИЛОЖЕНИЕ ДЛЯ ПРОФЕССИОНАЛОВ

TR MYCOMELIT, PROFESYONELLERİN UYGULAMASI

PL MYCOMELIT, APLIKACJA DLA PROFESJONALISTÓW

FREE DOWNLOAD 






Modulo touch screen Ultra
 Ultra touch-screen module
 Module écran tactile Ultra
 Touchscreen-module. Ultra
 Touchscreenmodul Ultra
 Módulo pantalla táctil Ultra
 Módulo touch screen Ultra
 Модуль сенсорного экрана Ultra
 Ultra dokunmatik ekran modülü
 Moduł ekranu dotykowego Ultra

Art.
 UT9270

COMELIT
 WITH • YOU • ALWAYS

Eventualne naprawy muszą być wykonane: dla produktów, wyłącznie przez Comelit Group S.p.A., dla instalacji, przez personal technicznie wykształcony.

- Comelit Group S.p.A. nie ponosi żadnej odpowiedzialności w przypadku użytkowania różnego od dozwolonego, nieprzeznaczania zaleceń oraz ostrzeżeń zawartych w niniejszym Podręczniku / Instrukcji obsługi. Jednakże spółka Comelit Group S.p.A. zastrzega sobie prawo do zmiany w jakimkolwiek momencie i bez uprzedzenia treści w niniejszym Podręczniku / Instrukcji obsługi
- Prodotent Comelit Group S.p.A. oświadcza, że typ aparatury radiowej art. 6813W jest zgodny z wymogami dyrektywy 2014/53/WE. Kompletny tekst deklaracji zgodności WE jest dostępny w Internecie pod następującym adresem: pro.comelitgroup.com/en-gb/product/UT9270

The **Bluetooth®** word mark and logos are registered trademarks owned by Bluetooth SIG, Inc. and any use of such marks by Comelit Group S.p.A. is under license. Other trademarks and trade names are those of their respective owners.



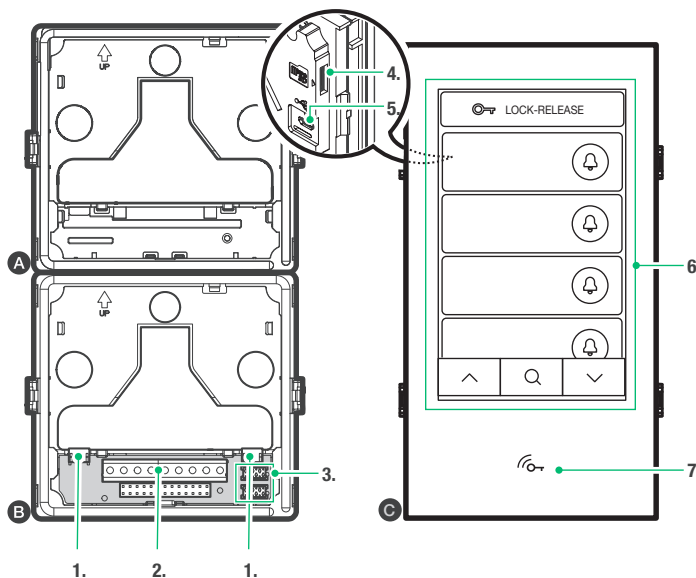
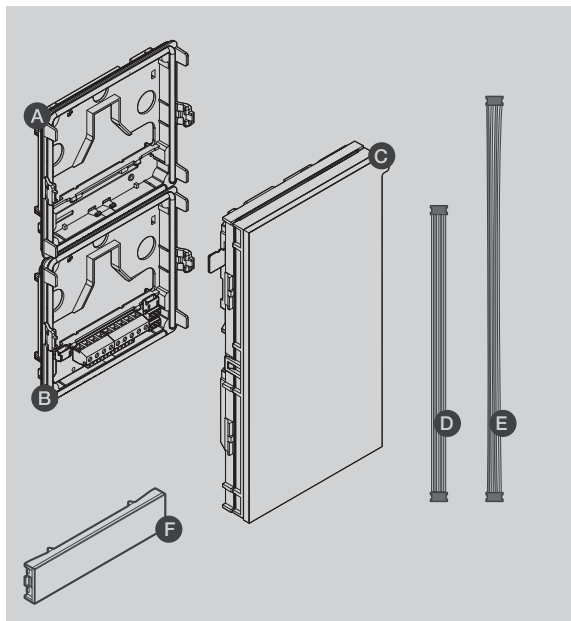
IT Descrizione
EN Description

FR Description
NL Beschrijving

DE Beschreibung
ES Descripción

PT Descrição
RU Описание

TR Açıklama
PL Opis



IT Modulo touch screen per pulsantiera Ultra, compatibile con tutti i sistemi.

Interfaccia grafica di facile utilizzo, consente la personalizzazione dell'**interfaccia dei pulsanti** per la chiamata diretta al centralino, attività commerciali (con relativi loghi), attivazione di una apertura o una luce, la visualizzazione di messaggi condominiali.

Può essere utilizzata come modulo **tastiera numerica** per chiamare direttamente l'utente conoscendone il codice e per la funzione di controllo accessi con attivazione delle uscite dei moduli audio o audio/video e degli attuatori dell'impianto.

Display capacitivo da 5" ad elevata visibilità, con vetro antiscalfittura e tema selezionabile (bianco o nero).

Dispone di uscita Wiegand per l'interfacciamento con sistemi di controllo accessi.

Dotata di lettore RFID per l'attivazione di un'apertura utilizzando le chiavi o le carte Comelit.

Regolazione automatica della retroilluminazione attraverso il sensore crepuscolare del modulo audio o audio/video abbinato.

EN Touch-screen module for Ultra entrance panel, compatible with all systems.

User-friendly graphic interface, offers customisation of the **button interface** for direct calls to the switchboard, commercial activities (with corresponding logos), activation of an opening or a light, and viewing of apartment block messages.

It can be used as a **number keypad** module for calling the user directly when the code is known and for access control with the activation of audio or audio/video module outputs and system actuators.

5" high-visibility capacitive display, with shatterproof glass and selectable theme (white or black).

It has a Wiegand output for interfacing with access control systems.

Equipped with an RFID reader for activating an opening using keys or Comelit cards.

Automatic backlight adjustment using the twilight sensor on the paired audio or audio/video module.

A B

- Connettore per il collegamento dei moduli con rete LAN
- Morsettiera di connessione:
 - GND D0 D1** Uscita Wiegand
 - IN** Feedback di avvenuto comando sull'uscita Wiegand
 - D2- D2+** RS485 D2 per sincronizzazione nomi con art. SK9020
 - D1+ D1-** RS485 D1 per collegamento art. SK9020
 - GND** Comune per RS485 D1 e RS485 D2
- Connettore per collegamento del modulo precedente/successivo

C Modulo touch

- MicroSD per backup configurazioni
- Micro-USB per collegamento computer
- Schermo touch
- Lettore RFID

D Cavetto per connessione al modulo precedente

E Cavetto per connessione rete LAN

F UT9221M tappo metal

A B

- Connector for connecting modules to the LAN
- Terminal block for connection:
 - GND D0 D1** Wiegand output
 - IN** Wiegand output command successful feedback
 - D2- D2+** RS485 D2 for syncing names with art. SK9020
 - D1+ D1-** RS485 D1 for connection of art. SK9020
 - GND** Common for RS485 D1 and RS485 D2
- Connector for connecting the previous/next module

C Touch module

- MicroSD for configuration backup
- Micro-USB for computer connection
- Touch screen
- RFID reader

D Cable for connection to the previous module

E Cable for LAN connection

F UT9221M metal cap

(FR) Module écran tactile pour platine Ultra, compatible avec tous les systèmes. Interface graphique simple d'utilisation, permet la personnalisation de l'**interface des boutons** pour l'appel direct au standard, les activités commerciales (avec les logos correspondants), l'activation d'une ouverture ou d'une lumière, l'affichage de messages de la copropriété. Peut être utilisée comme module **clavier numérique** pour appeler directement le résident dont l'on connaît le code et pour la fonction de contrôle d'accès avec activation des sorties des modules audio ou audio/vidéo et des actionneurs de l'installation. Écran capacitif haute visibilité de 5 pouces avec verre incassable et thème sélectionnable (blanc ou noir). Dispose d'une sortie Wiegand pour l'interface avec les systèmes de contrôle d'accès. Équipée d'un lecteur RFID pour l'activation d'une ouverture à l'aide de badges ou de cartes Comelit. Réglage automatique du rétroéclairage à travers le détecteur crépusculaire du module audio ou audio/vidéo associé.

A B

1. Connecteur des modules au réseau LAN
2. Bornier de connexion :

| | |
|------------------|--|
| GND D0 D1 | Sortie Wiegand |
| IN | Suivi de la commande exécutée sur la sortie Wiegand |
| D2- D2+ | RS485 D2 pour la synchronisation des noms avec l'art. SK9020 |
| D1+ D1- | RS485 D1 pour la connexion art. SK9020 |
| GND | Commun pour RS485 D1 et RS485 D2 |
3. Connecteur du module précédent/suivant

C Module tactile

4. **MicroSD** pour la sauvegarde des configurations
5. **Micro USB** pour la connexion de l'ordinateur
6. Écran tactile
7. Lecteur de proximité

D Câble de connexion au module précédent

E Câble de connexion au réseau LAN

F UT9221M cache en métal

(NL) Touchscreen-module voor deurstation Ultra, compatibel met alle systemen. Gebruiksvriendelijke grafische interface, voor de personalisering van de **drukknop-interface** voor directe oproep naar de centrale, commerciële activiteiten (met bijbehorende logo's), activering van een opening of van een verlichting of weergave van berichten voor de bewoners. Kan worden gebruikt als numerieke **toetsenbordmodule** om een directe oproep naar een gebruiker te doen als de code bekend is of voor de functie toegangscontrole met activering van de uitgangen van de audio- of audio/videomodules en van de systeemrelais. Capacitief HD 5"-display met slagvast glas en selecteerbaar thema (wit of zwart). Uitgerust met Wiegand-uitgang voor de communicatie met toegangscontrolesystemen. Voorzien van RFID-lezer voor de activering van een opening met behulp van sleutels of Comelit-kaart. Automatische regeling van de achtergrondverlichting via de schemersensor van de audiomodule of gecombineerde audio/videomodule.

A B

1. Connector voor aansluiting van de modules op het LAN-netwerk
2. Klemmenblok:

| | |
|------------------|--|
| GND D0 D1 | Wiegand-uitgang |
| IN | Feedback opdracht uitgevoerd over de Wiegand-uitgang |
| D2- D2+ | RS485 D2 voor de synchronisatie van de namen met art. SK9020 |
| D1+ D1- | RS485 D1 voor aansluiting art. SK9020 |
| GND | Gemeenschappelijk voor RS485 D1 en RS485 D2 |
3. Connector voor aansluiting van de vorige/volgende module

C Touch-module

4. **MicroSD** voor back-up van de configuratie
5. **Micro USB** voor computerverbinding
6. Touchscreen
7. RFID-lezer

D Kabeltje voor aansluiting op de vorige module

E Verbindingskabeltje LAN-netwerk

F UT9221M metal dop

(DE) Touchscreen-Modul für Ultra Türstation, mit allen Systemen kompatibel. Einfach zu bedienende grafische Schnittstelle, ermöglicht die Anpassung der **Tastenschnittstelle** für den direkten Aufruf der Zentrale, geschäftliche Aktivitäten (mit den entsprechenden Logos), die Aktivierung einer Öffnung oder einer Beleuchtung, die Anzeige von Mitteilungen der Hausgemeinschaft. Verwendung mit dem **numerischen Tastenmodul** möglich, um direkt den Teilnehmer mit Kenntnis des Codes anzurufen und für die Zugangskontrollfunktion mit Aktivierung der Ausgänge der Audio- oder Audio/Video-Module und der Relais der Anlage. Kapazitives 5"-High-Visibility-Display mit bruchsicherem Glas und wählbarem Thema (weiß oder schwarz). Es verfügt über einen Wiegand-Ausgang für die Schnittstelle mit Zugangskontrollsystemen. Ausgestattet mit RFID-Lesegerät für die Aktivierung einer Öffnung mit Comelit-Schlüsseln oder -Karten. Automatische Regulierung der Hintergrundbeleuchtung durch den Dämmerungssensor des passenden Audio- oder Audio-/Video-Moduls.

A B

1. Steckverbinder für die Verbindung der Module mit dem LAN-Netz
2. Anschlussklemmleiste:

| | |
|------------------|---|
| GND D0 D1 | Wiegand-Ausgang |
| IN | Feedback über erfolgten Befehl an Wiegand-Ausgang |
| D2- D2+ | RS485 D2 zur Synchronisierung der Namen mit Art. SK9020 |
| D1+ D1- | RS485 D1 für Anschluss von Art. SK9020 |
| GND | Gemeinsam für RS485 D1 und RS485 D2 |
3. Steckverbinder zum Verbinden des vorherigen/nachfolgenden Moduls

C Touch-Modul

4. **MicroSD** für das Backup der Konfigurationen
5. **Micro-USB** für Computeranschluss
6. Touchscreen
7. RFID-Leser

D Kabel zum Anschluss an das vorherige Modul

E Kabel für die Verbindung mit dem LAN-Netz

F UT9221M Metallabdeckung

(ES) Módulo pantalla táctil para placa de calle Ultra, compatible con todos los sistemas. Interfaz gráfica, fácil de utilizar, que permite personalizar la **interfaz de los pulsadores** para la llamada directa a la centralita, actividades comerciales (con correspondientes logotipos), activación de una apertura o una luz y visualización de mensajes de la comunidad de vecinos. Se puede utilizar como módulo **teclado numérico** para llamar directamente al usuario si se conoce su código o para la función de control de accesos, con activación de las salidas de los módulos audio o audio/video y de los actuadores de la instalación. Pantalla capacitiva de 5" con visibilidad elevada, cristal a prueba de impacto y tema seleccionable (blanco o negro). Dispone de salida Wiegand para la conexión con los sistemas de control de accesos. Con lector RFID para la activación de una apertura utilizando las llaves o las tarjetas Comelit. Regulación automática de la retroiluminación mediante el sensor crepuscular del módulo audio o audio/video asociado.

A B

1. Conector para la conexión de los módulos con la red LAN
2. Regleta de conexiones:

| | |
|------------------|--|
| GND D0 D1 | Salida Wiegand |
| IN | Feedback de mando ejecutado en la salida Wiegand |
| D2- D2+ | RS485 D2 para sincronizar los nombres con el art. SK9020 |
| D1+ D1- | RS485 D1 para la conexión con el art. SK9020 |
| GND | Común para RS485 D1 y RS485 D2 |
3. Conector para la conexión del módulo anterior/posterior

C Módulo pantalla táctil

4. **MicroSD** para copia de seguridad de las configuraciones
5. **Micro USB** para la conexión al ordenador
6. Pantalla táctil
7. Lector RFID

D Cable para la conexión al módulo anterior

E Cable para la conexión mediante red LAN

F UT9221M tapón de metal

(PT) Módulo touch screen para botoneira Ultra, compatível com todos os sistemas. Interface gráfica fácil de usar, permite a personalização da **interface dos botões** para chamada directa à central, actividades comerciais (com logótipos relacionados), activação de uma abertura ou uma luz e visualização de mensagens de condomínio.

Pode ser utilizado como módulo **teclado numérico** para chamar directamente o utilizador através do código, se conhecido, e para a função de controlo de acessos com activação das saídas dos módulos áudio ou áudio/vídeo e dos actuadores do sistema.

Ecrã capacitivo de 5" de elevada visibilidade, com vidro inquebrável e tema seleccionável (branco ou preto).

Possui saída Wiegand para interface com sistemas de controlo de acessos. Equipado com leitor RFID para a activação de uma abertura através de chaves ou cartões Comelit.

Regulação automática da retroiluminação através do sensor crepuscular do módulo áudio ou áudio/vídeo associado.

A B

1. Conector para conexão de módulos com rede LAN
2. Bateria de bornes de ligação:

| | |
|------------------|--|
| GND D0 D1 | Saída Wiegand |
| EM | Feedback de comando realizado na saída Wiegand |
| D2- D2+ | RS485 D2 para sincronização de nomes com o art. SK9020 |
| D1+ D1- | RS485 D1 para ligação do art. SK9020 |
| GND | Comum para RS485 D1 e RS485 D2 |
3. Conector para a ligação do módulo anterior/seguinte.

C Módulo touch

4. **MicroSD** para realizar uma cópia de segurança das configurações
5. **Micro USB** para ligação ao computador
6. Touch screen
7. Leitor RFID

D Cabo para ligação ao módulo anterior

E Cabo para ligação à rede LAN

F UT9221M tampa metal

(RU) Модуль сенсорного экрана для клавиатуры Ultra, совместимый со всеми системами.

Простой в использовании графический интерфейс позволяет настроить **интерфейс кнопок** для прямого вызова коммутатора, коммерческой деятельности (с соответствующими логотипами), активации замка или освещения, отображения сообщений кондоминиума.

При знании кода его можно использовать в качестве модуля **цифровой клавиатуры** для прямого вызова абонента, а также для контроля доступа с активацией выходов аудио- или аудио/видеомодулей и исполнительных механизмов системы.

5-дюймовый емкостный дисплей с высокой видимостью, небульющимся стеклом и возможностью выбора цвета подсветки (белый или черный).

Имеет выход Wiegand для взаимодействия с системами контроля доступа. Оснащен RFID-считывателем для активации замка с помощью ключей или карт Comelit.

Автоматическая регулировка подсветки с помощью сумеречного датчика комбинированного аудио- или аудио/видеомодуля.

A B

1. Разъем для подключения модулей к локальной сети
2. Соединительная клеммная колодка:

| | |
|------------------|---|
| GND D0 D1 | Выход Wiegand |
| B | Обратная связь о команде на выходе Wiegand |
| D2- D2+ | RS485 D2 для синхронизации имен с арт. SK9020 |
| D1+ D1- | RS485 D1 для подключения арт. SK9020 |
| GND | Общий для RS485 D1 и RS485 D2 |
3. Разъем для подключения предыдущего/следующего модуля

C Сенсорный модуль

4. **MicroSD** для резервного копирования конфигураций
5. **Micro-USB** для подключения к компьютеру
6. Сенсорный экран
7. RFID-считыватель

D Кабель для подключения к предыдущему модулю

E Кабель для подключения к локальной сети

F Пробка металлическая UT9221M

(TR) Tüm sistemlerle uyumlu, Ultra tuş paneli için dokunmatik ekran modülü. Kullanımı kolay grafik arayüzü, santrale doğrudan çağrı, **ticari faaliyetler (ilgili logolarla), bir açılışın veya bir işiğin etkinleştirilmesi**, apartman dairelerinin mesajlarının görüntülenmesi için düğme arayüzünün özelleştirilmesini sağlar.

Kodu bilinen kullanıcıyı doğrudan aramak için **sayısal bir tuş takımı** modülü olarak ve ses veya audio / video modüllerinin ve sistem aktüatörlerinin çıkışlarının etkinleştirilmesi aracılığıyla erişim kontrol işlevi için kullanılabilir.

Kırılmaz cam ve seçilebilir temaya (beyaz veya siyah) sahip yüksek çözünürlüklü 5 "kapasitif ekran.

Erişim kontrol sistemleri ile arayüz oluşturmak için bir Wiegand çıkışına sahiptir.

Comelit anahtarlarını veya kartlarını kullanarak bir açılış etkinleştirmek için RFID okuyucu ile donatılmıştır.

Eşleştirilmiş ses veya audio / video modülünün alacakaranlık sensörü aracılığıyla arka aydınlatmanın otomatik olarak ayarlanması.

A B

1. Modülleri LAN ağına bağlamak için konnektör
2. Bağlantı klemens kutusu:

| | |
|------------------|---|
| GND D0 D1 | Wiegand Çıkışı |
| IN | Wiegand çıkışında başarılı komut geri bildirimi |
| D2- D2+ | RS485 D2 ürün no. SK9020 ile isimlerin senkronizasyonu için |
| D1+ D1- | RS485 D1 ürün no. SK9020 bağlantısı için |
| GND | RS485 D1 ve RS485 D2 için ortak |
3. Önceki/sonraki modülü bağlamak için konnektör

C Dokunmatik modülü

4. Konfigürasyonları yedeklemek için **MikroSD**
5. Bilgisayar bağlantısı için **Mikro USB**
6. Dokunmatik ekran
7. RFID Okuyucu

D Önceki modüle bağlantı için kablo

E LAN ağı bağlantısı için kablo

F UT9221M metal kapak

(PL) Moduł ekranu dotykowego dla klawiatury Ultra, kompatybilny z wszystkimi systemami.

Łatwy w obsłudze interfejs graficzny umożliwia dostosowanie do indywidualnych wymagań **interfejsu przycisków** do bezpośrednich połączeń z centralą, działalności gospodarczej (z odpowiednim logo), aktywacji otwierania lub światła, wyświetlania komunikatów wewnętrznych dla budynku mieszkalnego.

Może być używany jako moduł **klawiatury numerycznej** do bezpośredniego dzwonienia do użytkownika, jeżeli zna się jego kod i do obsługi funkcji kontroli dostępu z aktywacją przełączników w systemie i wyjść modułów audio lub audio/video i siłowników systemu.

Pięciocalowy wyświetlacz pojemnościowy zapewniający doskonałą widoczność, z szybką z nietkukącego się szkła i możliwością wyboru motywu (białego lub czarnego).

Dysponuje on wyjściem Wiegand do połączenia z systemami kontroli dostępu. Wyposażony jest w czytnik RFID do aktywacji otwierania przy użyciu kluczy lub kart Comelit.

Automatyczna regulacja podświetlania za pośrednictwem czujnika zmierzchowego połączonego modułu audio lub audio/video.

A B

1. Złącze do podłączania modułów do sieci LAN
2. Listwa zaciskowa połączenia

| | |
|------------------|---|
| GND D0 D1 | Wyjście Wiegand |
| IN | Sygnał zwrotny wprowadzonego polecenia na wyjściu Wiegand |
| D2- D2+ | RS485 D2 w celu zsynchronizowania nazw z art. SK9020 |
| D1+ D1- | RS485 D1 w celu podłączenia art. SK9020 |
| GND | Wspólny dla RS485 D1 i RS485 D2 |
3. Złącze do podłączania poprzedniego/następnego modułu

C Moduł dotykowy

4. Karta **Micro SD** do zapisywania kopii bezpieczeństwa konfiguracji
5. **Mikro USB** do podłączania do komputera
6. Ekran dotykowy
7. Czytnik RFID

D Przewód do podłączania do poprzedniego modułu

E Przewód do podłączania sieci LAN

F UT9221M metalowa nasadka

IT Caratteristiche tecniche

EN Technical specifications

FR Caractéristiques techniques

NL Technische eigenschappen

DE Technische Daten

ES Características técnicas

PT Características técnicas

RU Технические характеристики

TR Teknik özellikler

PL Charakterystyka techniczna



| | |
|-----------|---|
| IT | SISTEMI COMPATIBILI Tutti i sistemi |
| | CARATTERISTICHE DEL DISPLAY Tipo di display LCD grafico capacitivo da 5" Risoluzione (pixel) 800x480 |
| | CARATTERISTICHE ELETTRICHE Assorbimento in stand-by (W) 2.85 Assorbimento massimo (W) 3.3 |
| | CARATTERISTICHE HARDWARE Tipologia di chiamata Digitale Tipologia di pulsanti Capacitivi Colore della retroilluminazione Bianca, Nera Morsetti GND D0 D1 IN D2- D2+ D1+ D1- GND Letto di prossimità integrato RFID Mifare Classic Porte di comunicazione Micro-USB, RS485, 1 x Wiegand, Ethernet |
| | REGOLAZIONI Retroilluminazione display Sì |
| | RETE E PROTOCOLLI DI COMUNICAZIONE Tipo di rete LAN Ethernet 10 Mbit/s Assegnazione indirizzo IP Auto IP, DHCP, Statico Bluetooth Sì Protocollo di comunicazione Wiegand Tastiera: 4 bit per ogni cifra, senza parità, aggiunta della cifra "B" alla fine. Carte/Chiavi Comelit: 26 bit, Distanza massima di 150m (cavo UTP cat. 5) |
| | CARATTERISTICHE AMBIENTALI E DI CONFORMITÀ Grado di protezione IP (quando installato) IP65 Grado di protezione antivandalo IK IK08 Temperatura di funzionamento (°C) -25 ÷ 55 Umidità di funzionamento (RH max - %) 25 ÷ 95 Classe ambientale IV Conformità e Certificazioni RoHS II - 2011/65/UE (EN IEC 63000:2018), EMC 2014/30/UE (EN 61000-6-1:2007, EN 61000-6-3:2007+A1:2011) |
| | FUNZIONI PRINCIPALI Nomi utenti memorizzabili 4000 Numero di codici password apriporta 4000 Numero di chiavi di prossimità memorizzabili 4000 |

| | |
|-----------|--|
| EN | COMPATIBLE SYSTEMS All systems |
| | DISPLAY SPECIFICATIONS Type of display Capacitive 5" graphic LCD Resolution (pixel) 800x480 |
| | ELECTRICAL SPECIFICATIONS Absorption in standby (W) 2.85 Maximum absorption (W) 3.3 |
| | HARDWARE SPECIFICATIONS Call type Digital Type of buttons Capacitive Backlighting colour White, Black Terminals GND D0 D1 IN D2- D2+ D1+ D1- GND Built-in proximity reader Mifare Classic RFID Communication port Micro-USB, RS485, 1 x Wiegand, Ethernet |
| | SETTINGS Display backlighting Yes |
| | NETWORK AND COMMUNICATION PROTOCOLS LAN type Ethernet 10 Mbit/s IP address assignment Auto IP, DHCP, Static Bluetooth Yes Wiegand communication protocol Keypad: 4 bits for each digit without parity, plus the letter "B" at the end. Comelit cards/keys: 26 bit, maximum distance of 150 m (UTP cat. 5 cable) |
| | ENVIRONMENTAL AND CONFORMITY SPECIFICATIONS IP protection rating (when installed) IP65 IK anti-vandal protection rating IK08 Operating temperature (°C) -25 to 55 Operating humidity (max RH - %) 25 to 95 Environmental class IV Conformity and Certifications RoHS II - 2011/65/EU (EN IEC 63000:2018), EMC 2014/30/UE (EN 61000-6-1:2007, EN 61000-6-3:2007+A1:2011) |
| | MAIN FUNCTIONS User names stored 4000 Number of lock-release password codes 4000 Number of proximity keys stored 4000 |

| | |
|-----------|--|
| FR | SYSTÈMES COMPATIBLES Tous les systèmes |
| | CARACTÉRISTIQUES DE L'ÉCRAN Type d'écran LCD graphique capacitif 5 pouces Résolution (pixels) 800x480 |
| | CARACTÉRISTIQUES ÉLECTRIQUES Consommation au repos (W) 2,85 Consommation maximum (W) 3,3 |
| | CARACTÉRISTIQUES MATÉRIEL Mode d'appel Défilement de noms Type de boutons Capacitifs Couleur du rétro-éclairage Blanc, Noir Bornes GND D0 D1 IN D2- D2+ D1+ D1- GND Lecteur de proximité intégré RFID Mifare Classic Ports de communication Micro-USB, RS485, 1 x Wiegand, Ethernet |

| | |
|-----------|--|
| FR | RÉGLAGES Rétroéclairage de l'écran Oui |
| | RÉSEAU ET PROTOCOLES DE COMMUNICATION Type de réseau LAN Ethernet 10 Mbit/s Attribution adresse IP Auto IP, DHCP, Statique Bluetooth Oui Protocole de communication Wiegand Clavier : 4 bits pour chaque chiffre, sans équivalence, accompagné du chiffre « B » à la fin. Cartes/Badges Comelit : 26 bits, Distance maximale de 150 m (câble UTP cat. 5) |
| | CARACTÉRISTIQUES ENVIRONNEMENTALES ET DE CONFORMITÉ Indice de protection IP (après installation) IP65 Indice de protection anti-vandalisme IK IK08 Température de service (°C) -25 ÷ 55 Humidité de fonctionnement (RH max - %) 25 ÷ 95 Classe environnementale IV Conformité et Certifications RoHS II - 2011/65/UE (EN IEC 63000:2018), EMC 2014/30/UE (EN 61000-6-1:2007, EN 61000-6-3:2007+A1:2011) |
| | FONCTIONS PRINCIPALES Noms résidents mémorisables 4000 Nombre de codes mots de passe ouvre-porte 4000 Nombre de badges de proximité mémorisables 4000 |

| | |
|-----------|---|
| NL | COMPATIBELE SYSTEMEN Alle systemen |
| | SCHERMSPECIFICATIES Type display Grafisch capacitief lcd-scherm van 5" Resolutie (pixel) 800x480 |
| | ELEKTRISCHE EIGENSCHAPPEN Verbruik in stand-by (W) 2.85 Maximaal stroomverbruik (W) 3.3 |
| | HARDWARE-SPECIFICATIES Type oproep Digitaal Type drukknoppen Capacitief Kleur achtergrondverlichting Wit, zwart Klemmen GND D0 D1 IN D2- D2+ D1+ D1- GND Ingebouwde proximitylezer RFID Mifare Classic Communicatiepoorten Micro-USB, RS485, 1 x Wiegand, Ethernet |
| | INSTELLINGEN Achtergrondverlichting display Ja |
| | COMMUNICATIEPROTOCOL- EN NETWERK Type LAN-netwerk Ethernet 10 Mbit/s Toekenning IP-adres Auto IP, DHCP, Statisch Bluetooth Ja Wiegand communicatieprotocol Toetsenbord: 4 bits per cijfer, zonder pariteit, met de toevoeging van "B" aan het einde. Comelit kaarten/sleutels: 64 bits, Maximale afstand 150 m (UTP-kabel cat. 5) |
| | OMGEVINGSSPECIFICATIES EN CONFORMITEIT IP-beschermingsgraad (indien aanwezig) IP65 Vandalisbestendigheidsgraad IK IK08 Temperatuurbereik (°C) -25 ÷ 55 Relatieve luchtvochtigheid (RH max - %) 25 ÷ 95 Milieuklasse IV Conformiteit en certificeringen RoHS II - 2011/65/UE (EN 63000:2018), EMC 2014/30/UE (EN 61000-6-1:2007, EN 61000-6-3:2007+A1:2011) |
| | BELANGRIJKSTE FUNCTIES Aantal gebruikersnamen in geheugen 4000 Aantal wachtwoordcodes deurslotbediening 4000 Aantal proximité-sleutels in het geheugen 4000 |

| | |
|-----------|---|
| DE | KOMPATIBLE SYSTEME Alle Systeme |
| | DISPLAY-MERKMALE Displaytyp Kapazitives grafisches 5" LCD-Display Auflösung (Pixel) 800x480 |
| | ELEKTRISCHE MERKMALE Stromaufnahme im Standby (W) 2.85 Leistungsaufnahme max. (W) 3.3 |
| | MERKMALE DER HARDWARE Ruftyp Digital Art der Tasten Kapazitiv Farbe der Hintergrundbeleuchtung Weiß, Schwarz Klemmen GND D0 D1 IN D2- D2+ D1+ D1- GND Integrierter Proximity-Leser RFID Mifare Classic Kommunikations-Schnittstellen Micro-USB, RS485, 1 x Wiegand, Ethernet |
| | EINSTELLUNGEN Display-Hintergrundbeleuchtung Ja |
| | NETZ UND KOMMUNIKATIONSprotokoll LAN-Netzwerktyp Ethernet 10 Mbit/s IP-Adresszuweisung Auto IP, DHCP, Statisch Bluetooth Ja Wiegand-Kommunikationsprotokoll Tastatur: 4 Bits pro Ziffer, ohne Parität, mit Zusatz der Ziffer „B“ am Ende Comelit-Karten/Schlüssel: 26 Bits, max. Entfernung 150m (UTP-Kabel Kat. 5) |
| | UMWELT- UND KONFORMITÄTSMERKMALE IP-Schutzart (wenn installiert) IP65 Vandalismus-Schutzart IK IK08 Betriebstemperatur (°C) -25 ÷ 55 Betriebsfeuchtigkeit (RH max. - %) 25 ÷ 95 CO2-Effizienzklasse IV |

DE

Konformität und Zertifizierungen RoHS II - 2011/65/EU (EN IEC 63000:2018), EMC 2014/30/EU (EN 61000-6-1:2007, EN 61000-6-3:2007+A1:2011)

WICHTIGSTE FUNKTIONEN

Namen der speicherbaren Benutzer 4000
 Anzahl der Türöffner-Passwortcodes 4000
 Anzahl der speicherbaren Proximity-Schlüssel 4000

ES

SISTEMAS COMPATIBLES
 Todos los sistemas

CARACTERÍSTICAS DE LA PANTALLA
 Tipo de pantalla LCD gráfica capacitiva de 5"
 Resolución (píxeles) 800x480

CARACTERÍSTICAS ELÉCTRICAS
 Consumo en reposo (W) 2,85
 Consumo máximo (W) 3,3

CARACTERÍSTICAS DEL HARDWARE
 Tipo de llamada Digital
 Tipo de pulsadores Capacitivos
 Color de la retroiluminación Blanca, negra
 Bornes GND D0 D1 IN D2- D2+ D1+ D1- GND
 Lector de proximidad integrado RFID Mifare Classic
 Puertos de comunicación Micro-USB, RS485, 1 x Wiegand, Ethernet

REGULACIONES
 Pantalla retroiluminada Si

RED Y PROTOCOLOS DE COMUNICACIÓN
 Tipo de red LAN Ethernet 10 Mbit/s
 Asignación de la dirección IP Auto IP, DHCP, Estática
 Bluetooth Si
 Protocolo de comunicación Wiegand Teclado: 4 bits para cada dígito sin paridad añadiendo el dígito "B" al final. Tarjetas/Llaves Comelit: 26 bits, distancia máxima de 150 m (cable UTP, cat. 5)

CARACTERÍSTICAS AMBIENTALES Y DE CONFORMIDAD
 Grado de protección IP (cuando está instalado) IP65
 Grado de protección antivandálica IK IK08
 Temperatura de funcionamiento (°C) Entre -25 y 55
 Humedad de funcionamiento (HR máx. - %) Entre 25 y 95
 Clase ambiental IV
 Conformidad y certificaciones RoHS II - 2011/65/EU (EN IEC 63000:2018), EMC 2014/30/EU (EN 61000-6-1:2007, EN 61000-6-3:2007+A1:2011)

FUNCIONES PRINCIPALES
 Nombres de usuario que se pueden memorizar 4000
 Número de contraseñas abrepuertas 4000
 Número de llaves de proximidad que se pueden memorizar 4000

PT

SISTEMAS COMPATÍVEIS
 Todos os sistemas

CARACTERÍSTICAS DO VISOR
 Tipo de visor LCD gráfico capacitivo de 5"
 Resolução (pixel) 800x480

CARACTERÍSTICAS ELÉCTRICAS
 Consumo em espera (W) 2,85
 Consumo máximo (W) 3,3

CARACTERÍSTICAS HARDWARE
 Tipo de chamada Digital
 Tipo de botões Capacitivos
 Cor da retroiluminação Branca, Preta
 Bornes GND D0 D1 IN D2- D2+ D1+ D1- GND
 Leitor de proximidade integrado RFID Mifare Classic
 Portas de comunicação Micro-USB, RS485, 1 Wiegand, Ethernet

REGULAÇÕES
 Retroiluminação do visor Sim

REDES E PROTOCOLOS DE COMUNICAÇÃO
 Tipo de rede LAN Ethernet 10 Mbit/s
 Atribuição de endereço IP Auto IP, DHCP, estático
 Bluetooth Sim
 Protocolo de comunicação Wiegand Teclado: 4 bits por cada dígito introduzido, sem equivalência, com a adição do dígito "B" no final. Cartões/Chaves Comelit: 26 bits, Distância máxima de 150 m (cabo UTP cat. 5)

CARACTERÍSTICAS AMBIENTAIS E DE CONFORMIDADE
 Grau de protecção IP (quando instalado) IP65
 Grau de protecção antiadulteração IK IK08
 Temperatura de funcionamento (°C) -25 ÷ 55
 Humidade de funcionamento (HR máx. - %) 25 ÷ 95
 Classe ambiental IV
 Conformidade e certificações RoHS II - 2011/65/EU (EN IEC 63000:2018), EMC 2014/30/EU (EN 61000-6-1:2007, EN 61000-6-3:2007+A1:2011)

FUNÇÕES PRINCIPAIS
 Nomes de utilizadores memorizáveis 4000
 N.º de códigos de palavra-passe de abertura da porta 4000
 Número de chaves de proximidade memorizáveis 4000

RU

СОВМЕСТИМЫЕ СИСТЕМЫ
 Все системы

ХАРАКТЕРИСТИКИ ДИСПЛЕЯ
 Тип дисплея 5-дюймовый емкостный графический ЖК-дисплей
 Разрешение (пикселей) 800x480

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ
 Поглощение в режиме ожидания (Вт) 2,85
 Максимальное поглощение (Вт) 3,3

ХАРАКТЕРИСТИКИ АППАРАТНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ
 Тип вызова Выходы
 Тип кнопок Емкостный
 Цвет подсветки Белый, черный
 Клеммы GND D0 D1 IN D2- D2+ D1+ D1- GND
 Встроенный бесконтактный считыватель RFID Mifare Classic
 Коммуникационные порты Микро-USB, RS485, 1 x Wiegand, Ethernet

RU

РЕГУЛИРОВКИ
 Подсветка дисплея Да

СЕТЕВЫЕ И КОММУНИКАЦИОННЫЕ ПРОТОКОЛЫ
 Тип локальной сети Ethernet 10 Мбит/с
 Присвоение IP-адреса Автоматический IP, DHCP, статический
 Bluetooth Да
 Protocolo de comunicación Wiegand Клавиатура: 4 бита на каждую цифру, без контроля четности, с добавлением цифры "B" в конце. Карты/ключи Comelit: 26 бит, максимальное расстояние 150 м (кабель UTP кат. 5)

ХАРАКТЕРИСТИКИ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ И СООТВЕТСТВИЯ НОРМАМ
 Степень защиты IP (в установленном виде) IP65
 Класс антивандальной защиты IK IK08
 Рабочая температура (°C) -25 ÷ 55
 Влажность при эксплуатации (макс. отн. влажность, %) 25 ÷ 95
 Экологический класс IV
 Подтверждение соответствия и сертификаты RoHS II - 2011/65/EC (EN IEC 63000:2018), EMC 2014/30/EC (EN 61000-6-1:2007, EN 61000-6-3:2007+A1:2011)

ОСНОВНЫЕ ФУНКЦИИ
 Количество сохраняемых имен абонентов 4000
 Количество кодов паролей для открывания дверей 4000
 Количество сохраняемых бесконтактных ключей 4000

TR

UYUMLU SİSTEMLER
 Tüm sistemler

EKRAN ÖZELLİKLERİ
 Ekran tipi 5" Kapasitif grafik LCD
 Çözünürlük (piksel) 800x480

ELEKTRİKSEL ÖZELLİKLER
 Uyku modunda tüketim (W) 2,85
 Çekilen maksimum güç (W) 3,3

DONANIM ÖZELLİKLERİ
 Arama/çağrı tipi Dijital
 Düğme tipi Kapasitif
 Arka plan aydınlatma rengi Beyaz, Siyah
 Terminaller GND D0 D1 IN D2- D2+ D1+ D1- GND
 Entegre yakınlık okuyucu RFID Mifare Classic
 İletişim portları Mikro-USB, RS485, 1 x Wiegand, Ethernet

AYARLAR
 Ekran arka aydınlatması Evet

İLETİŞİM AĞI VE PROTOKOLLERİ
 LAN ağı tipi Ethernet 10 Mbit/sn
 IP adresi ataması Otomatik IP, DHCP, Statik
 Bluetooth Evet
 Wiegand iletişim protokolü Tuş takımı: her bir karakter için 4 bit, paritesiz, satırın sonuna "B" karakteri eklenerek. Comelit Anahtarları/Kartları: 26 bit, Maksimum mesafe 150m (kablo UTP kat. 5)

ÇEVRE VE UYGUNLUK ÖZELLİKLERİ
 Koruma derecesi IP (kurulu ise) IP65
 Vandalizme karşı koruma derecesi IK IK08
 Çalışma sıcaklığı (°C) -25 ÷ 55
 Çalışma nemi (maks. BN - %) 25 ÷ 95
 Çevre sınıfı IV
 Uygunluk ve Onaylar RoHS II - 2011/65/EU (EN IEC 63000:2018), EMC 2014/30/UE (EN 61000-6-1:2007, EN 61000-6-3:2007+A1:2011)

ANA FONKSİYONLAR
 Hafızaya alınabilir kullanıcı isimleri 4000
 Kapı açma şifre kodları sayısı 4000
 Hafızaya alınabilir yakınlık anahtarları sayısı 4000

PL

KOMPATYBILNE SYSTEMY
 Wszystkie systemy

CHARAKTERYSTYKA WYŚWIETLACZA
 Typ wyświetlacza Pojemnościowy 5-calowy wyświetlacz LCD
 Rozdzielczość (piksele) 800x480

PARAMETRY ELEKTRYCZNE
 Pobór mocy w trybie gotowości (W) 2,85
 Maksymalny pobór mocy (W) 3,3

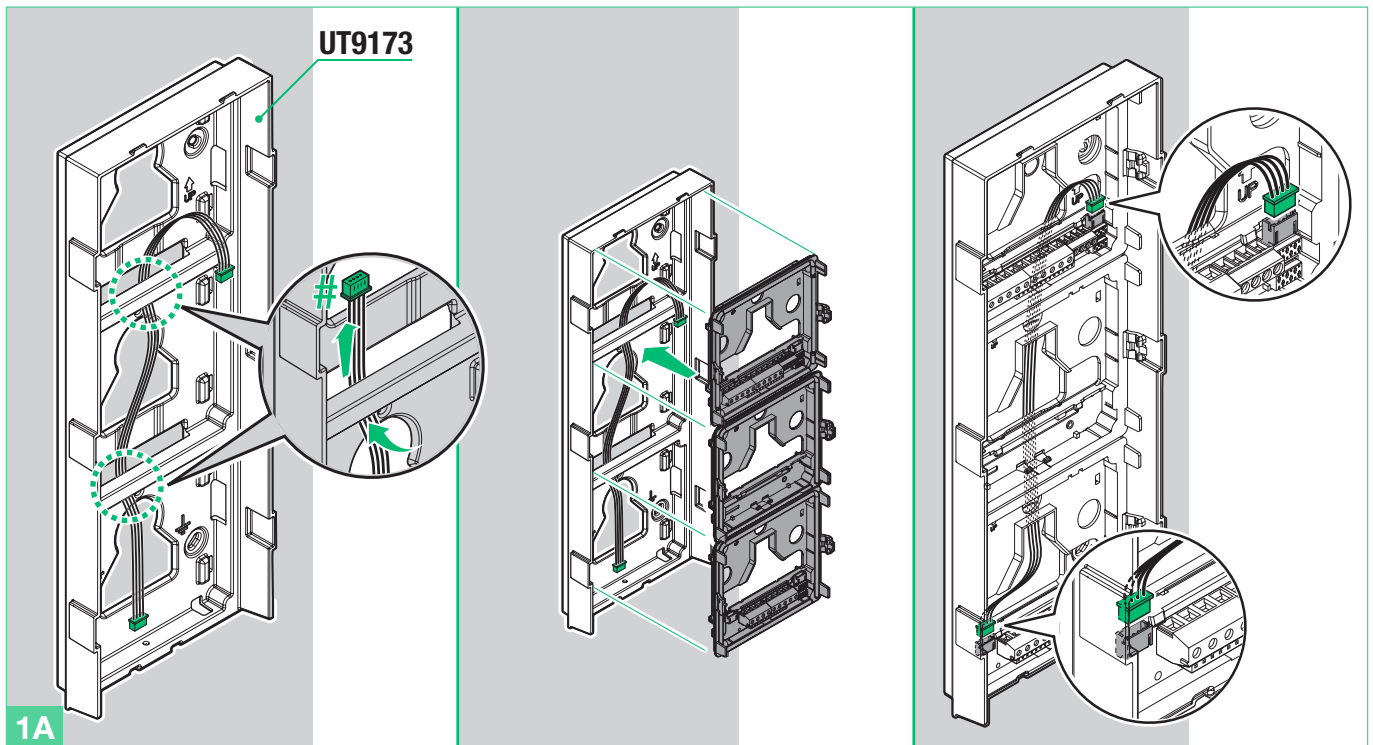
CECHY SPRZĘTU
 Typ połączeń Cyfrowy
 Typ przycisków Pojemnościowe
 Kolor podświetlenia Biały, czarny
 Zaciski GND D0 D1 IN D2- D2+ D1+ D1- GND
 Wbudowany czytnik zbliżeniowy RFID Mifare Classic
 Porty komunikacji Mikro-USB, RS485, 1 x Wiegand, Ethernet

REGULACJE
 Podświetlenie wyświetlacza Tak

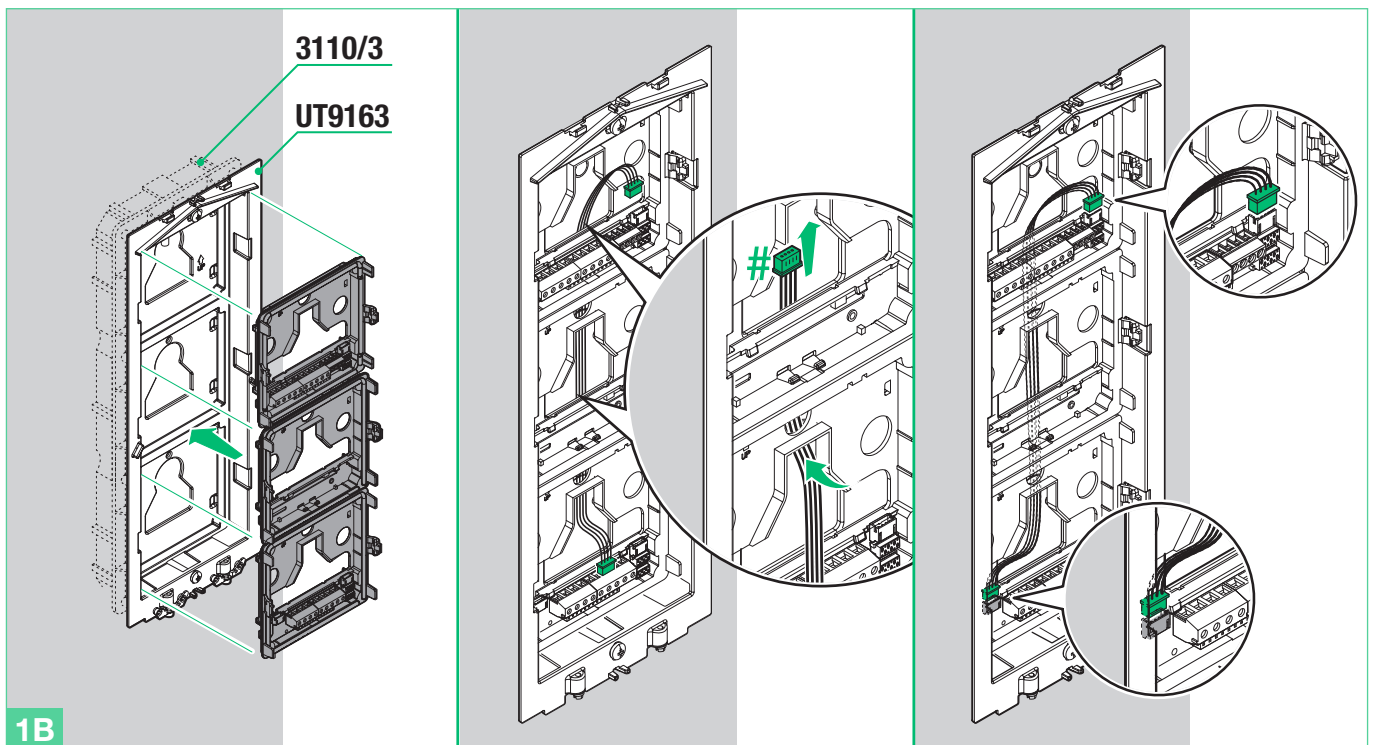
SIEĆ I PROTOKOŁY KOMUNIKACJI
 Typ sieci LAN Ethernet 10 Mbit/s
 Przydzielanie adresu IP Auto IP, DHCP, Statyczny
 Bluetooth Tak
 Protokół komunikacji Wiegand Klawiatura: 4 bity dla każdej cyfry, bez parzystości, z cyfrą „B” dodawaną na końcu. Karty/Klucze Comelit: 26 bitów, odległość maks. 150 m (kabel UTP kat. 5)

PARAMETRY ŚRODOWISKOWE I ZGODNOŚCI
 Stopień ochrony IP (po zainstalowaniu) IP65
 Stopień ochrony przed uderzeniami mechanicznymi IK IK08
 Temperatura robocza (°C) -25 ÷ 55
 Wilgotność robocza (maks. WW - %) 25 ÷ 95
 Klasa środowiskowa IV
 Zgodność i certyfikacje RoHS II - 2011/65/EU (EN IEC 63000:2018), EMC 2014/30/UE (EN 61000-6-1:2007, EN 61000-6-3:2007+A1:2011)

NAJWAŻNIEJSZE FUNKCJE
 Liczba możliwych do zapisania nazw użytkowników 4000
 Liczba kodów haseł otwierania drzwi 4000
 Liczba możliwych do zapamiętania kluczy zbliżeniowych 4000



1A



1B

IT Cavetto per collegamento tramite rete LAN (vedi pag.17).
Opzionale per sistemi Simplebus1 e Simplebus2.

EN Cable for connection via LAN (see page 17). Optional for
Simplebus1 and Simplebus2 systems.

FR Câble de connexion via réseau LAN (voir page 17). Facultatif
pour les systèmes Simplebus1 et Simplebus2.

NL Verbindingskabeltje LAN-netwerk (zie pag.17). Optioneel
voor systemen Simplebus1 en Simplebus2.

DE Kabel zur Verbindung mit dem LAN-Netz (siehe S.17).
Optional für Simplebus1- und Simplebus2-Systeme.

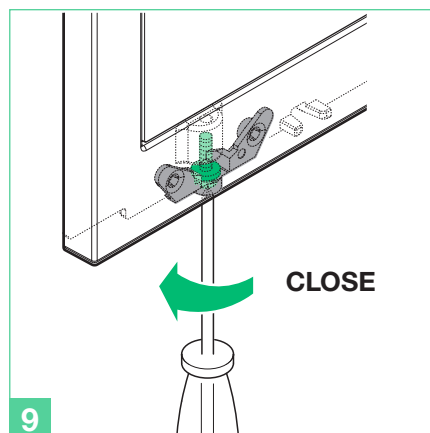
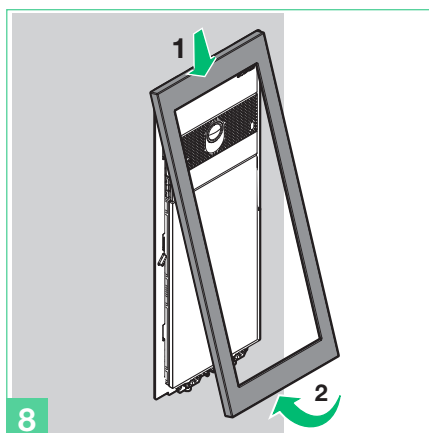
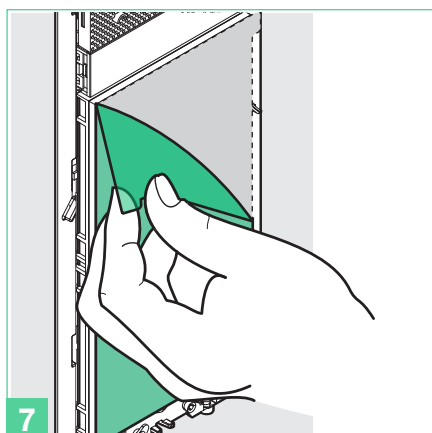
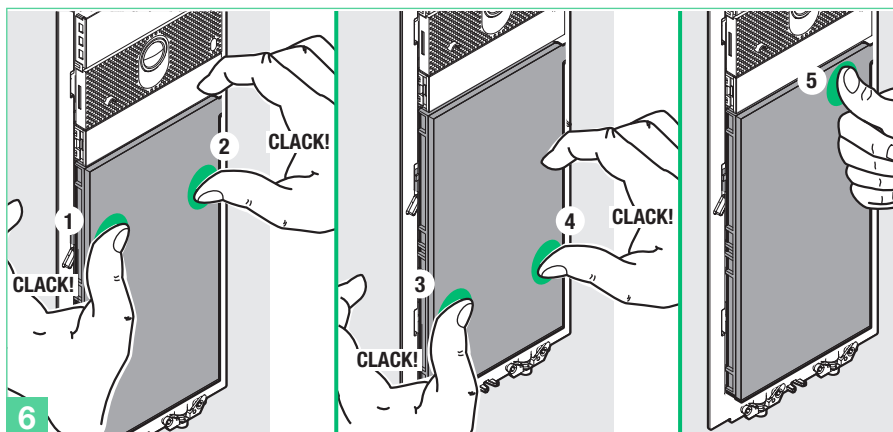
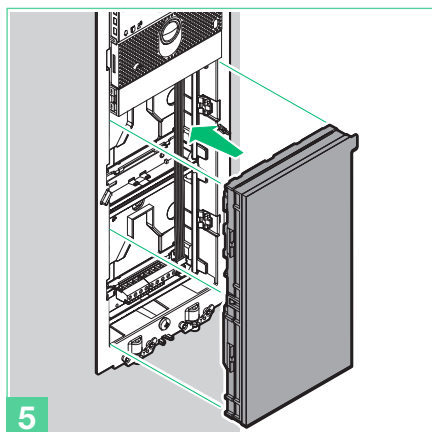
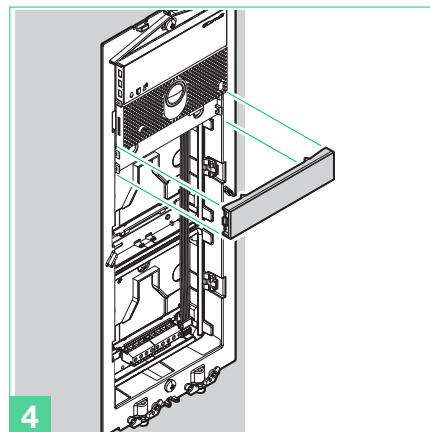
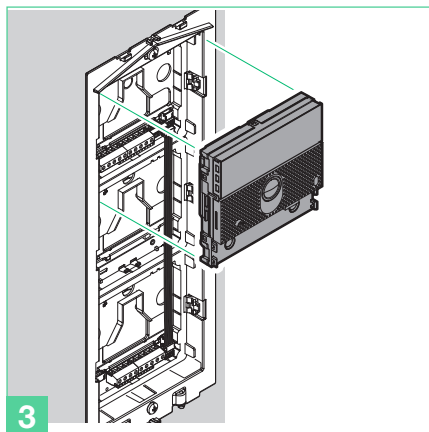
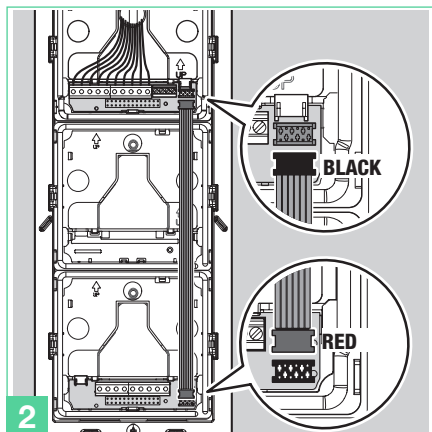
ES Cable para la conexión mediante red LAN (véase pág.17).
Opcional para sistemas Simplebus1 y Simplebus2.

PT Cabo para ligação através de rede LAN (consultar a pág.17).
Opcional para sistemas Simplebus1 e Simplebus2.

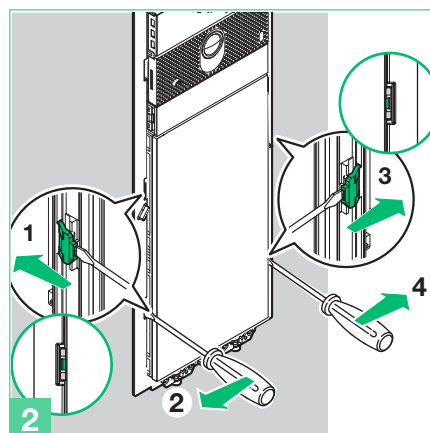
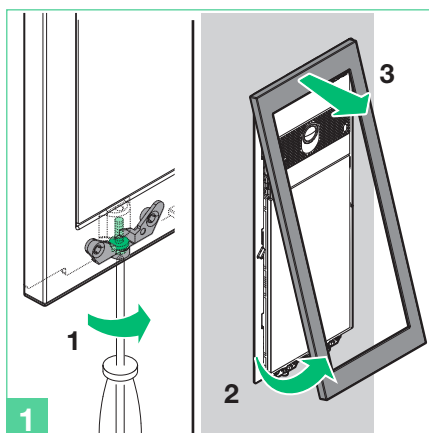
RU Кабель для подключения через локальную сеть (см.
стр.17). Опция для систем Simplebus1 и Simplebus2.

TR LAN ağı üzerinden bağlantı için kablo (bkz. syf.17).
Simplebus1 ve Simplebus2 sistemleri için opsiyonel.

PL Przewód do podłączenia za pośrednictwem sieci LAN (patrz
str. 17). Opcjonalny dla systemów Simplebus1 i Simplebus2.



- Ⓘ Rimozione modulo
- Ⓔ Module removal
- Ⓕ Démontage du module
- Ⓖ Module verwijderen
- Ⓗ Modulentnahme
- Ⓙ Desmontaje del módulo
- Ⓟ Remoção módulo
- Ⓡ Снятие модуля
- Ⓣ Modülün çıkartılması
- Ⓛ Usowanie modułu



IT Per usufruire di tutte le funzionalità disponibili è necessario che TUTTI i moduli che compongono la pulsantiera da esterno siano aggiornati all'ultima versione firmware scaricabile dal sito pro.comelitgroup.com. Per l'aggiornamento utilizzare il software ViP Manager scaricabile dal sito pro.comelitgroup.com

Esistono 2 modalità di programmazione:

I. Programmazione da modulo Touch. Consente di effettuare le configurazioni base in modo semplice e veloce per la messa in funzione del dispositivo: gestione utenti (aggiungi, modifica e cancella utente), selezione della lingua di utilizzo, gestione codici di accesso... (vedi pag. 11)

II. Programmazione tramite software ViP Manager (scaricabile gratuitamente dal sito pro.comelitgroup.com).

In aggiunta alle configurazioni base, consente la configurazione completa e personalizzata: modifica del layout di chiamata (pulsanti o chiamata digitale con codice), impostazione screensaver predefinito o personalizzato, attivazione chiavi RFID, impostazione messaggio di benvenuto, personalizzazione dei pulsanti con l'aggiunta di immagini o loghi aziendali... (vedi pag. 17)

EN To make full use of the available functions, ALL modules making up the external entrance panel must be updated to the latest firmware version, which is available to download from the website pro.comelitgroup.com. Use ViP Manager software, available to download from the website pro.comelitgroup.com, to carry out the update

There are 2 programming methods:

I. Programming via Touch module. This can be used to perform basic configurations quickly and easily, for device startup: manage users (add, edit and delete user), select operating language, manage access codes... (see page 11)

II. Programming via ViP Manager software (available to download free of charge from the website pro.comelitgroup.com).

In addition to the basic configurations, this allows full and customised programming: change call layout (buttons or digital call with code), set a pre-saved or custom screensaver, activate RFID keys, set welcome message, customise buttons by adding images or company logos... (see page 17)

FR Pour disposer de toutes les fonctions disponibles, TOUS les modules qui composent la platine de rue doivent être mis à jour à la dernière version firmware qu'il est possible de télécharger sur le site pro.comelitgroup.com. Pour la mise à jour, utiliser le logiciel ViP Manager à télécharger sur le site pro.comelitgroup.com

2 modalités de programmation sont possibles :

I. Programmation à partir du module Touch. Permet de procéder aux configurations de base, rapidement et en toute simplicité, pour la mise en service du dispositif : gestion résidents (ajouter, modifier et supprimer un résident), sélection de la langue, gestion des codes d'accès... (voir page 11)

II. Programmation via le logiciel ViP Manager (à télécharger gratuitement sur le site pro.comelitgroup.com).

En supplément des configurations de base, permet de procéder à la configuration complète et personnalisée : modification du layout d'appel (boutons ou appel numérique avec code), réglage du fond d'écran prédéfini ou personnalisé, activation badges RFID, réglage du message de bienvenue, personnalisation des boutons avec images ou logos d'entreprises... (voir page 17)

NL Om alle beschikbare functies te kunnen gebruiken, moeten ALLE modules waaruit het deurstation is samengesteld, zijn bijgewerkt naar de laatste firmwareversie, die kan worden gedownload van de site pro.comelitgroup.com. Gebruik voor de update de software ViP Manager, die kan worden gedownload van de site pro.comelitgroup.com

Er bestaan twee programmeringsmethodes:

I. Programmering via Touch-module. Voor het eenvoudig en snel uitvoeren van basisconfiguraties voor de inbedrijfstelling van het toestel: gebruikersbeheer (gebruiker toevoegen, wijzigen en wissen), keuze van gebruikstaal, beheer van toegangscode's, enz. (zie pag. 11)

II. Programmering via de software ViP Manager (die gratis kan worden gedownload via de website pro.comelitgroup.com).

Naast de basisconfiguraties is een complete en gepersonaliseerde configuratie mogelijk: wijziging van de oproep-layout (drukknoppen of digitale oproep met code), instelling van voorgedefinieerde of gepersonaliseerde screensaver, activering RFID-sleutels, instelling van welkomstbericht, personalisering van de drukknoppen met toevoeging van afbeeldingen of bedrijfslogo's, enz. (zie pag 17)

DE Um alle verfügbaren Funktionen nutzen zu können, müssen ALLE Module, aus denen die Außensprechstelle besteht, auf die neueste Firmware-Version aktualisiert werden, die von der Website pro.comelitgroup.com heruntergeladen werden kann. Verwenden Sie zur Aktualisierung die ViP Manager-Software, die Sie von der Website pro.comelitgroup.com herunterladen können.

Es gibt 2 Programmierungsmodi:

I. Programmierung über das Touch-Modul. Es ermöglicht auf einfache und schnelle Weise Grundkonfigurationen für die Geräteinbetriebnahme vorzunehmen: Teilnehmerverwaltung (Teilnehmer hinzufügen, ändern und löschen), Auswahl der Bediensprache, Verwaltung der Zugangscodes... (siehe S. 11)

II. Programmierung mit der Software ViP Manager (kostenloser Download unter pro.comelitgroup.com).

Zusätzlich zu den Basiskonfigurationen erlaubt es eine vollständige und kundenspezifische Konfiguration: Änderung des Anruf-Layouts (Tasten oder digitaler Ruf mit Code), Standard- oder kundenspezifische Bildschirmschoner-Einstellung, Aktivierung der RFID-Tasten, Einstellung der Begrüßungsnachricht, Anpassung der Tasten durch Hinzufügen von Bildern oder Firmenlogos... (siehe Seite 17)

ES Para aprovechar todas las funciones disponibles, es necesario que TODOS los módulos que componen la placa de calle externa estén actualizados a la última versión firmware, que se puede descargar en el sitio web pro.comelitgroup.com. Para la actualización, utilizar el software ViP Manager, que se puede descargar en el sitio web pro.comelitgroup.com

Hay dos modos de programación:

I. Programación desde el módulo pantalla táctil. Permite realizar las configuraciones básicas de forma sencilla y rápida para la puesta en marcha del dispositivo: gestión de usuarios (añadir, modificar y borrar a un usuario), selección del idioma de uso, gestión de los códigos de acceso... (véase pág. 11)

II. Programación mediante el software ViP Manager (que se puede descargar gratuitamente en el sitio web pro.comelitgroup.com).

Además de las configuraciones básicas, permite la configuración completa y personalizada: modificación del layout de llamada (pulsadores o llamada digital con código), configuración del salvapantallas predefinido o personalizado, activación de llaves RFID, configuración del mensaje de bienvenida, personalización de los pulsadores con imágenes o logotipos de la empresa... (véase pág. 17)

PT Para tirar partido de todas as funções disponíveis, TODOS os módulos que compõem o posto externo devem estar atualizados com a versão de firmware mais recente, que pode ser transferida a partir do website pro.comelitgroup.com. Para atualizar, utilizar o software ViP Manager que pode ser transferido a partir do website pro.comelitgroup.com

Existem dois modos de programação:

I. Programação a partir do módulo touch. Permite realizar configurações básicas de uma forma simples e rápida para colocar o dispositivo em funcionamento: gestão de utilizadores (adicionar, modificar e eliminar utilizador), selecção do idioma de utilização, gestão dos códigos de acesso... (consultar a pág. 11)

II. Programação através do software ViP Manager (transferir gratuitamente a partir do website pro.comelitgroup.com).

Além das configurações básicas, permite a configuração completa e personalizada: alterar o esquema do ecrã de chamada (botões ou chamada digital com código), configuração predefinida ou personalizada da protecção de ecrã, activação de chaves RFID, configuração da mensagem de boas-vindas, personalização dos botões adicionando imagens ou logótipos da empresa... (consultar a pág. 17)

RU Чтобы воспользоваться всеми доступными функциями, ВСЕ модули, входящие в состав наружной кнопочной панели, должны быть обновлены до последней версии встроенного ПО, которую можно загрузить с веб-сайта pro.comelitgroup.com. Для обновления используйте программное обеспечение ViP Manager, которое можно загрузить с веб-сайта pro.comelitgroup.com.

Имеется 2 режима программирования:

I. Программирование с сенсорного модуля. Позволяет просто и быстро выполнять базовые конфигурации для ввода устройства в эксплуатацию: управление пользователями (добавление, редактирование и удаление пользователя), выбор языка использования, управление кодами доступа и т.д. (см. стр. 11)

II. Программирование с помощью ПО ViP Manager (бесплатно загружается с сайта pro.comelitgroup.com).

В дополнение к базовым конфигурациям позволяет выполнять полную индивидуальную настройку: редактирование макета вызова (кнопки или цифровой вызов с кодом), установка заставки по умолчанию или индивидуальной заставки, активация ключей RFID, установка приветственного сообщения, персонализация кнопок с добавлением изображений или логотипов компаний и т.д. (см. стр. 17)


TR Mevcut tüm fonksiyonlardan faydalanabilmek için, dış ünite tuş panelini oluşturan TÜM modüllerin pro.comelitgroup.com web sitesinden indirebileceğiniz en güncel yazılım versiyonu ile güncellenmiş olması gereklidir. Güncelleme için, pro.comelitgroup.com web sitesinden indirebileceğiniz ViP Manager yazılımını kullanınız

2 programlama modu mevcuttur:

I. Touch/dokunmatik modüllerden programlama. Cihazın devreye alınması için basit ve hızlı bir şekilde temel konfigürasyonları gerçekleştirirkenize olanak tanır: kullanıcıların yönetimi (kullanıcı ekleme, değiştirme ve silme), kullanım dilinin seçimi, erişim kodlarının yönetimi... (bkz. syf. 11)

II. ViP Manager yazılımını kullanarak programlama (pro.comelitgroup.com internet sitesinden ücretsiz indirilebilir).

Temel konfigürasyonlara ek olarak, eksiksiz ve özelleştirilmiş konfigürasyona izin verir: çağrı düzeninin değiştirilmesi (düğmeler veya kodlu dijital arama), varsayılan veya özelleştirilmiş ekran koruyucunun ayarlanması, RFID tuşlarının etkinleştirilmesi, hoş geldin mesajının ayarlanması, görüntüler veya şirket logolarının eklenmesiyle düğmelerin özelleştirilmesi... (bkz. syf. 17)

PL  Aby móc korzystać ze wszystkich dostępnych funkcji, WSZYSTKIE moduły wchodzące w skład zewnętrznego panelu przycisków muszą być zaktualizowane do najnowszej wersji oprogramowania sprzętowego, którą można pobrać ze strony internetowej pro.comelitgroup.com.. Do aktualizacji należy użyć oprogramowania VIP Manager, które można pobrać ze strony internetowej pro.comelitgroup.com.

Istnieją 2 tryby programowania:

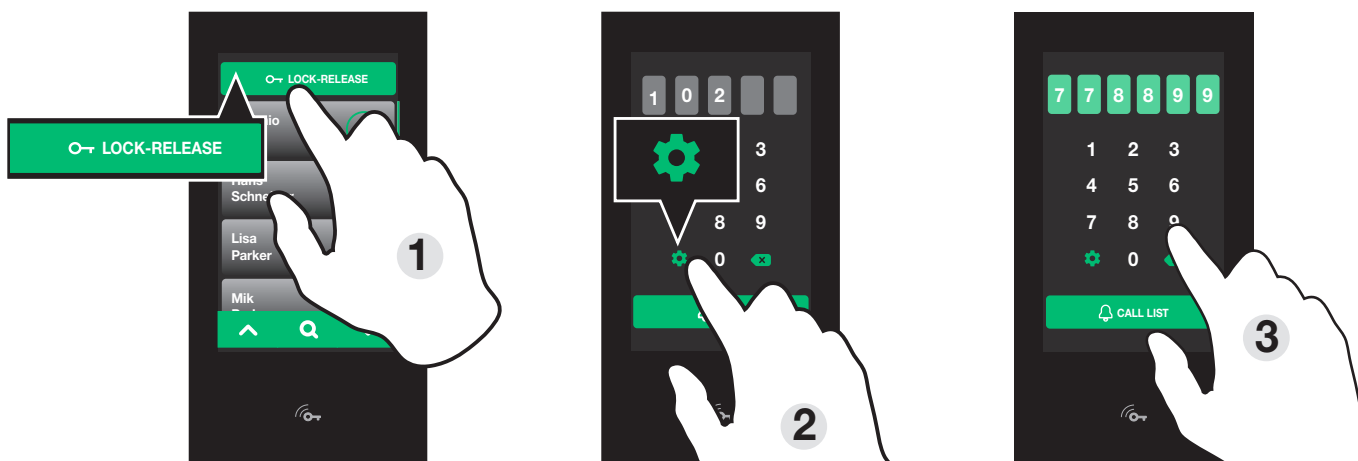
I. Programowanie z modułu dotykowego. Umożliwia łatwe i szybkie przeprowadzenie konfiguracji podstawowych w celu uruchomienia urządzenia: zarządzanie użytkownikami (dodawanie, edytowanie i usuwanie użytkownika), wybór języka użytkownika, zarządzanie kodami dostępu... (Patrz str. 11)

II. Programowanie za pomocą oprogramowania Vip Manager (które można bezpłatnie pobrać ze strony internetowej pro.comelitgroup.com).


Oprócz konfiguracji podstawowych umożliwia ono przeprowadzenie całkowitej i niestandardowej konfiguracji: modyfikację układu połączenia (przyciski lub połączenie cyfrowe za pomocą kodu), ustawienie domyślnego lub niestandardowego wygaszacza ekranu, aktywację kluczy RFID, ustawienie wiadomości powitalnej, dostosowanie przycisków do indywidualnych wymogów poprzez dodanie ilustracji lub logo firmy...(patrz str. 17)

I



| | |
|--|--|
| IT Programmazione da modulo Touch | ES Programación desde el módulo pantalla táctil |
| EN Programming via Touch module | PT Programação a partir do módulo touch |
| FR Programmation à partir du module Touch | RU Программирование с сенсорного модуля |
| NL Programmering via Touch-module | TR Touch/dokunmatik modülden programlama. |
| DE Programmierung über das Touch-Modul | PL Programowanie z modułu dotykowego |




IT Per accedere al menu impostazioni (vedi figura pag. 11):


1. Premi il pulsante apriporta
2. Premi 
3. Digita il supercodice (default: 778899)

ATTENZIONE: per garantire la sicurezza si raccomanda di modificare il supercodice.







| | |
|-------------------------|---|
| SELEZIONA LINGUA | Consente di impostare la lingua desiderata |
| TIPO DI LAYOUT | Consente di selezionare il tipo di visualizzazione sullo schermo del modulo Touch <ul style="list-style-type: none"> • Rubrica nomi: visualizzazione dei pulsanti di chiamata • Chiamata diretta: visualizzazione di una tastiera che permette di chiamare l'utente conoscendone il codice • Chiamata con ricerca nomi: visualizzazione che permette la ricerca manuale dei nomi utente • Rubrica doppio pulsante: visualizzazione dei pulsanti di chiamata doppi |
| GESTIONE UTENTI | <p>Consente di: aggiungere un utente alla rubrica, modificare/cancellare un utente, cancellare la rubrica</p> <p>Aggiungi utente</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Per ogni contatto inserisci: <ul style="list-style-type: none"> • nome* • secondo nome • descrizione • indirizzo di chiamata* • aggiungi codice di accesso: inserire il codice di accesso dell'utenza che si sta configurando • aggiungi chiave RFID: inserire il codice della chiave RFID o passarla davanti al lettore • visibile: permette di rendere visibile o meno il pulsante che si sta programmando (default: visibile) <p>* campo obbligatorio</p> <p>Al termine della configurazione, premere <input checked="" type="checkbox"/> e confermare il salvataggio.</p> <p>Modifica utente</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Premi  per modificare le informazioni del contatto ▶ Premi  per cancellare l'utente desiderato <p>Al termine della configurazione, premere <input checked="" type="checkbox"/> e confermare il salvataggio.</p> <p>Cancella rubrica</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Premi "Cancella rubrica" per eliminare tutti i contatti salvati |

| | |
|-----------------------------|--|
| GESTIONE SUPERCODICE | <p>Consente la modifica del supercodice (default 778899)</p> <p>ATTENZIONE: il codice deve essere composto da minimo 4 caratteri</p> <p>Al termine della configurazione, premere <input checked="" type="checkbox"/> e confermare il salvataggio.</p> |
| TASTIERA | <p>Consente di personalizzare la tastiera</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Imposta il tipo di tastiera scegliendo fra le opzioni disponibili: Pulsanti grandi, QWERTY, AZERTY ▶ Imposta il formato di tastiera scegliendo fra: Minuscolo, Maiuscolo |
| LETTORE RFID | <p>Consente di gestire il lettore RFID a bordo del modulo Touch</p> <ul style="list-style-type: none"> • Abilita: abilita il funzionamento del lettore RFID in modalità standard • Abilita, con RS485: abilita il funzionamento in abbinamento alla centrale controllo accessi art. SK9020. L'attivazione viene segnalata dalla relativa icona  in alto a destra (di colore bianco se la centrale art. SK9020 non è ancora stata collegata oppure di colore rosso se la centrale è già connessa). L'icona diventerà di colore verde, dopo un singolo lampeggio di colore bianco, se viene letta una chiave RFID autorizzata oppure lampeggerà rapidamente con i colori bianco e rosso se viene letta una chiave RFID non autorizzata. Per gli schemi di collegamento vedere il relativo manuale tecnico. • Abilita, con Wiegand: abilita il funzionamento in abbinamento alle centrali controllo accessi che utilizzano il protocollo Wiegand. La distanza massima del cavo di collegamento è di 150 metri (cavo UTP, CAT.5). • Disabilita: disabilita il funzionamento del lettore |
| DISPLAY | Consente di personalizzare la luminosità dello schermo diurna e notturna |
| DATA E ORA | Consente di impostare la data e l'ora del dispositivo ATTENZIONE: data e ora sono visibili solo se abilitate tramite Vip Manager |
| BLUETOOTH | Consente di connettere il modulo touch a un Computer (vedi pag.18) o alla App MyComelit (vedi pag. 25) |
| RESET | Consente il ripristino delle informazioni di fabbrica » Al termine della procedura il modulo touch si riavvia |
| INFORMAZIONI | Consente di visualizzare le informazioni del dispositivo. |


(EN) To access the settings menu (see figure page 11):

1. Press the key button
2. Press 
3. Enter the supercode (default: 778899)







NOTE: to guarantee security, we recommend changing the supercode.

| | |
|-------------------------|--|
| SELECT LANGUAGE | <i>Used to set the desired language</i> |
| LAYOUT TYPE | <i>Used to select the display type for the Touch module screen</i> <ul style="list-style-type: none"> • Name directory: show call buttons • Direct call: show a keypad used to call the user directly when the code is known • Call with name search: display allowing manual searching for user names • Dual button directory: show dual call buttons |
| USER MANAGEMENT | <i>Used to: add a user to the directory, edit/delete a user, delete the directory</i> <p>Add user</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ For each contact, enter: <ul style="list-style-type: none"> • name* • second name • description • call address* • add access code: enter the access code for the user you are configuring • add RFID key: enter the RFID key code or pass it in front of the reader • visible: make the button you are programming visible or not (default: visible) <p>* compulsory field</p> <p>Once configuration is complete, press  and confirm you wish to save.</p> <p>Edit user</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Press  to edit the information for that contact ▶ Press  to delete the desired user <p>Once configuration is complete, press  and confirm you wish to save.</p> <p>Delete directory</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Press "Delete directory" to remove all saved contacts |
| MANAGE SUPERCODE | <i>Used to edit the supercode (default 778899)</i> <p>NOTE: the code must consist of at least 4 characters</p> <p>Once configuration is complete, press  and confirm you wish to save.</p> |
| KEYPAD | <i>Used to customise the keypad</i> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Set the keypad type by selecting one of the available options: Large buttons, QWERTY, AZERTY ▶ Set the keypad format by selecting one of the following: Lower case, Upper case |
| RFID READER | <i>Used to manage the RFID reader on the Touch module</i> <ul style="list-style-type: none"> • Enable: enables RFID reader operation in standard mode • Enable, with RS485: enables operation in conjunction with access control unit art. SK9020. Activation is indicated by the corresponding icon  in the top right-hand corner (white if control unit SK9020 has not yet been connected or red if the control unit is already connected). The icon will turn green, after flashing once in white, if an authorised RFID key is read; alternatively it will flash rapidly in white and red if an unauthorised RFID key is read. For connection diagrams, please refer to the corresponding technical manual. • Enable, with Wiegand: enables operation in conjunction with access control units which utilise Wiegand protocol. The maximum connection cable distance is 150 metres (UTP cable, CAT.5). • Disable: disables reader operation |
| DISPLAY | <i>Used to customise the screen brightness during the day and at night</i> |
| DATE AND TIME | <i>Used to set the device date and time</i> <p>NOTE: the date and time are only visible if enabled via VIP Manager</p> |
| BLUETOOTH | <i>Used to connect the touch module to a Computer (see page 18) or to the MyComelit App (see page 26)</i> |
| RESET | <i>Used to restore the factory-set information</i> <p>» At the end of the procedure the touch module restarts</p> |
| INFORMATION | <i>Used to view device information</i> |


(FR) Pour accéder au menu Réglages (voir figure page 11) :

1. Appuyer sur le bouton ouvre-porte
2. Appuyer sur 
3. Taper le supercode (par défaut : 778899)




ATTENTION : pour garantir un bon niveau de sécurité, il est recommandé de modifier le supercode.

| | |
|-----------------------------|--|
| SÉLECTION LANGUE | <i>Permet de configurer la langue souhaitée</i> |
| TYPE DE LAYOUT | <i>Autorise de sélectionner le type d'affichage sur l'écran du module tactile</i> <ul style="list-style-type: none"> • Répertoire noms : affichage des boutons d'appel • Appel direct : affichage d'un clavier qui permet d'appeler l'utilisateur dont l'on connaît le code • Appel avec recherche noms : affichage permettant la recherche manuelle des noms des résidents • Répertoire double bouton : affichage des boutons d'appel doubles |
| GESTION RÉSIDENTS | <i>Permet de : ajouter un résident au répertoire, modifier/ supprimer un résident, supprimer le répertoire</i> <p>Ajouter résident</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Pour chaque contact, saisir : <ul style="list-style-type: none"> • nom* • prénom • description • adresse d'appel* • ajouter code d'accès : saisir le code d'accès du résident en phase de configuration • ajouter badge de proximité : saisir le code du badge de proximité ou le passer devant le lecteur • visible : permet de rendre visible ou pas le bouton en cours de programmation (par défaut : visible) <p>* champ obligatoire</p> <p>Une fois la configuration terminée, appuyer sur  et confirmer l'enregistrement.</p> <p>Modifier résident</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Appuyer sur  pour modifier les informations du contact ▶ Appuyer sur  pour supprimer le résident souhaité <p>Une fois la configuration terminée, appuyer sur  et confirmer l'enregistrement.</p> <p>Éliminer répertoire</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Appuyer sur « Supprimer répertoire » pour supprimer tous les contacts enregistrés |
| GESTION SUPERCODE | <i>Permet de modifier le supercode (par défaut 778899)</i> <p>ATTENTION : le code doit contenir au moins 4 caractères</p> <p>Une fois la configuration terminée, appuyer sur  et confirmer l'enregistrement.</p> |
| CLAVIER | <i>Permet de personnaliser le clavier</i> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Définir le type de clavier en choisissant parmi les options disponibles : Grands boutons, QWERTY, AZERTY ▶ Définir le format du clavier en choisissant entre : Minuscule, Majuscule |
| LECTEUR DE PROXIMITÉ | <i>Permet de gérer le lecteur de proximité embarqué sur le module tactile</i> <ul style="list-style-type: none"> • Valider : valide le fonctionnement du lecteur de proximité en mode standard • Valider, avec RS485 : valide le fonctionnement en association à la centrale de contrôle d'accès art. SK9020. L'activation est signalée par l'icône  en haut à droite (blanche si la centrale art. SK9020 n'est pas encore connectée ou rouge si la centrale est déjà connectée). L'icône passera au vert, après avoir clignoté une fois en blanc, en cas de lecture d'un badge de proximité autorisé ou elle clignotera rapidement en blanc et rouge en cas de lecture d'un badge de proximité non autorisé. Pour les schémas de connexion, consulter le manuel technique correspondant. • Valider, avec Wiegand : valide le fonctionnement en association aux centrales de contrôle d'accès qui utilisent le protocole Wiegand. La distance maximale du câble de raccordement est de 150 m (câble UTP, CAT.5). • Désactiver : désactive le fonctionnement du lecteur |
| ÉCRAN | <i>Permet de personnaliser la luminosité de l'écran diurne et nocturne</i> |
| DATE ET HEURE | <i>Permet de régler la date et l'heure du dispositif.</i> <p>ATTENTION : date et heure sont visibles uniquement si elles ont été validées à travers VIP Manager</p> |
| BLUETOOTH | <i>Permet de connecter le module tactile à un ordinateur (voir page 19) ou à l'application MyComelit (voir page 27)</i> |
| RAZ | <i>Permet de rétablir des informations d'usine</i> <p>» Une fois la procédure terminée, le module tactile se remet en marche</p> |
| INFORMATIONS | <i>Permet d'afficher les informations du dispositif.</i> |


(NL) Om naar het instellingenmenu te gaan (zie figuur pag.11):

1. Druk op de deuropener knop
2. Druk op 
3. Voer de supercode in (standaard: 778899)




LET OP: uit veiligheidsoverwegingen is het raadzaam de supercode te wijzigen.

| | |
|--------------------------|--|
| TAALKEUZE | <i>Hiermee wordt de voorkeurstaal ingesteld</i> |
| TYPE LAY-OUT | <p><i>Om het type weergave op het scherm van de Touch-module te selecteren</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Namenlijst: weergave van de bedrukkers • Directe oproep: weergave van een toetsenbord waarmee de bewoner kan worden opgeroepen als de code bekend is • Oproep via namenlijst: weergave van de lijst waarmee handmatig de bewonersnaam kan worden opgezocht • Namenlijst dubbele knop: weergave van de dubbele bedrukkers |
| GEbruikers-BEHEER | <p><i>Voor het: toevoegen van een gebruiker aan de namenlijst, een gebruiker wijzigen/wissen, de lijst wissen</i></p> <p>Gebruiker toevoegen</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Voor elk ingevoerd contact: <ul style="list-style-type: none"> • naam* • achternaam* • omschrijving • oproepadres* • toegangscode toevoegen: voer de toegangscode van de gebruiker in die u wilt configureren • RFID-sleutel toevoegen: voer de code in van de RFID-sleutel of houdt hem voor de lezer • zichtbaar: hiermee wordt de knop die geprogrammeerd wordt zichtbaar gemaakt of niet (standaard: zichtbaar) <p>* verplicht veld</p> <p>Druk aan het einde van de configuratie op <input checked="" type="checkbox"/> en bevestig de opslag.</p> <p>Gebruiker wijzigen</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Druk op  om de contactinformatie te wijzigen ▶ Druk op  om de betreffende gebruiker te wissen <p>Druk aan het einde van de configuratie op <input checked="" type="checkbox"/> en bevestig de opslag.</p> <p>Lijst wissen</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Druk op "Lijst wissen" om alle opgeslagen contacten te verwijderen |
| BEHEER SUPERCODE | <p><i>Voor wijziging van de supercode (standaard 778899)</i></p> <p>LET OP: de code moet uit minimaal 4 tekens bestaan</p> <p>Druk aan het einde van de configuratie op <input checked="" type="checkbox"/> en bevestig de opslag.</p> |
| TOETSENBORD | <p><i>Voor het personaliseren van het toetsenbord</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Stel het type toetsenbord in door een van de beschikbare opties te kiezen: Grote knoppen, QWERTY, AZERTY ▶ Stel het formaat toetsenbord in door te kiezen tussen: Kleine letters, hoofdletters |
| RFID-LEZER | <p><i>Voor het beheer van de RFID-lezer in de Touch-module</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Activeer: schakelt de werking van de RFID-lezer in de standaard modus in • Activeer, met RS485: schakelt de werking in, in combinatie met de toegangscontrolecentrale art. SK9020. De activering wordt gesignaleerd door het betreffende symbool  rechtsboven (wit als de centrale art. SK9020 nog niet is verbonden of rood als de centrale al wel is verbonden). Het symbool wordt na eenmaal wit knipperen groen, als er een geldige RFID-sleutel wordt gelezen of gaat snel afwisselend rood en wit knipperen als er een ongeldige RFID-sleutel wordt gelezen. Raadpleeg voor de aansluitschema's de betreffende technische handleiding. • Activeer, met Wiegand: schakelt de werking in, in combinatie met de toegangscontrolecentrales die gebruik maken van het Wiegand-protocol. De maximale afstand van de verbindingkabel is 150 meter (UTP-kabel, CAT. 5). • Deactiveer: schakel de werking van de lezer uit |
| DISPLAY | <i>Voor het personaliseren van de schermhelderheid overdag en 's nachts</i> |
| DATUM EN TIJD | <p><i>Voor het instellen van de datum en tijd van het toestel</i></p> <p>LET OP: datum en tijd zijn alleen zichtbaar indien geactiveerd via VIP Manager</p> |
| BLUETOOTH | <i>Om een Touch-module te verbinden met een computer (zie pag.19) of met de app MyComelit (zie pag. 28)</i> |
| RESET | <p><i>Voor het resetten van de fabrieksinstellingen</i></p> <p>» Aan het einde van de procedure zal de Touch-module herstarten</p> |
| INFORMATIE | <i>Voor het weergeven van de toestelgegevens.</i> |

(DE) Öffnen des Menüs „Einstellungen“ (siehe Abbildung Seite 11):

- 1 Drücken Sie die Türöffnertaste.
- 2 Drücken. 
3. Tippen Sie den Supercode ein (Standard: 778899).

ACHTUNG: Um die Sicherheit zu gewährleisten, empfiehlt sich eine Änderung des Supercodes.

| | |
|------------------------------|---|
| SPRACHE WÄHLEN | <i>Ermöglicht die Einstellung der gewünschten Sprache</i> |
| ART DES LAYOUTS | <p><i>Ermöglicht Auswahl der Art der Anzeige auf dem Bildschirm des Touch-Moduls</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Namensverzeichnis: Anzeige der Ruftasten • Direktruf: Anzeige einer Tastatur, mit der Benutzer angerufen werden können, dessen Code bekannt ist • Ruf mit Namensverzeichnis: Anzeige, die eine manuelle Suche nach Teilnehmernamen ermöglicht • Verzeichnis Doppeltaste: Anzeige der Ruftasten |
| TEILNEHMER-VERWALTUNG | <p><i>Ermöglicht: das Hinzufügen eines Teilnehmers zum Verzeichnis, die Änderung/Löschung eines Teilnehmers, das Löschen des Verzeichnisses</i></p> <p>Teilnehmer hinzufügen</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Eingabe für jeden Kontakt: <ul style="list-style-type: none"> • Name* • Zweiter Name • Beschreibung • Rufadresse* • Zugangscode hinzufügen: den Zugangscode des Teilnehmers eingeben, der konfiguriert wird • RFID-Schlüssel hinzufügen: Geben Sie den RFID-Schlüsselcode ein oder halten Sie ihn vor den Leser • Sichtbar: Ermöglicht es, die Taste, die programmiert wird, sichtbar zu machen oder nicht (Standard: sichtbar) <p>* Pflichtfeld</p> <p>Wenn die Konfiguration abgeschlossen ist, drücken Sie <input checked="" type="checkbox"/> und bestätigen die Speicherung.</p> <p>Teilnehmer ändern</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶  drücken, um die Kontaktinformationen zu ändern ▶  drücken, um den gewünschten Teilnehmer zu löschen <p>Wenn die Konfiguration abgeschlossen ist, <input checked="" type="checkbox"/> drücken und die Speicherung bestätigen.</p> <p>Verzeichnis löschen</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ „Verzeichnis löschen“ drücken, um alle gespeicherten Kontakte zu löschen |
| SUPERCODE-VERWALTUNG | <p><i>Ermöglicht die Änderung des Supercodes (Standard 778899)</i></p> <p>ACHTUNG: der Code muss mindestens 4 Zeichen lang sein</p> <p>Wenn die Konfiguration abgeschlossen ist, <input checked="" type="checkbox"/> drücken und die Speicherung bestätigen.</p> |
| TASTATUR | <p><i>Ermöglicht die Personalisierung der Tastatur</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Den Tastaturtyp durch Auswahl aus den verfügbaren Optionen festlegen: Große Tasten, QWERTY, AZERTY ▶ Festlegung des Tastaturformats durch folgende Auswahl: Kleinbuchstaben, Großbuchstaben |
| RFID-LESER | <p><i>Ermöglicht den Betrieb des RFID-Lesers auf dem Touch-Modul</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Aktivieren: Aktiviert den Betrieb des RFID-Lesers im Standardmodus • Aktivieren, mit RS485: Ermöglicht den Betrieb in Verbindung mit der Zugangskontrollgerät Art. SK9020. Die Aktivierung wird durch das entsprechende Symbol  in der rechten oberen Ecke angezeigt (weiß, wenn das Zugangskontrollgerät Art. SK9020 noch nicht angeschlossen ist, oder rot, wenn das Gerät bereits angeschlossen ist). Das Symbol wird nach einem einmaligen weißen Blinken grün, wenn ein autorisierter RFID-Schlüssel gelesen wird, oder es blinkt schnell weiß und rot, wenn ein nicht autorisierter RFID-Schlüssel gelesen wird. Anschlusspläne finden Sie im entsprechenden technischen Handbuch. • Aktivieren mit Wiegand: Ermöglicht den Betrieb in Verbindung mit Zugangskontrollgeräten, die das Wiegand-Protokoll verwenden. Die maximale Kabellänge beträgt 150 Meter (UTP-Kabel, CAT.5). • Deaktivieren: Deaktiviert den Betrieb des Lesers |
| DISPLAY | <i>Ermöglicht die Anpassung der Helligkeit der Tag- und Nachtbildschirmanzeige</i> |
| DATUM UND UHRZEIT | <p><i>Ermöglicht die Einstellung des Datums und der Uhrzeit des Geräts</i></p> <p>ACHTUNG: Datum und Uhrzeit sind nur sichtbar, wenn sie über VIP Manager aktiviert wurden</p> |
| BLUETOOTH | <i>Ermöglicht den Anschluss des Touch-Moduls an einen Computer (siehe Seite 20) oder MyComelit-App (siehe Seite 29).</i> |
| ZURÜCKSETZEN | <p><i>Ermöglicht die Wiederherstellung von Werksinformationen</i></p> <p>» Am Ende der Prozedur startet das Touch-Modul neu</p> |
| INFO | <i>Ermöglicht die Anzeige von Geräteinformationen.</i> |

(ES) Para acceder al menú Configuración (véase figura pág. 11):

1. Presionar el pulsador abrepuertas
2. Pulsar
3. Introducir el supercódigo (por defecto: 778899)

ATENCIÓN: para garantizar la seguridad, se aconseja modificar el supercódigo.

| | |
|--------------------------------|---|
| SELECCIONAR IDIOMA | Permite configurar el idioma deseado |
| TIPO DE LAYOUT | Permite seleccionar el tipo de visualización en la pantalla táctil <ul style="list-style-type: none"> • Directorio nombres: visualización de los pulsadores de llamada • Llamada directa: visualización de un teclado que permite llamar al usuario si se conoce su código • Llamada con búsqueda de nombres: visualización que permite buscar manualmente los nombres de usuario • Directorio doble pulsador: visualización de los pulsadores de llamada dobles |
| GESTIÓN USUARIOS | Permite: añadir a un usuario al directorio, modificar/eliminar a un usuario, eliminar el directorio <p>Añadir usuario</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Para cada contacto hay que introducir: <ul style="list-style-type: none"> • nombre* • segundo nombre • descripción • dirección de llamada* • añadir código de acceso: introducir el código de acceso del usuario que se está configurando • añadir llave RFID: introducir el código de la llave RFID o pasarla por delante del lector • visible: permite mostrar u ocultar el pulsador que se está programando (por defecto: visible) <p>* Campo obligatorio</p> <p>Una vez finalizada la configuración, pulsar y confirmar el guardado.</p> <p>Modificar usuario</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Pulsar para modificar la información del contacto ▶ Pulsar para eliminar al usuario deseado <p>Una vez finalizada la configuración, pulsar y confirmar el guardado.</p> <p>Eliminar contactos</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Pulsar "Eliminar contactos" para eliminar todos los contactos guardados |
| GESTIÓN DEL SUPERCÓDIGO | Permite modificar el supercódigo (por efecto: 778899) ATENCIÓN: el código debe tener al menos 4 caracteres Una vez finalizada la configuración, pulsar y confirmar el guardado. |
| TECLADO | Permite personalizar el teclado <ul style="list-style-type: none"> ▶ Configurar el tipo de teclado eligiendo una de las opciones disponibles: Teclas grandes, QWERTY, AZERTY ▶ Configurar el formato de teclado eligiendo entre: minúscula o mayúscula |
| LECTOR RFID | Permite gestionar el lector RFID incorporado en el módulo pantalla táctil <ul style="list-style-type: none"> • Habilitar: habilita el funcionamiento del lector RFID en modo estándar • Habilitar con RS485: habilita el funcionamiento junto a la central de control de accesos art. SK9020. La activación se indica mediante el correspondiente icono en la parte superior derecha (de color blanco si la central art. SK9020 todavía no está conectada o bien de color rojo si la central ya está conectada). El icono se vuelve de color verde, tras un solo parpadeo de color blanco, si se lee una llave RFID autorizada o bien parpadea rápidamente de color blanco y rojo si se lee una llave RFID no autorizada. Para los esquemas de conexión, véase el correspondiente manual técnico. • Habilitar con Wiegand: habilita el funcionamiento junto a las centrales de control de accesos que utilizan el protocolo Wiegand. El cable de conexión permite conexiones de hasta 150 m (cable UTP, CAT.5). • Deshabilitar: deshabilita el funcionamiento del lector |
| PANTALLA | Permite personalizar el brillo de la pantalla en función de si es de día o de noche |
| FECHA Y HORA | Permite configurar la fecha y la hora del dispositivo ATENCIÓN: la fecha y la hora solo se visualizan si se han habilitado mediante ViP Manager |
| BLUETOOTH | Permite conectar el módulo pantalla táctil a un ordenador (véase pág.20) o a la app MyComelit (véase pág. 30) |
| RESTABLECIMIENTO | Permite restablecer la información de fábrica » Una vez finalizado el procedimiento, el módulo pantalla táctil se reinicia |
| INFORMACIÓN | Permite visualizar la información del dispositivo. |

(PT) Para aceder ao menu configurações (consultar a figura na pág. 11):

1. Premir o botão de abertura da porta
2. Premir
3. Introduzir o supercódigo (predefinição: 778899)

ATENÇÃO: recomenda-se alterar o supercódigo por questões de segurança.

| | |
|----------------------------|---|
| SELECCIONAR IDIOMA | Permite configurar el idioma pretendido |
| TIPO DE ESQUEMA | Permite seleccionar o tipo de apresentação no ecrã do módulo Touch <ul style="list-style-type: none"> • Directorio nomes: apresentação dos botões de chamada • Chamada directa: apresentação de um teclado que permite telefonar ao utilizador através do seu código, se conhecido • Chamada com pesquisa de nomes: opção que permite a pesquisa manual de nomes de utilizador • Directorio botão duplo: apresentação dos botões de chamada duplos |
| GESTÃO UTILIZADORES | Permite: adicionar um utilizador ao directório, modificar/eliminar um utilizador, eliminar o directório <p>Adicionar utilizador</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Introduzir para cada contacto: <ul style="list-style-type: none"> • nome* • apelido • descrição • endereço de chamada* • adicionar código de acesso: introducir o código de acceso do utilizador que se está a configurar • adicionar chave RFID: introducir o código da chave RFID ou passá-la diante do leitor • visível: permite tornar visível ou não o botão que está a ser programado (predefinição: visível) <p>* campo obrigatório</p> <p>Quando a configuração estiver concluída, premir e confirmar a gravação.</p> <p>Modificar utilizador</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Premir para modificar as informações do contacto ▶ Premir para eliminar o utilizador pretendido <p>Quando a configuração estiver concluída, premir e confirmar a gravação.</p> <p>Eliminar directório</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Premir "Eliminar directório" para eliminar todos os contactos guardados |
| GESTÃO SUPERCÓDIGO | Permite modificar o supercódigo (predefinição = 778899) ATENÇÃO: o código deve ser composto por no mínimo 4 caracteres Quando a configuração estiver concluída, premir e confirmar a gravação. |
| TECLADO | Permite personalizar o teclado <ul style="list-style-type: none"> ▶ Configurar o tipo de teclado, escolhendo entre as opções disponíveis: Botões grandes, QWERTY, AZERTY ▶ Configurar o formato do teclado, escolhendo entre: Minúsculas, Maiúsculas |
| LEITOR RFID | Permite gerir o leitor RFID integrado no módulo Touch <ul style="list-style-type: none"> • Activar: activa o funcionamento do leitor RFID no modo standard • Activar, com RS485: activa o funcionamento em combinação com a central de controlo de acessos art. SK9020. A activação é assinalada pelo ícone correspondente no canto superior direito (de cor branca se a central art. SK9020 ainda não estiver ligada ou de cor vermelha se a central já estiver ligada). O ícone fica verde, após piscar uma única vez a branco, se for lida uma chave RFID autorizada, ou pisca rapidamente a branco e vermelho se for lida uma chave RFID não autorizada. Para os esquemas de ligação consulte o manual técnico correspondente. • Activar, com Wiegand: activa o funcionamento em combinação com as centrais de controlo de acessos que utilizam o protocolo Wiegand. A distância máxima do cabo de ligação é de 150 metros (cabo UTP, CAT. 5). • Desactivar: desactiva o funcionamento do leitor |
| VISOR | Permite personalizar a luminosidade do ecrã durante o dia e a noite |
| DATA E HORA | Permite configurar a data e a hora do dispositivo ATENÇÃO: a data e a hora só são visíveis se activadas através do ViP Manager |
| BLUETOOTH | Permite ligar o módulo Touch a um computador (consultar a pág. 21) ou a aplicação MyComelit (consultar a pág. 31) |
| REPOR | Permite repor as informações de fábrica » No final do procedimento, o módulo Touch é reiniciado |
| INFORMAÇÕES | Permite visualizar as informações do dispositivo. |

(RU) Для доступа в меню настроек (см. рис. на стр.11):

1. Нажмите кнопку открывания двери
2. Нажмите
3. Введите суперкод (по умолчанию: 778899)

ВНИМАНИЕ: в целях безопасности рекомендуется изменить суперкод.

| | |
|----------------------------|---|
| ВЫБРАТЬ ЯЗЫК | Позволяет задать желаемый язык |
| ТИП РАСКЛАДКИ | <p>Позволяет выбрать тип отображения на экране сенсорного модуля</p> <ul style="list-style-type: none"> • Каталог имен: отображение кнопок вызова • Прямой вызов: отображение клавиатуры, позволяющей вызывать пользователя, зная его код • Вызов с поиском по имени: отображение, позволяющее выполнять ручной поиск имен пользователей • Каталог двойных кнопок: отображение двойных кнопок вызова |
| НАСТРОЙКИ АБОНЕНТОВ | <p>Используется для: добавления абонента в каталог, редактирования/удаления абонента, удаления каталога</p> <p>Добавление абонента</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Для каждого контакта введите: <ul style="list-style-type: none"> • имя* • фамилию • описание • адрес вызова* • добавьте код доступа: введите код доступа настраиваемого пользователя • добавьте ключ RFID: введите код ключа RFID или проведите им перед считывателем • видимая: позволяет сделать кнопку, которую вы программируете, видимой или нет (по умолчанию: видимая) <p>* обязательное поле</p> <p>По окончании настройки нажмите и подтвердите сохранение.</p> <p>Редактирование абонента</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Нажмите , чтобы изменить контактную информацию ▶ Нажмите , чтобы удалить нужного абонента <p>По окончании настройки нажмите и подтвердите сохранение.</p> <p>Удаление каталога</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Нажмите "Удалить каталог", чтобы удалить все сохраненные контакты |
| УПР. СУПЕРКОДОМ | <p>Позволяет изменять суперкод (по умолчанию 778899)</p> <p>ВНИМАНИЕ: код должен состоять минимум из 4 знаков</p> <p>По окончании настройки нажмите и подтвердите сохранение.</p> |
| КЛАВИАТУРА | <p>Позволяет настроить клавиатуру</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Установите тип клавиатуры, выбрав один из доступных вариантов: большие кнопки, QWERTY, AZERTY ▶ Установите формат клавиатуры, выбирая: прописные или заглавные |
| RFID-СЧИТЫВАТЕЛЬ | <p>Позволяет управлять RFID-считывателем на борту сенсорного модуля</p> <ul style="list-style-type: none"> • Включить: подключает работу считывателя RFID в стандартном режиме • Включить с RS485: подключает работу в сочетании с блоком управления доступом арт. SK9020. На активацию указывает соответствующий значок в правом верхнем углу (белого цвета, если блок управления арт. SK9020 еще не подключен, или красного цвета, если блок управления уже подключен). Значок станет зеленым после однократного белого мигания при считывании авторизованного RFID-ключа, или будет быстро мигать белым и красным при считывании неавторизованного RFID-ключа. Схемы подключения приведены в соответствующем техническом руководстве. • Включить с Wiegand: подключает работу в сочетании с блоками управления доступом, использующими протокол Wiegand. Максимальная длина соединительного кабеля составляет 150 метров (кабель UTP, CAT. 5). • Отключить: отключает работу считывателя |
| ДИСПЛЕЙ | Позволяет настроить дневную и ночную яркость экрана |
| ДАТА И ВР. | <p>Позволяет настроить дату и время на устройстве</p> <p>ВНИМАНИЕ: дата и время видны только при подключении через VIP Manager</p> |
| BLUETOOTH | Позволяет подключить сенсорный модуль к компьютеру (см. стр.21) или к приложению MyComelit (см. стр.32) |
| СБРОС | <p>Позволяет вернуться к заводским настройкам</p> <p>» По окончании процедуры сенсорный модуль перезагружается</p> |
| ИНФОРМАЦИЯ | Позволяет просмотреть информацию об устройстве. |


(TR) Ayarlar menüsüne erişmek için (bkz. şekil - syf. 11):

1. Kapı açma düğmesine basın
2. Basın
3. Üst kodu girin (varsayılan: 778899)





DIKKAT: Güvenliği sağlamak için üst kodu değiştirmeniz önerilir.



| | |
|------------------------------|---|
| DİL SEÇİMİ | İstediğiniz dili ayarlamanızı sağlar |
| DÜZEN TIPI | <p>Touch modül ekranında görüntüleme tipini seçmenize imkan tanır</p> <ul style="list-style-type: none"> • İsimler rehberi: arama tuşlarının görüntülenmesi • Doğrudan arama: kodu kullanarak kullanıcıyı doğrudan aramanıza imkan tanıyan bir tuş takımının görüntülenmesi • İsim arayarak arama: kullanıcı isimlerini manuel olarak aramanıza izin veren görüntüleme • Çift tuşlu rehber: çift arama tuşlarının görüntülenmesi |
| KULLANICILARI YÖNETME | <p>Şu işlevlerin gerçekleştirilmesini sağlar: rehberde bir kullanıcı eklemek, bir kullanıcıyı değiştirmek/silmek, rehberi silmek</p> <p>Kullanıcı ekle</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Her iletişim için şunları girin: <ul style="list-style-type: none"> • isim* • ikinci isim • açıklama • arama adresi* • erişim kodu ekleme: yapılandırdığınız kullanıcının erişim kodunu girin • RFID anahtarı ekleme: RFID anahtar kodunu girin veya okuyucunun önünden geçirin • görünür: programladığınız tuşun görünür olmasını veya olmamasını sağlar (varsayılan: görünür) <p>* zorunlu alan</p> <p>Konfigürasyon tamamlandığında, tuşa basın ve kaydetme işlemini onaylayın.</p> <p>Kullanıcıyı düzenle</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ İletişim bilgilerini düzenlemek için tuşuna basın ▶ İstediğiniz kullanıcıyı silmek için tuşuna basın <p>Konfigürasyon tamamlandığında, tuşa basın ve kaydetme işlemini onaylayın.</p> <p>Rehberi sil</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Kayıtlı tüm iletişimleri silmek için "Rehberi sil" seçeneğine basın |
| ÜST KOD YÖNETİMİ | <p>Üst kodu değiştirmeyi sağlar (varsayılan 778899)</p> <p>DIKKAT: kod minimum 4 karakterden oluşmalıdır</p> <p>Konfigürasyon tamamlandığında, tuşa basın ve kaydetme işlemini onaylayın.</p> |
| TUŞ TAKIMI | <p>Klavyeyi kişiselleştirmenizi sağlar</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Mevcut opsiyonlardan seçim yaparak klavye tipini ayarlayın: Büyük düğmeler, QWERTY, AZERTY ▶ Klavye formatını aşağıdakilerden birine ayarlayın: Küçük harf, Büyük harf |
| RFID OKUYUCU | <p>Touch modüldeki RFID okuyucuyu yönetmenize imkan tanır</p> <ul style="list-style-type: none"> • Etkin: RFID okuyucunun standart modda çalışmasını etkinleştirir • RS485 ile etkin: SK9020 ürün kodlu erişim kontrol santrali ile birlikte çalışmayı etkinleştirir. Aktivasyon, sağ üst kısımdaki ilgili simgesi ile belirtilir (santral SK9020 henüz bağlı değilse beyaz renkte veya santral zaten bağlı ise kırmızı renkte). Eğer yetkilendirilmiş bir RFID anahtarı okunursa simge yeşil renge dönecektir ya da yetkisiz bir RFID anahtarı okunursa beyaz ve kırmızı renkte hızlı bir şekilde yanıp sönecektir. Bağlantı şemaları için, ilgili teknik kılavuza bakın. • Wiegand ile etkin: Wiegand protokolü kullanan santraller ile birlikte çalışmayı etkinleştirir. Bağlantı kablosu maksimum uzunluğu 150 metredir (UTP kablosu, CAT.5). • Devre dışı: Okuyucunun çalışmasını devre dışı bırakır |
| EKRAN | Gündüz ve gece ekranının parlaklığını kişiselleştirmenizi sağlar |
| TARİH VE SAAT | <p>Cihazın tarih ve saatinde ayarlamanızı sağlar</p> <p>DIKKAT: Tarih ve saat sadece VIP Manager vasıtasıyla etkinleştirilirse görünür</p> |
| BLUETOOTH | Touch modülünü bir bilgisayara (bkz. Syf. 22) veya MyComelit Uygulamasına (bkz. Syf. 33) bağlamanızı sağlar |
| RESET | <p>Fabrika bilgilerini geri yüklemeyi sağlar</p> <p>» Prosedür tamamlandığında, touch/dokunmatik modülü yeniden başlar</p> |
| BİLGİLER | Cihaz bilgisini görüntülemeyi sağlar. |

PL W celu uzyskania dostępu do menu ustawień (patrz ilustracja na str. 11):

1. Nacisnąć przycisk otwierania drzwi
2. Nacisnąć 
3. Wpisać superkod (domyślny: 778899)

UWAGA: w celu zagwarantowania bezpieczeństwa zaleca się zmodyfikowanie superkodu.

| | |
|----------------------------------|---|
| WYBIERZ JĘZYK | Umożliwia ustawienieżądanego języka |
| TYP UKŁADU | <p>Umożliwia wybór typu wyświetlacza na ekranie modułu dotykowego</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lista kontaktów: wyświetlanie przycisków połączenia • Połączenie bezpośrednie: wyświetlanie klawiatury, która umożliwia nawiązanie połączenia z użytkownikiem, jeżeli zna się jego kod • Połączenie z wyszukiwaniem nazw: wyświetlanie umożliwiającej wyszukiwanie ręcznej nazw użytkowników • Lista kontaktów z podwójnym przyciskiem: wyświetlanie podwójnych przycisków połączenia |
| ZARZĄDZANIE UŻYTKOWNIKAMI | <p>Umożliwia: dodanie użytkownika do listy kontaktów, edytowanie/usunięcie użytkownika, usunięcie listy kontaktów</p> <p>Dodaj użytkownika</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Dla każdego kontaktu wprowadzić: <ul style="list-style-type: none"> • imię* • nazwisko • opis • adres połączenia* • dodaj kod dostępu: wprowadzić kod dostępu użytkownika, którego się właśnie konfiguruje • dodaj klucz RFID: wprowadzić kod klucza RFID lub przesunąć go przed czytnikiem • widoczny: umożliwia określenie, czy przycisk, który się programuje, ma być widoczny, czy nie (domyślnie: widoczny) <p>* pole obowiązkowe</p> <p>Po zakończeniu konfiguracji nacisnąć  i potwierdzić zapisanie.</p> <p>Zmień użytkownika</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Nacisnąć , aby zmodyfikować dane kontaktu. ▶ Nacisnąć , aby usunąć żądany użytkownika. <p>Po zakończeniu konfiguracji nacisnąć  i potwierdzić zapisanie.</p> <p>Usuń listę kontaktów</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Nacisnąć przycisk „Skasuj listę kontaktów”, aby usunąć wszystkie zapisane kontakty. |

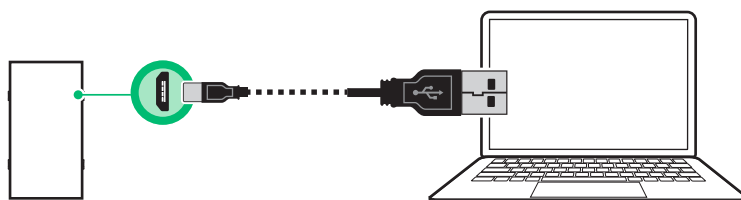
| | |
|-------------------------------|---|
| ZARZĄDZANIE SUPERKODEM | <p>Umożliwia modyfikację superkodu (domyślny: 778899).</p> <p>UWAGA: kod musi się składać z co najmniej 4 znaków.</p> <p>Po zakończeniu konfiguracji nacisnąć  i potwierdzić zapisanie.</p> |
| KLAWIATURA | <p>Umożliwia dostosowanie klawiatury do indywidualnych wymogów.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Ustawić typ klawiatury, dokonując wyboru spośród dostępnych opcji: duże przyciski, QWERTY, AZERTY ▶ Ustawić format klawiatury, dokonując wyboru pomiędzy: wielką literą, małą literą |
| CZYTNIK RFID | <p>Umożliwia zarządzanie czytnikiem RFID znajdującym się na pokładzie modułu dotykowego</p> <ul style="list-style-type: none"> • Włącz: umożliwia działanie czytnika RFID w trybie standardowym • Włącz z RS485: umożliwia działanie w połączeniu z centralą kontroli dostępu nr art. SK9020. Aktywacja jest sygnalizowana przez odpowiednią ikonę  w prawym górnym rogu (białą, jeżeli centrala nr art. SK9020 nie została jeszcze podłączona, lub czerwoną, jeżeli centrala jest już podłączona). Ikona zmieni kolor na zielony po pojedynczym białym mignięciu, jeżeli odczytany został autoryzowany klucz RFID, lub zacnie szybko migać na biało i czerwono, jeżeli odczytany został nieautoryzowany klucz RFID. Schematy połączeń można znaleźć w odpowiednim podręczniku technicznym. • Włącz z Wiegand: umożliwia działanie w połączeniu z centralami kontroli dostępu wykorzystującymi protokół Wiegand. Maksymalna odległość kabla wynosi 150 metrów (kabel UTP, KAT.5). • Wyłącz: wyłącza działanie czytnika |
| WYŚWIETLACZ | Umożliwia dostosowanie do indywidualnych wymogów jasności ekranu w dzień i w nocy. |
| DATA I GODZINA | <p>Umożliwia ustawienie daty i godziny urzędzenia.</p> <p>UWAGA: data i godzina są widoczne tylko wtedy, gdy są włączone za pośrednictwem oprogramowania ViP Manager.</p> |
| BLUETOOTH | Umożliwia podłączenie modułu dotykowego do komputera (patrz str.22) lub do aplikacji MyComelit (patrz str. 34) |
| RESET | <p>Umożliwia przywrócenie danych fabrycznych.</p> <p>» Po zakończeniu procedury moduł dotykowy uruchamia się ponownie.</p> |
| INFORMACJE | Umożliwia wyświetlanie informacji dotyczących urzędzenia. |

II

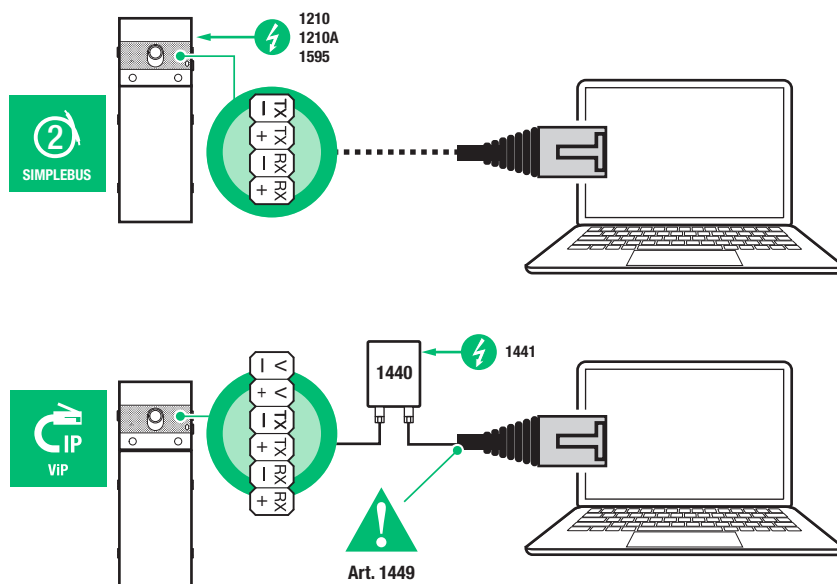
- (IT) Programmazione tramite Vip Manager
- (EN) Programming via ViP Manager
- (FR) Programmation à travers VIP Manager
- (NL) Programmering via ViP Manager
- (DE) Programmierung über Vip Manager
- (ES) Programación mediante ViP Manager
- (PT) Programação através de ViP Manager
- (RU) Программирование с помощью Vip Manager
- (TR) ViP Manager ile programlama
- (PL) Programowanie za pośrednictwem ViP Manager



- (IT) Collegamento tramite Micro-USB
- (EN) Connection via Micro-USB
- (FR) Connexion via Micro-USB
- (NL) Verbinding via Micro-USB
- (DE) Verbindung über Micro-USB
- (ES) Conexión mediante Micro-USB
- (PT) Ligação através de Micro USB
- (RU) Подключение через Micro-USB
- (TR) Mikro-USB üzerinden bağlantı
- (PL) Połączenie za pośrednictwem mikro-USB



- (IT) Collegamento tramite rete LAN
- (EN) Connection via LAN
- (FR) Connexion via réseau LAN
- (NL) Verbinding via LAN-netwerk
- (DE) Verbindung über LAN-Netz
- (ES) Conexión mediante red LAN
- (PT) Ligação através de rede LAN
- (RU) Подключение через локальную сеть
- (TR) LAN ağı üzerinden bağlantı
- (PL) Połączenie za pośrednictwem sieci LAN



Bluetooth® wireless technology

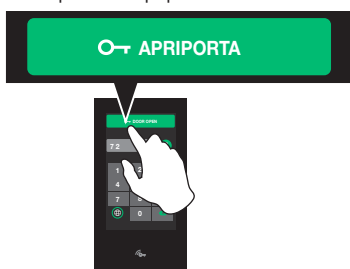
- (IT) Collegamento tramite Bluetooth (vedi pag. 18)
- (EN) Connection via Bluetooth (see page 18)
- (FR) Connexion via Bluetooth (voir page 19)
- (NL) Bluetooth-verbinding (zie pag. 19)
- (DE) Verbindung über Bluetooth (siehe S. 20)
- (ES) Conexión mediante Bluetooth (véase pág. 20)
- (PT) Ligação através de Bluetooth (consultar a pág. 21)
- (RU) Подключение через Bluetooth (см. стр. 21)
- (TR) Bluetooth üzerinden bağlantı (bkz. syf. 22)
- (PL) Połączenie za pośrednictwem Bluetooth (patrz str. 22)



IT CONNETTI IL COMPUTER TRAMITE BLUETOOTH (compatibile solo con sistemi operativi Windows)

✓ *Il computer deve avere il Bluetooth attivo e deve consentire ad altri dispositivi Bluetooth di essere individuato.*

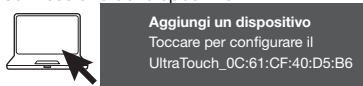
1. Premi il pulsante apriporta



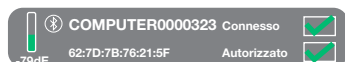
2. Premi
3. Digita il supercodice (default: 778899)
4. Premi "Bluetooth"
5. Premi "Abilita"
6. Premi "Utilizza ViP Manager"
7. Premi "Associa computer"
8. Premi il pulsante "Scansiona" per iniziare la ricerca dei dispositivi disponibili
9. Scegli il dispositivo che desideri associare per iniziare la procedura di associazione



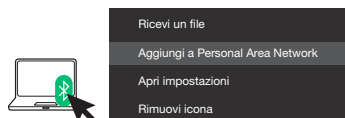
10. Sul tuo computer visualizzerai la richiesta di associazione del dispositivo Ultra Touch: segui la procedura guidata per completare la connessione del dispositivo



» *Al termine della procedura sul modulo touch, il dispositivo è identificato come "Connesso" e "Autorizzato"*



11. Premi per tornare alla schermata ViP Manager.
12. Premi ripetutamente per tornare alla schermata "Impostazioni"
13. Sul tuo computer, apri il menu dei dispositivi Bluetooth e seleziona "Aggiungi a Personal Area Network"



14. Sul tuo computer comparirà una finestra: premi col tasto destro sull'icona "UT9270_XXXXXXXXXXXX" e scegli le seguenti voci: "Connetti tramite" / "Punto di accesso"

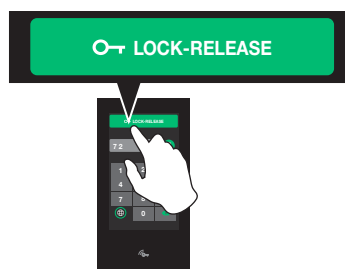


» *Ora è possibile connettersi al Modulo Touch tramite software ViP Manager*

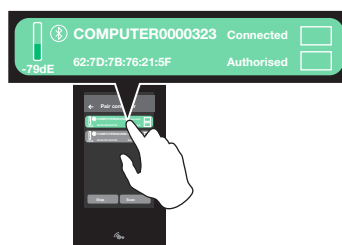
EN CONNECT THE COMPUTER VIA BLUETOOTH (only compatible with Windows operating systems)

✓ *The computer must have Bluetooth enabled and must allow other Bluetooth devices to be found.*

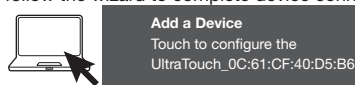
1. Press the lock-release button



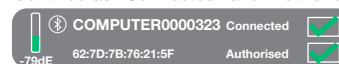
2. Press
3. Enter the supercode (default: 778899)
4. Press "Bluetooth"
5. Press "Enable"
6. Press "Use ViP Manager"
7. Press "Pair computer"
8. Press "Scan" to start searching for available devices
9. Select the device you want to pair to start the pairing procedure



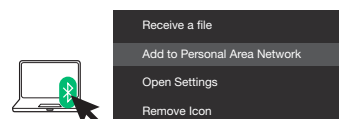
10. You will see the Ultra Touch device pairing request on your computer: follow the wizard to complete device connection



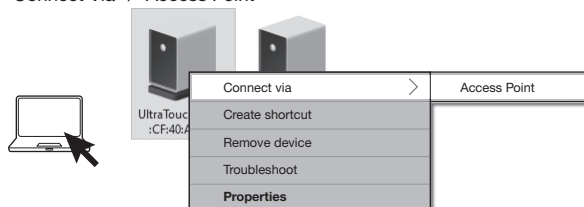
» *At the end of the procedure on the touch module, the device is identified as "Connected" and "Authorised"*



11. Press to return to the ViP Manager screen
12. Press repeatedly to return to the "Settings" screen
13. On your computer, open the Bluetooth Devices menu and select "Add to Personal Area Network"



14. A window will appear on your computer: right-click on the "UT9270_XXXXXXXXXXXX" icon and select the following options: "Connect Via" / "Access Point"

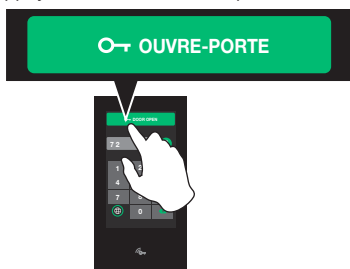


» *It is now possible to connect to the Touch Module using ViP Manager software*

(FR) CONNECTER L'ORDINATEUR VIA BLUETOOTH (compatible uniquement avec les systèmes d'exploitation Windows)

✓ *Le système Bluetooth doit être activé sur l'ordinateur qui doit permettre à d'autres dispositifs Bluetooth d'être identifiés.*

1. Appuyer sur le bouton ouvre-porte



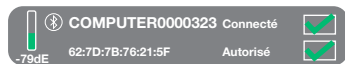
2. Appuyer sur
3. Taper le supercode (par défaut : 778899)
4. Appuyer sur « Bluetooth »
5. Appuyer sur « Valider »
6. Appuyer sur « Utiliser VIP Manager »
7. Appuyer sur « Associer ordinateur »
8. Appuyer sur le bouton « Lire » pour lancer la recherche des dispositifs disponibles
9. Choisir le dispositif à associer pour lancer la procédure d'association



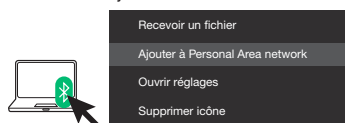
10. L'ordinateur affichera la demande d'association du dispositif Ultra Touch : suivre la procédure assistée pour compléter la connexion du dispositif



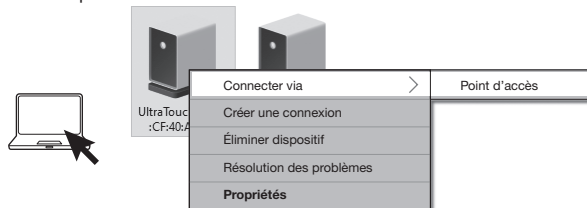
» Une fois la procédure terminée sur le module tactile, le dispositif sera identifié comme « Connecté » et « Autorisé »



11. Appuyer sur pour revenir à la page VIP Manager.
12. Appuyer plusieurs fois sur pour revenir à la page « Réglages »
13. Ouvrir le menu des dispositifs Bluetooth sur l'ordinateur et sélectionner « Ajouter à Personal Area Network »



14. L'ordinateur affichera une fenêtre : appuyer sur l'icône « UT9270_XXXXXXXXXXXX » avec la touche droite et choisir les rubriques suivantes : « Connecter avec » / « Point d'accès »

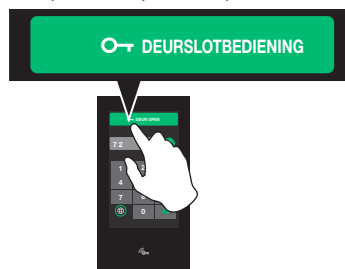


» Il est désormais possible de se connecter au Module Touch à travers le logiciel ViP Manager

(NL) VERBIND DE COMPUTER VIA BLUETOOTH (alleen compatibel met Windows besturingssystemen)

✓ *Bluetooth moet op de computer zijn geactiveerd en het moet mogelijk zijn andere Bluetooth-apparaten te zoeken.*

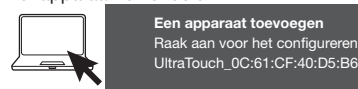
1. Druk op de deuropener knop



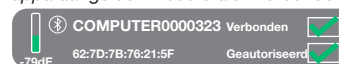
2. Druk op
3. Voer de supercode in (standaard: 778899)
4. Druk op « Bluetooth »
5. Druk op «Activeer»
6. Druk op «Gebruik ViP Manager»
7. Druk op «Koppel computer»
8. Druk op de knop «Scannen» om het zoeken naar beschikbare apparaten te starten.
9. Selecteer het apparaat dat u wilt koppelen om de koppelingprocedure te starten



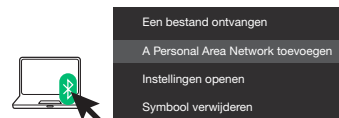
10. Op uw computer verschijnt het verzoek om het apparaat Ultra Touch te koppelen: volg de stapsgewijze procedure om de verbinding van het apparaat te voltooien



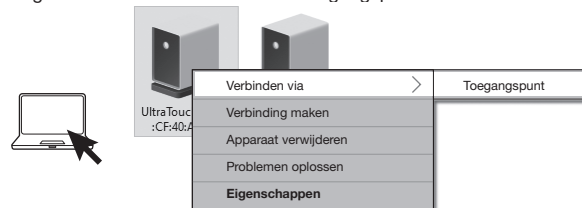
» Aan het einde van de procedure op de Touch-module, wordt het apparaat geïdentificeerd als «Verbonden» en «Geautoriseerd»



11. Druk op om terug te keren naar het scherm ViP Manager.
12. Druk herhaaldelijk op om terug te keren naar het scherm «Instellingen»
13. Open op uw computer het menu van de Bluetooth-apparaten en selecteer «A Personal Area Network toevoegen»



14. Op uw computer zal een venster verschijnen: druk met de rechter toets op het symbool «UT9270_XXXXXXXXXXXX» en selecteer de volgende items: «Verbinden via» / «Toegangspunt»

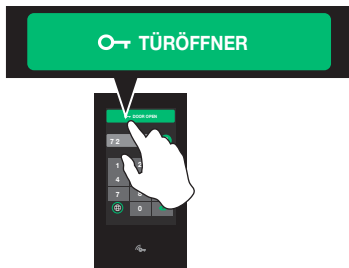


» Nu is het mogelijk de Touch-module te verbinden via de software ViP Manager

DE VERBINDEN SOE DEN COMPUTER ÜBER BLUETOOTH (nur mit Windows-Betriebssystemen kompatibel)

✓ **Der Computer muss Bluetooth aktiviert haben und die Erkennung anderer Bluetooth-Geräte ermöglichen.**

1. Die Türöffner-Taste drücken



2. Prämien

3. Den Supercode eintippen (Standard: 778899)

4. „Bluetooth“ drücken

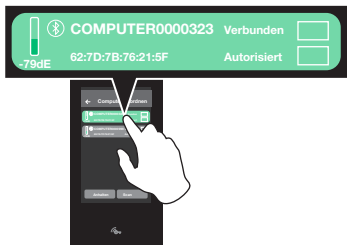
5. „Aktivieren“ drücken

6. „VIP Manager verwenden“ drücken

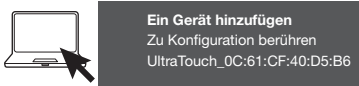
7. „Computer zuordnen“ drücken

8. Die Taste „Scannen“ drücken, um die Suche nach verfügbaren Geräten zu starten

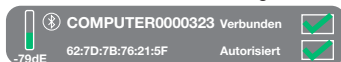
9. Das Gerät, das gekoppelt werden soll wählen, um das Kopplungsverfahren zu starten



10. Auf Ihrem Computer sehen Sie die Aufforderung zu Kopplung des Ultra Touch-Geräts: Folgen Sie dem Assistenten, um die Verbindung des Geräts abzuschließen



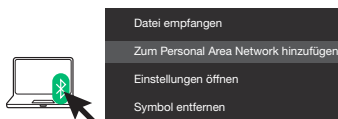
» Am Ende des Verfahrens wird auf dem Touch-Modul das Gerät als „Verbunden“ und „Autorisiert“ gekennzeichnet



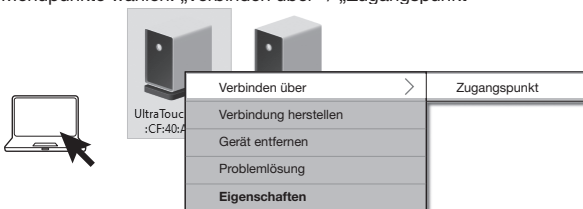
11. drücken, um zur VIP Manager-Anzeige zurückzukehren.

12. Wiederholt drücken, um zur Anzeige „Einstellungen“ zurückzukehren

13. Öffnen Sie auf Ihrem Computer das Menü der Bluetooth-Geräte und wählen Sie „Zum Personal Area Network hinzufügen“



14. Auf Ihrem Computer erscheint ein Fenster: mit der rechten Maustaste auf das Symbol „UT9270_XXXXXXXXXXXX“ klicken und die folgenden Menüpunkte wählen: „Verbinden über“ / „Zugangspunkt“



» Nun kann sich über die Software VIP Manager mit dem Touch-Modul verbunden werden

ES CONEXIÓN DEL ORDENADOR MEDIANTE BLUETOOTH (compatible solo con sistemas operativos Windows)

✓ **El ordenador debe tener el Bluetooth activado y debe permitir que otros dispositivos Bluetooth lo detecten.**

1. Presionar el pulsador abrepuertas



2. Pulsar

3. Introducir el supercódigo (por defecto: 778899)

4. Pulsar “Bluetooth”

5. Pulsar “Habilitar”

6. Pulsar “Utilizar VIP Manager”

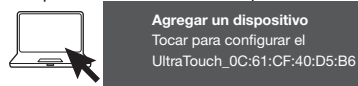
7. Pulsar “Emparejar ordenador”

8. Pulsar el botón “Explorar” para iniciar la búsqueda de dispositivos disponibles

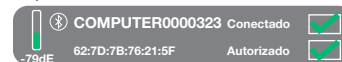
9. Elegir el dispositivo que se desea emparejar para iniciar el proceso de emparejamiento



10. En el ordenador se visualizará la solicitud de emparejamiento del dispositivo Ultra Touch: seguir el procedimiento guiado para completar la conexión del dispositivo



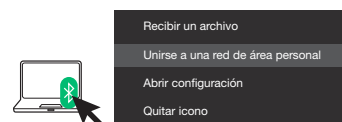
» Una vez finalizado el procedimiento en el módulo pantalla táctil, el dispositivo se identifica como “Conectado” y “Autorizado”



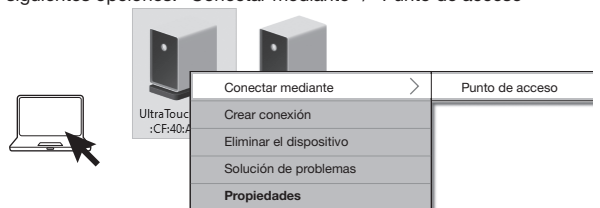
11. Pulsar para volver a la pantalla VIP Manager.

12. Pulsar varias veces para volver a la pantalla “Configuración”

13. En el ordenador, abrir el menú de los dispositivos Bluetooth y seleccionar “Añadir a Personal Area Network”



14. En el ordenador aparecerá una ventana: hacer clic con el botón derecho en el icono “UT9270_XXXXXXXXXXXX” y seleccionar las siguientes opciones: “Conectar mediante” / “Punto de acceso”



» Ahora, es posible conectarse al módulo pantalla táctil mediante el software VIP Manager

(PT) LIGAR O COMPUTADOR ATRAVÉS DE BLUETOOTH (compatível apenas com sistemas operativos Windows)

✓ *O computador deve ter o Bluetooth activado e permitir que outros dispositivos Bluetooth sejam detectados.*

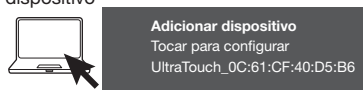
1. Premir o botão abertura da porta



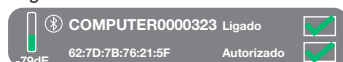
2. Premir
3. Introduzir o supercódigo (predefinição: 778899)
4. Premir "Bluetooth"
5. Premir "Activar"
6. Premir "Utilizar ViP Manager"
7. Premir "Associar computador"
8. Premir o botão "Pesquisar" para iniciar a pesquisa de dispositivos disponíveis
9. Escolher o dispositivo que se pretende associar para iniciar o processo de associação



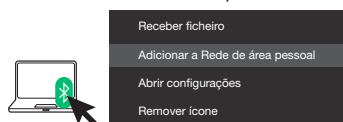
10. No computador será apresentado o pedido de associação do dispositivo Ultra Touch: seguir o assistente para concluir a ligação do dispositivo



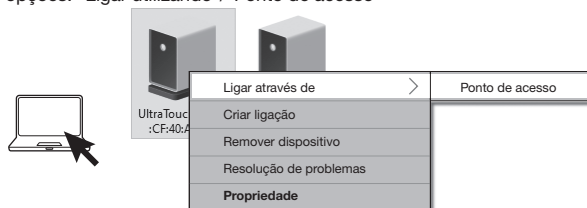
» *No final do procedimento o dispositivo será identificado como "Ligado" e "Autorizado" no módulo touch*



11. Premir para regressar ao ecrã ViP Manager.
12. Premir repetidamente para regressar ao ecrã "Configurações"
13. No computador, abrir o menu de dispositivos Bluetooth e seleccionar "Aderir a uma Rede de área pessoal"



14. Surgirá uma janela no computador: clicar com o botão direito do rato no ícone "UT9270_XXXXXXXXXXXX" e seleccionar as seguintes opções: "Ligar utilizando"/"Ponto de acesso"

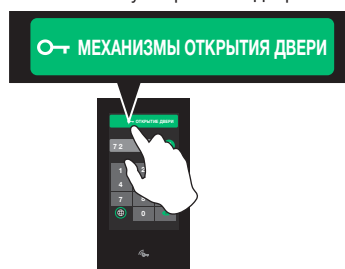


» *Agora será possível ligar ao módulo touch através do software ViP Manager*

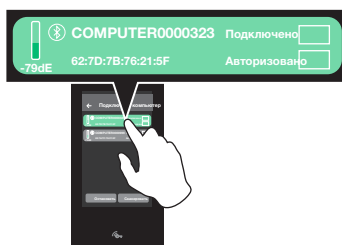
(RU) ПОДКЛЮЧИТЕ КОМПЬЮТЕР ЧЕРЕЗ (совместим только с ОС Windows).

✓ *На компьютере должен быть включен Bluetooth и разрешено обнаружение других устройств Bluetooth.*

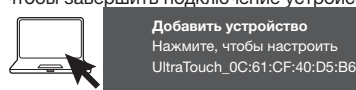
1. Нажмите кнопку открывания двери



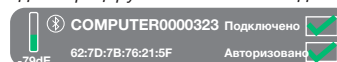
2. Нажмите
3. Введите суперкод (по умолчанию: 778899).
4. Нажмите "Bluetooth".
5. Нажмите "Подключить"
6. Нажмите "Использовать ViP Manager".
7. Нажмите "Подключить компьютер".
8. Нажмите кнопку "Сканировать", чтобы начать поиск доступных устройств.
9. Выберите устройство, которое вы хотите подключить, чтобы начать процесс сопряжения устройств.



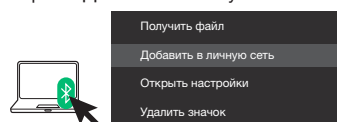
10. На своем компьютере вы увидите запрос на сопряжение устройства Ultra Touch: следуйте инструкциям мастера настройки, чтобы завершить подключение устройства



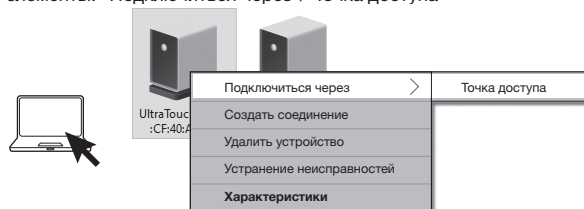
» *В конце процедуры на сенсорном модуле устройство идентифицируется пометкой "Подключено" и "Авторизовано".*



11. Нажмите , чтобы вернуться к экрану ViP Manager.
12. Несколько раз нажмите , чтобы вернуться к экрану "Настройки".
13. Откройте на своем компьютере меню устройств Bluetooth и выберите "Добавить в личную сеть".



14. На вашем компьютере появится окно: щелкните правой кнопкой мыши по значку "UT9270_XXXXXXXXXXXX" и выберите следующие элементы: "Подключиться через"/"Точка доступа"

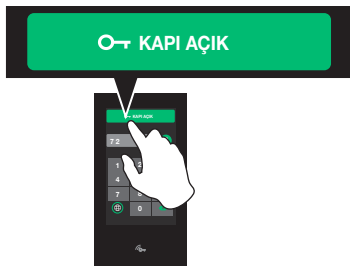


» *Теперь можно подключиться к сенсорному модулю с помощью ПО ViP Manager.*

(TR) BILGISAYARINIZI BLUETOOTH ÜZERİNDEN BAĞLAYIN (sadece Windows işletim sistemleri ile uyumludur)

✓ *Bilgisayarda Bluetooth özelliği açık olmalıdır ve diğer Bluetooth cihazlarının algılanmasına izin vermelidir.*

1. Kapa açma düğmesine basın



2. Basın

3. Üst kodu girin (varsayılan: 778899)

4. "Bluetooth" seçeneğine basın

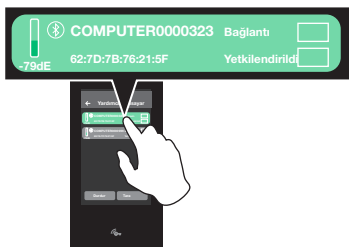
5. "Etkinleştir" seçeneğine basın

6. "ViP Manager Kullan" seçeneğine basın

7. "Yardımcı bilgisayar" seçeneğine basın

8. Mevcut cihazları aramayı başlatmak için "Tara" düğmesine basın

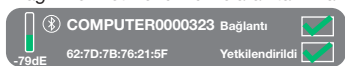
9. Eşleştirme prosedürünü başlatmak için eşleştirmek istediğiniz cihazı seçin



10. Bilgisayarınızda Ultra Touch cihazını eşleştirme talebini göreceksiniz: cihaz bağlantısını tamamlamak için sihirbazı takip edin



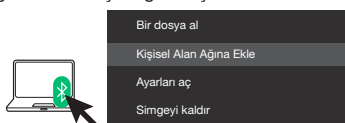
» Touch/dokunmatik modülünde prosedür sona erdiğinde, cihaz "Bağlı" ve "Yetkilendirildi" olarak tanımlanır



11. ViP Manager ekranına dönmek için düğmeye basın.

12. "Ayarlar" ekranına dönmek için düğmeye art arda basın

13. Bilgisayarınızda, Bluetooth aygıtları menüsünü açın ve "Kişisel Alan Ağına Ekle" seçeneğini seçin



14. Bilgisayarınızda bir pencere belirecektir: "UT9270_XXXXXXXXXXXX" simgesine sağ tıklayın ve aşağıdaki girişleri seçin: "Üzerinden bağlan" / "Erişim noktası"



» Böylece ViP Manager yazılımı üzerinden Touch/dokunmatik modülüne bağlanmak mümkündür

(PL) PODŁĄCZYĆ KOMPUTER ZA POŚREDNICTWEM BLUETOOTH (ta opcja jest kompatybilna tylko z systemami operacyjnymi Windows)

✓ *Komputer musi posiadać aktywną opcję Bluetooth i musi umożliwiać znalezienie przez inne urządzenia Bluetooth.*

1. Nacisnąć przycisk otwierania drzwi



2. Nacisnąć

3. Wpisać superkod (domyślny: 778899)

4. Nacisnąć „Bluetooth”

5. Nacisnąć „Włącz”

6. Nacisnąć „Użyj ViP Manager”

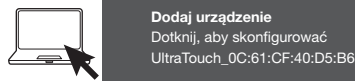
7. Nacisnąć „Powiąz komputer”

8. Nacisnąć przycisk „Skanuj”, aby rozpocząć wyszukiwanie dostępnych urządzeń

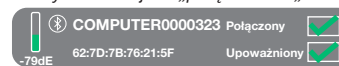
9. Wybrać urządzenie, które chce się powiązać, aby rozpocząć procedurę powiązania



10. Na komputerze wyświetlone zostanie żądanie powiązania urządzenia Ultra Touch: postępować zgodnie z procedurą instruktażową, aby dokończyć połączenie urządzenia



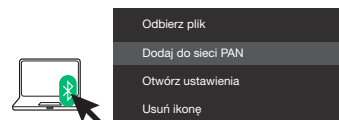
» Po zakończeniu procedury na module dotykowym urządzenie jest identyfikowane jako „połączone” i „autoryzowane”



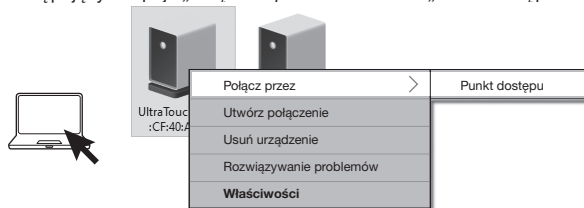
11. Nacisnąć , aby powrócić do ekranu ViP Manager.

12. Nacisnąć kilkakrotnie , aby powrócić do ekranu „Ustawienia”

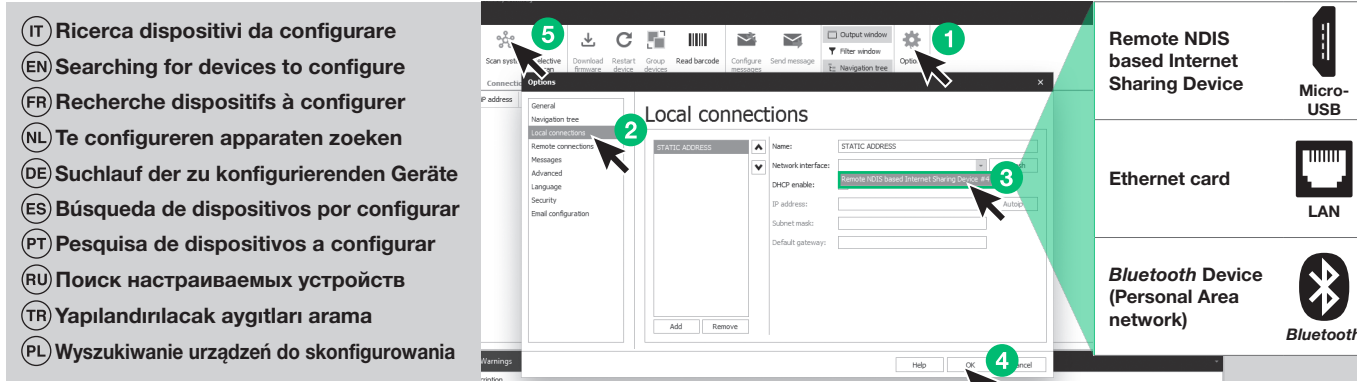
13. Na komputerze otworzyć menu urządzeń Bluetooth i wybrać „Dodaj do sieci PAN”



14. Na komputerze pojawi się okno: nacisnąć prawym przyciskiem myszy ikonę „UT9270_XXXXXXXXXXXX” i dokonać wyboru spośród następujących opcji: „Połącz za pośrednictwem” / „Punkt dostępu”



» Teraz można się połączyć z modulem dotykowym za pośrednictwem oprogramowania ViP Manager



IT ✓ *Connetti il modulo Touch al computer (vedi pag.17) e apri VIP Manager*
 In **Opzioni (1)/Connessioni locali (2)** seleziona la corretta **interfaccia di rete (3)** in funzione della modalità di connessione tra computer e modulo touch (Micro-USB, LAN, Bluetooth). Conferma premendo OK (4).
 Premi **Scan sistema (5)** per avviare la ricerca dei dispositivi.

ES ✓ *Conectar módulo pantalla táctil al ordenador (véase pág.17) y abrir VIP Manager*
 En **Opciones (1)/Conexiones locales (2)** seleccionar la **interfaz de red (3)** correcta en función del modo de conexión entre el ordenador y el módulo pantalla táctil (Micro-USB, LAN o Bluetooth). Confirmar pulsando OK (4).
 Pulsar **Explorar sistema (5)** para iniciar la búsqueda de dispositivos.

EN ✓ *Connect the Touch module to the computer (see page 17) and open VIP Manager*
 In **Options (1)/Local connections (2)** select the correct **network interface (3)** in accordance with the method used to connect the computer and the touch module (Micro-USB, LAN, Bluetooth). Confirm by clicking OK (4). Click **Scan system (5)** to start searching for devices.

PT ✓ *Ligar o módulo touch ao computador (consultar a pág. 17) e abrir o VIP Manager*
 Em **Opções (1)/Ligações Locais (2)** seleccionar a **interface de rede (3)** correcta, consoante o modo de ligação entre o computador e o módulo touch (Micro USB, LAN, Bluetooth). Premir OK (4) para confirmar.
 Premir **Análise sistema (5)** para iniciar a pesquisa de dispositivos.

FR ✓ *Connecter le module Touch à l'ordinateur (voir page 17) et ouvrir VIP Manager*
 Sous **Options (1)/Connexions locales (2)**, sélectionner l' **interface de réseau (3)** correspondant à la modalit  de connexion entre ordinateur et module tactile (Micro-USB, LAN, Bluetooth). Confirmer en appuyant sur OK (4).
 Appuyer sur **Balayage système (5)** pour lancer la recherche des dispositifs.

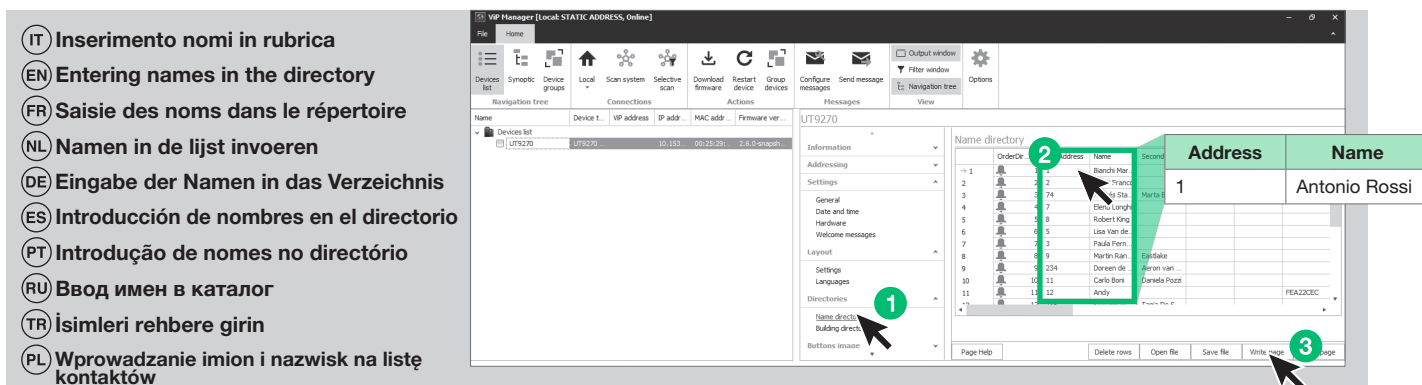
RU ✓ *Подключите сенсорный модуль к компьютеру (см. стр. 17) и откройте VIP Manager.*
 В разделе **Опции(1)/Локальные подключения (2)** выберите правильный **сетевой интерфейс (3)** в соответствии с режимом подключения между компьютером и сенсорным модулем (Micro-USB, LAN, Bluetooth). Подтвердите нажатием OK (4).
 Нажмите **Сканирование системы (5)**, чтобы начать поиск устройств.

NL ✓ *Verbind de Touch-module met de computer (zie pag.17) en open VIP Manager*
 Selecteer bij **Opties (1)/Lokale verbindingen (2)** de juiste **netwerkitterface (3)** afhankelijk van de verbindingmethode tussen de computer en de Touch-module (Micro-USB, LAN, Bluetooth). Bevestig met OK (4).
 Druk op **Systeem scannen (5)** om het zoeken naar apparaten te starten.

TR ✓ *Touch/dokunmatik modülünü bilgisayarınıza baėlayın (bkz. syf. 17) ve VIP Manager yazılımını a ın*
Se enekler (1) / Yerel baėlantılar (2) sekmesinde bilgisayar ve touch/dokunmatik modülü (Micro-USB, LAN, Bluetooth) arasındaki baėlantı bi imine g re doėru **aė aray z n  (3)** seçin. OK (4) tuşuna basarak onaylayın.Cihazları aramaya bařlamak için **Sistem tarama (5)** tuşuna basın.

DE ✓ *Verbinden Sie das Touch-Modul mit dem Computer (siehe S. 17) und  ffnen Sie den VIP Manager*
 Unter **Optionen (1)/Lokale Verbindungen (2)** die richtige **Netzwerkschnittstelle (3)** je nach Verbindungsmodus zwischen Computer und Touch-Modul (Micro-USB, LAN, Bluetooth) wählen. Mit OK (4) bestätigen. Drücken Sie **Systemscan (5)**, um den Ger tesuchlauf zu starten.

PL ✓ *Podl czyc modu  dotykowy do komputera (patrz str. 17) i otworzy  oprogramowanie VIP Manager*
 W pozycji **Opcje (1)/Po czenia lokalne (2)** wybra  prawidlowy **interfejs sieciowy (3)** w zależnořci od trybu po czenia pomi dzy komputerem a modu em dotykowym (Mikro-USB, LAN, Bluetooth). Potwierdzi  naciřni ciem przycisku OK (4). Naciřn c przycisk **Skanuj system (5)**, aby uruchomi  wyszukiwanie urz dze .



IT 1. Scegliere **Rubriche/Rubrica nomi**
 2. Inserire le informazioni necessarie (per ogni contatto   necessario compilare almeno un "indirizzo" e un "Nome")
 3. Premi "Scrivi pagina" per inviare i dati al modulo Touch

ES 1. Elegir **Directorio/Directorio nombres**
 2. Introducir la información necesaria (para cada contacto se debe indicar al menos una "Dirección" y un "Nombre")
 3. Pulsar "Escribir página" para enviar los datos al módulo pantalla táctil

EN 1. Select **Directories/Name directory**
 2. Enter the information required (at least one "Address" and one "Name" need to be filled out for each contact)
 3. Click "Write page" to send the data to the Touch module

PT 1. Escolher **Directório/Directório nomes**
 2. Introduzir as informa es necessárias (para cada contacto   necessário preencher pelo menos um "endereço" e um "nome")
 3. Premir "Guardar página" para enviar os dados para o módulo touch

FR 1. Choisir **Répertoires/Répertoire noms**
 2. Saisir les informations nécessaires (pour chaque contact, remplir au moins une « adresse » et un « Nom »)
 3. Appuyer sur «  crire page » pour envoyer les données au module Touch

RU 1. Выберите **Каталоги/Каталог имен.**
 2. Введите необходимую информаци  (для каждого контакта необходимо указать хотя бы "Адрес" и "Имя").
 3. Нажмите "Заполнить страницу", чтобы отправить данные в сенсорный модуль.

NL 1. Kies **Lijst/Namenlijst**
 2. Voer de benodigde informatie in (voor elk contact moet er minimaal een "adres" en een "Naam" worden ingevuld)
 3. Druk op "Pagina schrijven" om de gegevens naar de Touch-module te verzenden

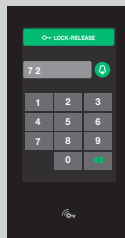
TR 1. **Rehber/İsimler rehberi** se eneđini seçin
 2. Gerekli bilgileri girin (her bir iletiřim için en az bir "adres" ve bir "İsim" girmelisiniz)
 3. Verileri Touch modülüne g ndermek için "Sayfayı yaz" se eneđine basın

DE 1. **Verzeichnisse/Namensverzeichnis** wählen
 2. Die erforderlichen Informationen ein (für jeden Kontakt muss mindestens eine „Adresse“ und ein „Name“ ausgef llt werden)
 3. „Seite schreiben“drücken, um die Daten an das Touch-Modul zu senden

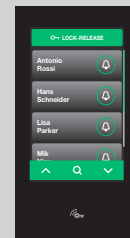
PL 1. Wybra  opcj  **Listy kontakt w/Lista imion i nazwisk**
 2. Wprowadzi  niezbędne dane (dla kaėdego kontaktu konieczne jest wprowadzenie co najmniej „adresu” i „imienia")
 3. Naciřn c przycisk „Zapisz stron ”, aby wysla  dane do modułu dotykowego

- (IT) Modifica del layout della chiamata
- (EN) Changing the call layout
- (FR) Modification du layout d'appel
- (NL) Wijziging van de oproep-layout
- (DE) Ändern des Anruf-Layouts
- (ES) Modificación del layout de llamada
- (PT) Alterar esquema do ecrã de chamada
- (RU) Редактировать макет вызова
- (TR) Çağrı düzeni değişikliği
- (PL) Zmiana układu połączenia

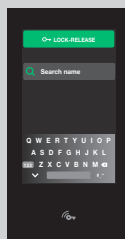
Chiamata diretta
Direct call
Appel direct
Directe oproep
Direktruf
Llamada directa
Chamada directa
Прямой вызов
Doğrudan arama
Połączenie bezpośrednie



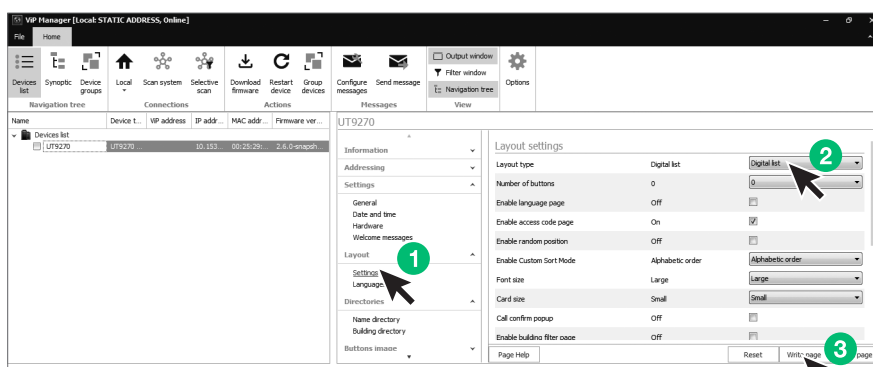
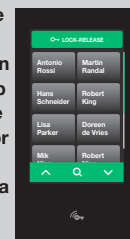
Rubrica nomi
Name directory
Répertoire de noms
Namenlijst
Namensverzeichnis
Directorio nombres
Directório nomes
Каталог имен
İsimler dizini
Lista kontaktów



Chiamata con ricerca nomi
Call with name search
Appel avec recherche noms
Oproep via namenlijst
Ruf mit Namensuche
Llamada con búsqueda de nombres
Chamada com pesquisa de nomes
Вызов через поиск по имени
İsim araması ile arama
Połączenie z wyszukiwaniem nazw



Rubrica doppio pulsante
Dual button directory
Répertoire double bouton
Namenlijst dubbele knop
Verzeichnis Doppeltaste
Directorio doble pulsador
Directório botão duplo
Каталог двойная кнопка
Çift tuş rehber
Przycisk podwójny



- (IT) 1. Scegli **Layout/Impostazioni**
2. Scegli da menu a tendina il **"Tipo layout"**
3. Premi **"Scrivi pagina"** per inviare la nuova configurazione al modulo Touch

i Se il layout selezionato è "rubrica nomi" ed il numero di utenti inserito è da 1 a 3, le dimensioni dei pulsanti di chiamata si adattano automaticamente a quelle dello schermo

- (EN) 1. Select **Layout/Settings**
2. Select the **"Layout type"** from the drop-down menu
3. Click **"Write page"** to send the new configuration to the Touch module

i If the selected layout is "name directory" and the number of users stored is between 1 and 3, the size of the call buttons will automatically adapt to the screen size

- (FR) 1. Choisir **Layout/Réglages**
2. Choisir le **"Type layout"** dans le menu déroulant
3. Appuyer sur **"Écrire page"** pour envoyer la nouvelle modification au module Touch

i Si le layout sélectionné est « répertoire noms » et le nombre de résidents saisi va de 1 à 3, les dimensions des boutons d'appel s'adaptent automatiquement à celles de l'écran

- (NL) 1. Kies **Lay-out/Instellingen**
2. Selecteer in het keuzemenu het **"Type lay-out"**
3. Druk op **"Pagina schrijven"** om de nieuwe configuratie naar de Touch-module te verzenden

i Als de geselecteerde lay-out "namenlijst" is en het aantal ingevoerde gebruikers 1 tot 3 bedraagt, dan worden de afmetingen van de beldrukkers automatisch aangepast aan de schermafmetingen

- (DE) 1. **Layout/Einstellungen** wählen
2. Den „Layout-Typ“ aus dem Dropdown-Menü auswählen
3. „Seite schreiben“ drücken, um die neue Konfiguration an das Touch-Modul zu senden

i Wenn das ausgewählte Layout „Namensverzeichnis“ ist und die Anzahl der eingegebenen Teilnehmer 1 bis 3 beträgt, passt sich die Größe der Ruftasten automatisch an die Größe des Bildschirms an.

- (ES) 1. Elegir **Layout/Configuración**
2. En el menú desplegable, elegir **"Tipo layout"**
3. Pulsar **"Escribir página"** para enviar la nueva configuración al módulo pantalla táctil

i Si el layout seleccionado es "Directorio nombres" y el número de usuarios es de 1 a 3, las dimensiones de los pulsadores de llamada se adaptan automáticamente a las de la pantalla

- (PT) 1. Selecionar **Esquema/Configurações**
2. Selecionar **"Tipo esquema"** no menu suspenso
3. Premir **"Guardar página"** para enviar a nova configuração para o módulo touch

i Se o esquema seleccionado for "Directório nomes" e o número de utilizadores introduzido for de 1 a 3, o tamanho dos botões de chamada adapta-se automaticamente ao tamanho do ecrã

- (RU) 1. Выберите **Раскладки/Настройки**
2. В раскрывающемся меню выберите **"Тип раскладки"**.
3. Нажмите **"Заполнить страницу"**, чтобы отправить новую конфигурацию в сенсорный модуль.

i Если выбрана схема "Каталог имен" и количество введенных пользователей составляет от 1 до 3, размер кнопок вызова автоматически адаптируется к размеру экрана.

- (TR) 1. **"Düzen/Ayarlar"**ni seçin
2. Tıkla-aç menüsünden **"Düzen tipi"**ni seçin
3. Yeni konfigürasyonu Touch/dokunmatik modülüne göndermek için **"Sayfayı yaz"** seçeneğine basin

i Eğer seçilen düzen "isimler rehberi" ise ve girilen kullanıcı sayısı 1'den 3'e kadarsa, çağrı/arama tuşlarının boyutu ekranın boyutuna göre otomatik olarak uyarlanır

- (PL) 1. Wybrać **Układ/Ustawienia**
2. Wybrać z rozwijanego menu **"Typ układu"**
3. Nacisnąć przycisk **"Zapisz stronę"**, aby wysłać nową konfigurację do modułu dotykowego

i Jeżeli wybrany układ to „lista kontaktów”, a liczba użytkowników wynosi od 1 do 3, rozmiar przycisków połączenia automatycznie dostosowuje się do rozmiaru ekranu.

- IT Gestione nomi con la app MyComelit
- EN Managing names with the MyComelit app
- FR Gestion des noms avec l'appli MyComelit
- NL Namenbeheer met de My Comelit-app
- DE Verwaltung der Namen mit der MyComelit App

- ES Gestión de los nombres con la app MyComelit
- PT Gestão de nomes com a aplicação MyComelit
- RU Управление контактами с помощью приложения MyComelit
- TR MyComelit uygulamasıyla isim yönetimi
- PL Zarządzanie nazwami użytkowników za pośrednictwem aplikacji MyComelit

IT ✓ La versione di firmware dell'articolo UT9270 deve essere: Rel. 2.4.0 o superiore

1. Premi il pulsante apriporta



2. Premi

3. Digita il supercodice (default: 778899)

4. Premi "Bluetooth"

5. Premi "Abilita"

6. Premi "Utilizza app MyComelit"

7. Inizia la procedura di associazione tramite la app MyComelit

8. Scaricare la app MyComelit dai rispettivi store (iOS, Android)

9. Creare un nuovo account oppure utilizzare quello esistente se già creato

10. Aprire la app MyComelit



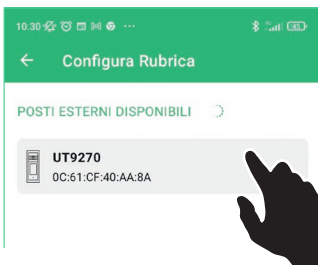
11. Toccare il menu "Configurazione Rubrica Ultra"



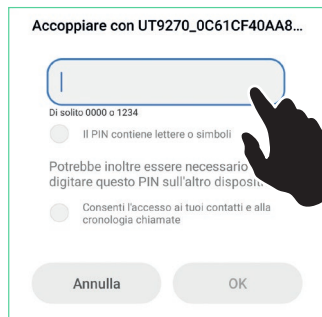
12. Attendere il risultato della ricerca e toccare il pulsante "Trovato nuovo posto esterno"



13. Toccare il pulsante del posto esterno da configurare



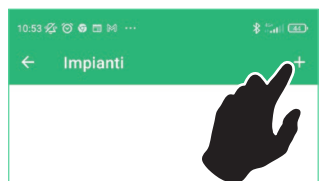
14. Inserire nel box che compare il codice visualizzato sul display della Touch e attendere il termine della procedura di accoppiamento



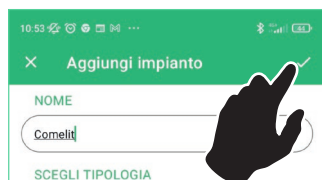
15. Assegnare il nome alla pulsantiera



16. Creare un nuovo impianto



17. Compilare i campi e confermare



18. Assegnare l'impianto al dispositivo e confermare



EN ✓ The firmware version for product number UT9270 should be: Rel. 2.4.0 or higher

1. Press the lock-release button



2. Press

3. Enter the supercode (default: 778899)

4. Press "Bluetooth"

5. Press "Enable"

6. Press "Use MyComelit app"

7. Start the pairing procedure using the MyComelit app

8. Download the MyComelit app from the relevant store (iOS, Android)

9. Create a new account or use an existing account that has already been created

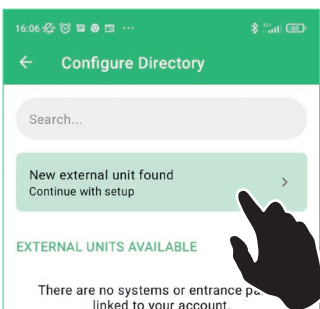
10. Open the MyComelit app



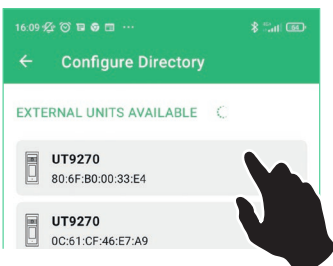
11. Tap the "Ultra Directory setup" menu



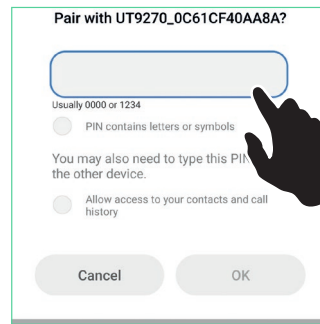
12. Wait for the search results and tap "New external unit found"



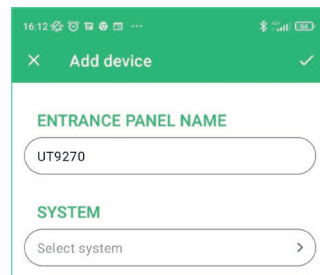
13. Tap the button for the external unit you want to configure



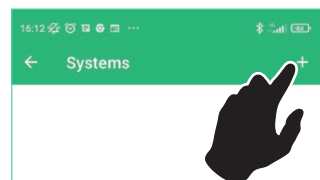
14. In the box that appears, enter the code shown on the Touch display and wait for the pairing procedure to finish



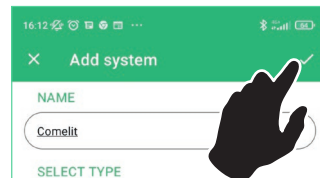
15. Assign a name to the entrance panel



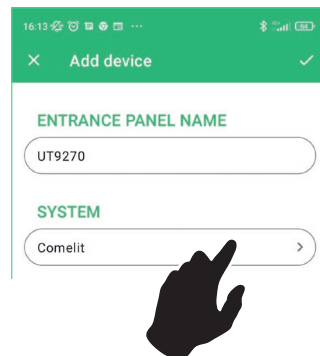
16. Create a new system



17. Fill in the fields and confirm



18. Assign the system to the device and confirm



(FR) ✓ La version de firmware de l'article UT9270 doit être : Version 2.4.0 ou supérieure

1. Appuyer sur le bouton ouvre-porte



2. Appuyer sur

3. Taper le supercode (par défaut : 778899)

4. Appuyer sur « Bluetooth »

5. Appuyer sur « Valider »

6. Appuyer sur « Utiliser appli MyComelit »

7. La procédure d'association à travers l'appli MyComelit commence

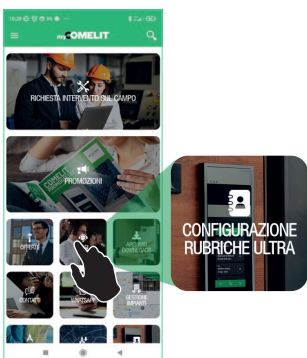
8. Télécharger l'appli MyComelit à partir des stores respectifs (iOS, Android)

9. Créer un nouveau compte ou en utiliser un préalablement créé

10. Ouvrir l'appli MyComelit



11. Toucher le menu « Configuration Répertoire Ultra »



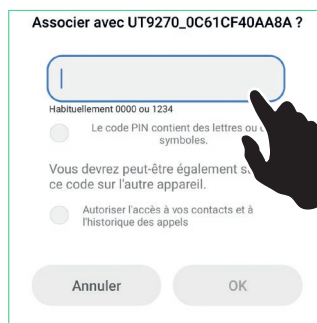
12. Attendre le résultat de la recherche et appuyer sur le bouton « Nouveau poste extérieur trouvé Procédez à la configuration »



13. Toucher le bouton du poste extérieur à configurer



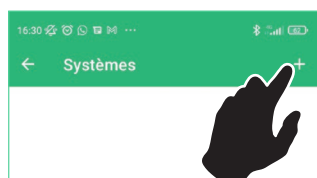
14. Saisir dans le box qui s'affiche le code présent à l'écran tactile et attendre que la procédure d'accouplement soit terminée.



15. Attribuer le nom à la platine



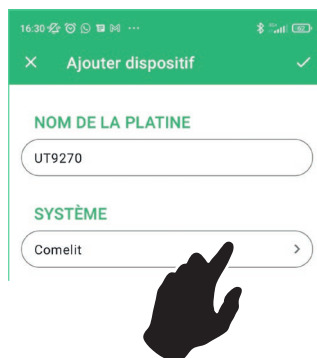
16. Créer une nouvelle installation



17. Remplir les champs et confirmer



18. Attribuer l'installation au dispositif et confirmer



(NL) ✓ De firmwareversie van artikel UT9270 moet zijn: Rel. 2.4.0 of hoger

1. Druk op de deuropener knop



2. Druk op

3. Voer de supercode in (standaard: 778899)

4. Druk op "Bluetooth"

5. Druk op "Activeer"

6. Druk op "Gebruik MyComelit app"

7. Start de koppelingsprocedure via de MyComelit app

8. Download de MyComelit app uit de betreffende store (iOS, Android)

9. Maak een nieuw account aan of gebruik het bestaande account indien aanwezig

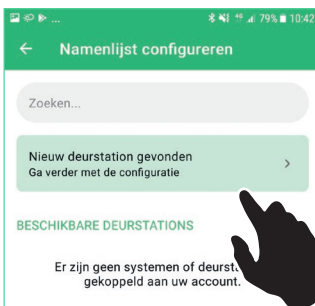
10. Open de MyComelit app



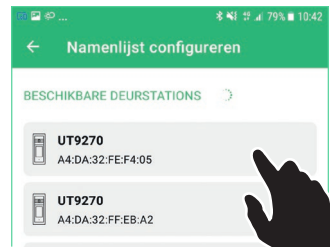
11. Tik op het menu "Configuratie namenlijst Ultra"



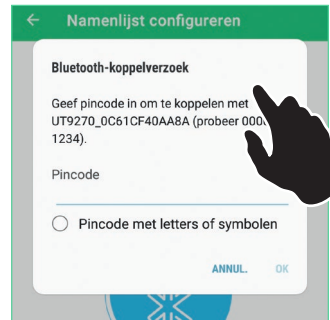
12. Wacht op het zoekresultaat en tik op de knop "Nieuw deurstation gevonden"



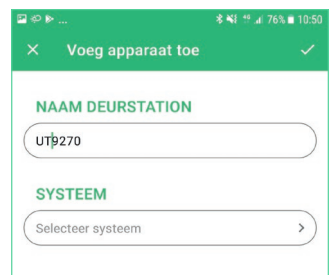
13. Tik op de knop van het te configureren deurstation



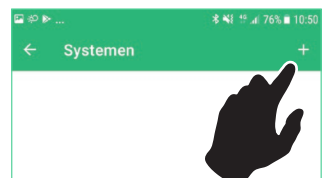
14. Voer in het vakje dat verschijnt de code in die op het display van de Touch-module wordt weergegeven en wacht tot de koppelingsprocedure voltooid is



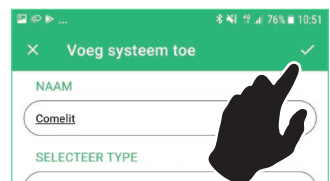
15. Geef het deurstation een naam



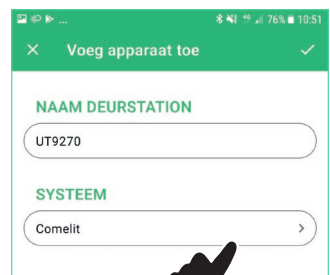
16. Maak een nieuw systeem aan



17. Vul de velden in en bevestig

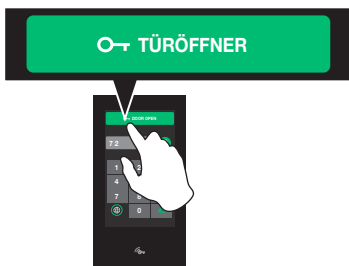


18. Ken het systeem toe aan het toestel en bevestig



DE ✓ Die Firmware-Version des UT9270 muss sein: Rel. 2.4.0 oder höher.

1. Drücken Sie die Türöffnertaste



2. Drücken Sie .

3. Tippen Sie den Supercode ein (Standard: 778899).

4. Drücken Sie „Bluetooth“.

5. Drücken Sie „Aktivieren“.

6. Drücken Sie „MyComelit-App verwenden“.

7. Starten Sie den Zuweisungsprozess über die MyComelit-App.

8. Laden Sie die MyComelit-App aus den jeweiligen Stores herunter (iOS, Android).

9. Erstellen Sie ein neues Konto oder verwenden Sie ein bereits vorhandenes Konto, wenn Sie es bereits erstellt haben.

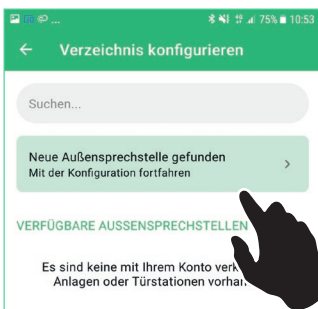
10. Öffnen Sie die MyComelit-App.



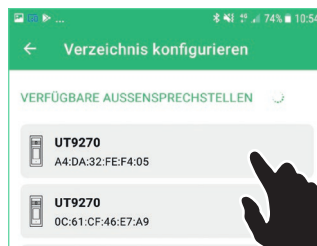
11. Tippen Sie auf das Menü „Ultra-Verzeichnis-Konfiguration“.



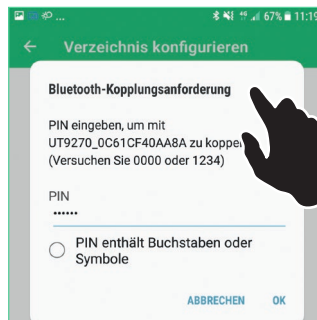
12. Warten Sie das Suchergebnis ab und tippen Sie auf die Schaltfläche „Neue Außensprechstelle gefunden“.



13. Tippen Sie auf die Schaltfläche der zu konfigurierenden Außensprechstelle.



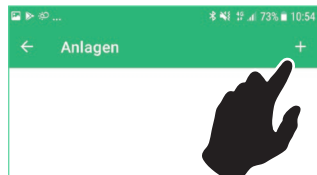
14. Geben Sie den auf dem Touch-Modul-Display angezeigten Code in das erscheinende Feld ein und warten Sie, bis der Kopplungsvorgang abgeschlossen ist.



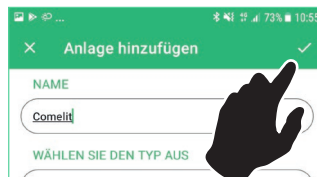
15. Weisen Sie der Türstation einen Namen zu.



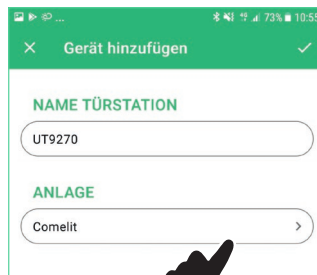
16. Erstellen Sie eine neue Anlage.



17. Füllen Sie bitte die Felder aus und bestätigen Sie.




18. Weisen Sie dem Gerät eine Anlage zu und bestätigen Sie.



(ES) ✓ La versión de firmware del art. UT9270 tiene que ser: 2.4.0 o superior

1. Presionar el pulsador abrepuertas



2. Pulsar 

3. Introducir el supercódigo (por defecto: 778899)

4. Pulsar "Bluetooth"

5. Pulsar "Habilitar"

6. Pulsar "Utilizar app MyComelit"

7. Iniciar el proceso de emparejamiento mediante la app MyComelit

8. Descargar la app MyComelit en las correspondientes tiendas (iOS y Android)

9. Crear una cuenta nueva o utilizar la existente en caso de haberse creado antes

10. Abrir la app MyComelit



11. Tocar el menú "Configuración directorio Ultra"



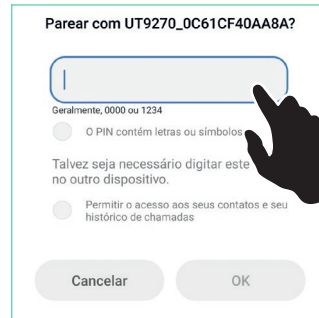
12. Esperar el resultado de la búsqueda y tocar el botón "Se ha encontrado una nueva placa externa"



13. Tocar el pulsador de la placa externa que se desea configurar



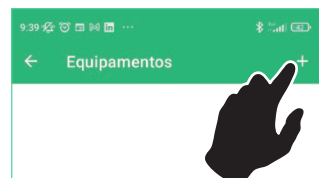
14. Introducir, en el cuadro que aparece, el código visualizado en la pantalla táctil y esperar a que el procedimiento de emparejamiento termine



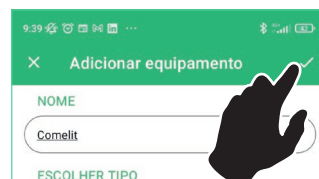
15. Asignar el nombre a la placa de calle



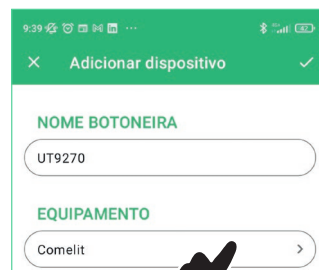
16. Crear una nueva instalación



17. Rellenar los campos y confirmar




18. Asignar la instalación al dispositivo y confirmar



(PT) ✓ A versão do firmware do artigo UT9270 deve ser: Rel. 2.4.0 ou superior

1. Premir o botão abertura da porta



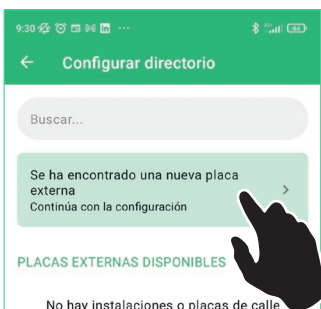
2. Premir 
3. Introduzir o supercódigo (predefinição: 778899)
4. Premir “Bluetooth”
5. Premir “Activar”
6. Premir “Usar ap. MyComelit”
7. Inicia o procedimento de associação por meio da aplicação MyComelit
8. Transferir a aplicação MyComelit a partir das respectivas lojas (iOS, Android)
9. Criar uma nova conta ou utilizar a conta existente, se já tiver sido criada
10. Abrir a aplicação MyComelit



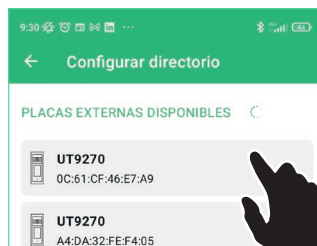
11. Tocar no menu “Configuração directório Ultra”



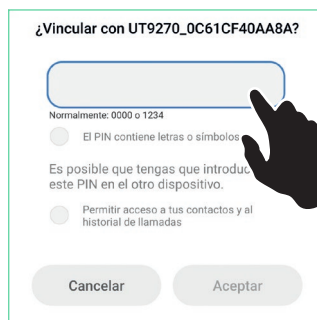
12. Aguardar pelo resultado da pesquisa e tocar no botão “Novo posto externo encontrado”



13. Tocar no botão do posto externo a configurar



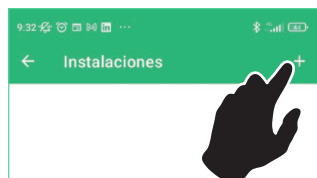
14. Introduzir na caixa o código visualizado no visor do módulo Touch e esperar que o procedimento de emparelhamento seja concluído



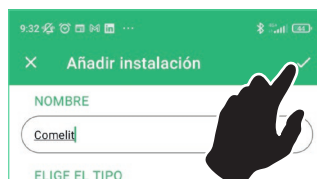
15. Atribuir o nome à botoneira



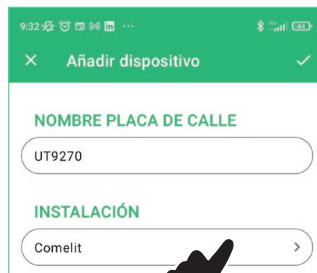
16. Criar um novo sistema



17. Preencher os campos e confirmar

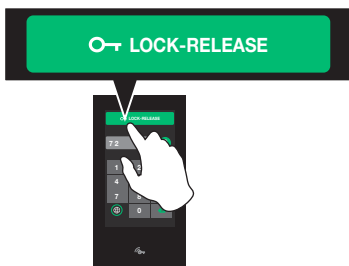


18. Atribuir o sistema ao dispositivo e confirmar



(RU) ✓ Версия встроенного ПО артикула UT9270 должна быть: Rel. 2.4.0 или выше

1. Нажмите кнопку открывания двери



2. Нажмите

3. Введите суперкод (по умолчанию: 778899)

4. Нажмите "Bluetooth"

5. Нажмите "Подключить"

6. Нажмите "Исп. прил. MyComelit"

7. Начните процедуру сопряжения через приложение MyComelit

8. Загрузите приложение MyComelit из соответствующих цифровых магазинов (iOS, Android)

9. Создайте новую учетную запись или используйте уже существующую, если она есть

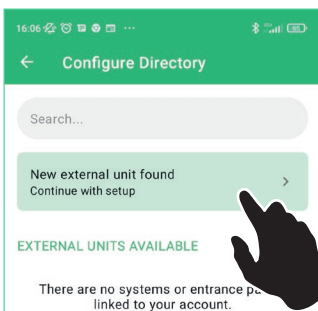
10. Откройте приложение MyComelit



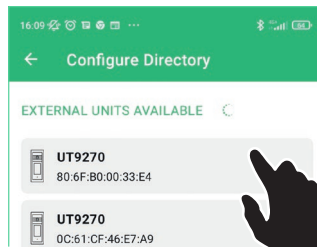
11. Коснитесь меню "Конфигурация каталога Ultra"



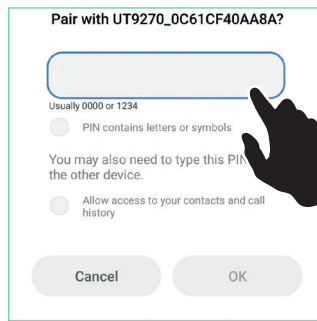
12. Дождитесь результата поиска и коснитесь клавиши "Найден новый внешний блок"



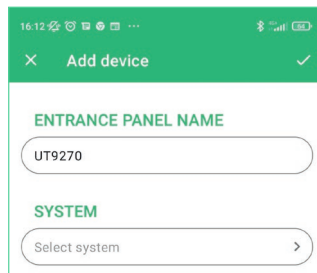
13. Коснитесь клавиши внешнего блока, который необходимо настроить



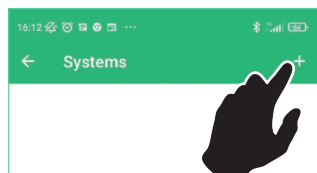
14. Введите в появившееся поле код, отображаемый на дисплее сенсорного модуля, и дождитесь завершения процедуры сопряжения



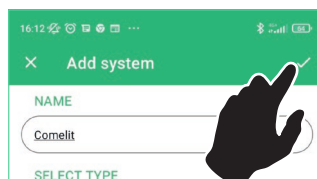
15. Присвойте имя клавиатуре



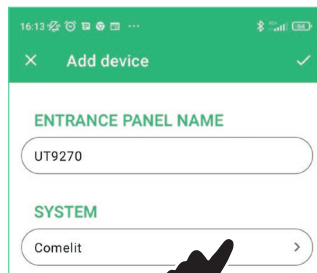
16. Создайте новую систему



17. Заполните поля и подтвердите

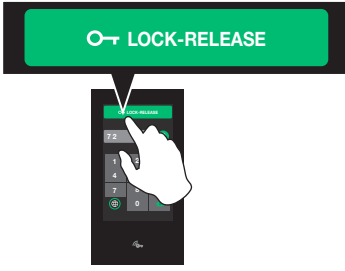


18. Сопрягите систему с устройством и подтвердите



(TR) ✓ UT9270 ürününün yazılım versiyonu: Sürüm 2.4.0 veya üstü olmalıdır

1. Kapı açma düğmesine basın



2. ⚙️ tuşuna basın

3. Üst kodu girin (varsayılan: 778899)

4. "Bluetooth" seçeneğine basın

5. "Etkinleştir" seçeneğine basın

6. "MyComelit app kullan" seçeneğine basın

7. MyComelit uygulaması üzerinden eşleştirme prosedürünü başlatın

8. MyComelit uygulamasını ilgili mağazadan indirin (iOS, Android)

9. Yeni bir hesap oluşturun veya önceden oluşturulmuşsa mevcut olanı kullanın

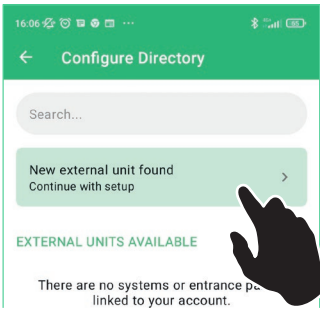
10. MyComelit uygulamasını açın



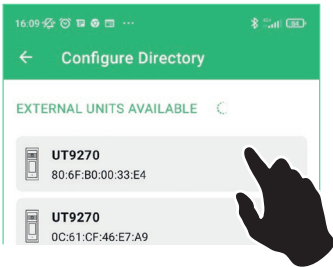
11. "Ultra Rehberini Yapılandırma" menüsüne dokunun



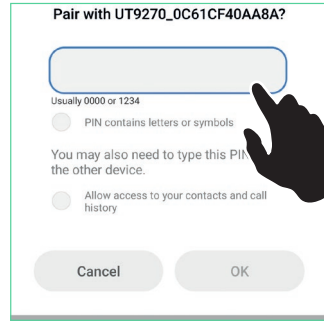
12. Arama sonucunu bekleyin ve "Yeni dış ünite bulundu" düğmesine tıklayın



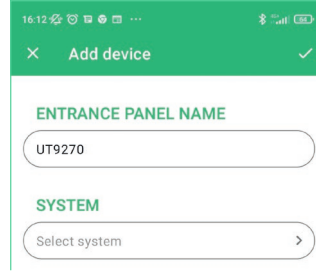
13. Yapılandırmak istediğiniz dış ünitenin tuşuna tıklayın



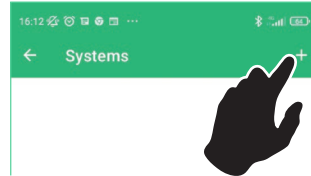
14. Görüntülenen Touch ekranında gösterilen kodu kutuya girin ve eşleştirme prosedürünün tamamlanmasını bekleyin



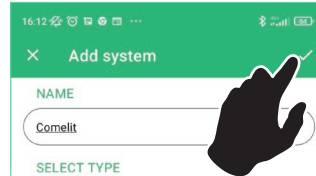
15. Tuş takımına isim atayın



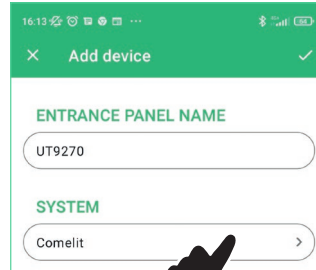
16. Yeni bir sistem oluşturun



17. Alanları doldurun ve onaylayın

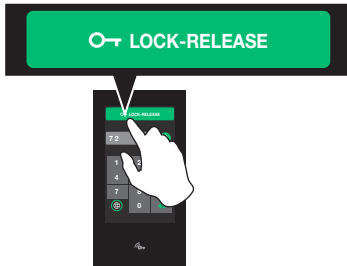


18. Cihaza sistemi atayın ve onaylayın



PL ✓ Wersja oprogramowania sprzętowego o nr art. UT9270 musi być następująca:
Wer. 2.4.0 lub nowsza

1. Nacisnąć przycisk otwierania drzwi



2. Nacisnąć

3. Wpisać superkod (domyślny: 778899)

4. Nacisnąć „Bluetooth”

5. Nacisnąć „Włącz”

6. Nacisnąć „Użyj aplikacji MyComelit”

7. Rozpocząć proces parowania za pośrednictwem aplikacji MyComelit

8. Pobrać aplikację MyComelit z odpowiedniego sklepu (iOS, Android)

9. Utworzyć nowe konto lub skorzystać z istniejącego, jeżeli zostało już utworzone.

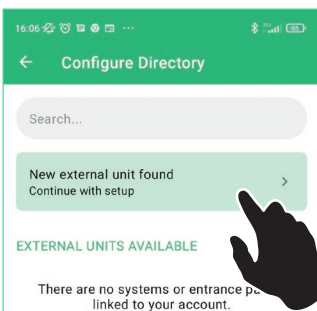
10. Otworzyć aplikację MyComelit



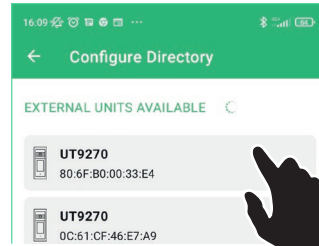
11. Dotknąć menu „Konfiguracja listy kontaktów Ultra”



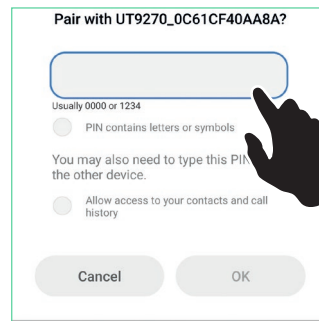
12. Zaczekać na wynik wyszukiwania i dotknąć przycisku „Znaleziono nowy panel zewnętrzny”



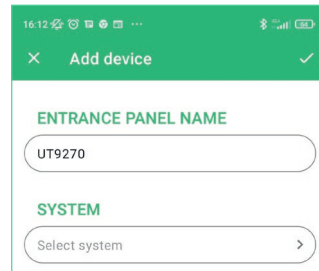
13. Dotknąć przycisku panelu zewnętrznego, który ma zostać skonfigurowany



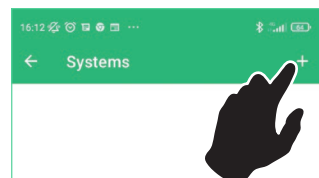
14. W wyświetlonym polu wprowadzić kod widoczny na wyświetlaczu modułu dotykowego i zacząć na zakończenie procedury parowania.



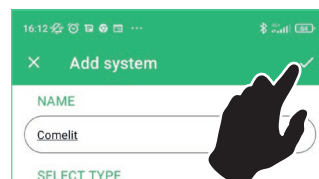
15. Przypisać nazwę do panelu przycisków



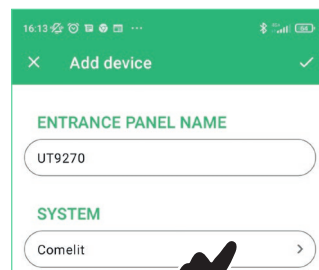
16. Utworzyć nowy system.



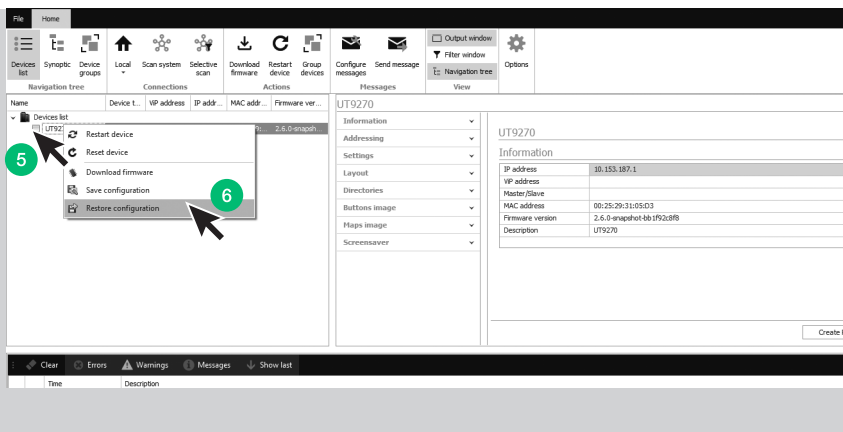
17. Wypełnić pola i potwierdzić.



18. Przypisać system do urządzenia i potwierdzić



- IT Ripristino configurazione scheda micro-SD
- EN Restore micro-SD card configuration
- FR Réarmement configuration de la carte micro-SD
- NL Configuratie herstellen via micro-SD card
- DE Stellen Sie Konfiguration der Micro-SD-Karte wieder her.
- ES Restablecimiento de la configuración mediante tarjeta micro-SD
- PT Repor configuração do cartão micro-SD
- RU Сброс конфигурации карты Micro-SD
- TR Mikro-SD kart yapılandırmasını yapılandırmaı geri yükleyin
- PL Przywracanie konfiguracji karty micro-SD



IT La scheda micro-SD in dotazione permette di memorizzare tutte le impostazioni e i log del modulo Touch art. UT9270.

Questi dati vengono aggiornati una volta al giorno.

In caso di sostituzione è possibile copiare le stesse impostazioni su un modulo Touch nuovo seguendo la procedura:

1. Rimuovere la scheda micro-SD dal modulo Touch da sostituire
2. Inserirla nel computer tramite l'apposito adattatore in dotazione
3. Collegare il nuovo modulo Touch al computer e connettersi allo stesso tramite un cavo USB/micro-USB e il software ViP Manager
4. Cercare il dispositivo da configurare come descritto a pagina 23
5. Cliccare con il tasto destro sul modulo Touch
6. Scegliere "Ripristina configurazione"
7. Selezionare il file di ripristino presente sulla scheda micro-SD: backup/**backupCfg.tar.gz**
8. Rimuovere la scheda micro-SD dal computer

EN The micro-SD card provided can be used to save all the settings and logs for Touch module art. UT9270.

This data is updated once a day.

If the module is replaced, these settings can be copied to a new Touch module as follows:

1. Remove the micro-SD card from the Touch module being replaced
2. Insert it into the computer using the special adapter provided
3. Connect the new Touch module to the computer and connect to the latter using a USB/micro-USB cable and the ViP Manager software
4. Search for the device to configure as described on page 23
5. Use the mouse to right-click on the Touch module
6. Select "Restore configuration"
7. Select the restore file on the micro-SD card: backup/**backupCfg.tar.gz**
8. Remove the micro-SD card from the computer

FR La carte micro-SD fournie permet de mémoriser tous les réglages et les registres du module tactile art. UT9270.

Ces données sont mises à jour une fois par jour.

En cas de remplacement, il est possible de copier ces réglages sur un nouveau module tactile en procédant de la façon suivante :

1. Retirer la carte micro-SD du module tactile à remplacer
2. L'introduire dans l'ordinateur à travers l'adaptateur fourni
3. Brancher le nouveau module tactile sur l'ordinateur et s'y connecter à travers un câble USB/micro-USB et le logiciel ViP Manager
4. Chercher le dispositif à configurer en suivant les explications page 23
5. Cliquer la touche droite du module tactile
6. Choisir « Rétablir configuration »
7. Sélectionner le fichier de réarmement présent sur la carte micro-SD : backup/**backupCfg.tar.gz**
8. Retirer la carte micro-SD de l'ordinateur

NL Met de meegeleverde micro-SD card kunnen alle instellingen en de logs van de Touch-module art. UT9270 worden opgeslagen.

Deze gegevens worden een keer per dag bijgewerkt.

Bij vervanging is het mogelijk deze instellingen te kopiëren naar een nieuwe Touch-module, door middel van de volgende procedure:

1. Verwijder de micro-SD card uit de te vervangen Touch-module
2. Steek hem in de computer met de betreffende meegeleverde adapter
3. Sluit de nieuwe Touch-module op de computer aan en maak verbinding met een USB-kabel/micro-USB en de software ViP Manager
4. Zoek het te configureren toestel op zoals is beschreven op pagina 23
5. Klik met de rechter toets op de Touch-module
6. Selecteer "Configuratie herstellen"
7. Selecteer het herstelbestand op de micro-SD card: backup/**backupCfg.tar.gz**
8. Verwijder de micro-SD card uit de computer

DE Die mitgelieferte Micro-SD-Karte kann zum Speichern aller Einstellungen und Protokolle des UT9270-Touch-Moduls verwendet werden.

Diese Daten werden einmal pro Tag aktualisiert.

Im Falle eines Austauschs können dieselben Einstellungen auf ein neues Touch-Modul kopiert werden, indem Sie wie folgt vorgehen:

1. Entfernen Sie die Micro-SD-Karte aus dem zu ersetzenden Touch-Modul.
2. Schließen Sie das Gerät mit dem mitgelieferten Adapter an den Computer an.
3. Schließen Sie das neue Touch-Modul an den Computer an und verbinden Sie es mit einem USB/Micro-USB-Kabel und der ViP Manager Software.
4. Suchen Sie nach dem zu konfigurierenden Gerät wie auf Seite beschrieben. 23
5. Klicken Sie mit der rechten Taste auf das Touch-Modul.
6. Wählen Sie „Konfiguration wiederherstellen“.
7. Wählen Sie die Wiederherstellungsdatei auf der Micro-SD-Karte: backup/**backupCfg.tar.gz**
8. Entfernen Sie die Micro-SD-Karte aus dem Computer.

ES La tarjeta micro-SD suministrada de serie permite memorizar todos los parámetros de configuración y el registro del módulo pantalla táctil art. UT9270.

Estos datos se actualizan una vez al día.

En caso de sustitución, es posible copiar la misma configuración en un módulo pantalla táctil nuevo de la siguiente manera:

1. Quitar la tarjeta micro-SD del módulo pantalla táctil que se desea sustituir
2. Conectarla al ordenador mediante el correspondiente adaptador suministrado de serie
3. Conectar el nuevo módulo pantalla táctil al ordenador y conectarse a este mediante un cable USB/micro-USB y el software ViP Manager
4. Buscar el dispositivo que se desea configurar como se describe en la página 23
5. Con el botón derecho hacer clic en el módulo pantalla táctil
6. Seleccionar "Restablecer configuración"
7. Seleccionar el archivo de restablecimiento presente en la tarjeta micro-SD: backup/**backupCfg.tar.gz**
8. Quitar la tarjeta micro-SD del ordenador

PT O cartão micro-SD fornecido permite armazenar todas as configurações e registros do módulo Touch art. UT9270.

Estes dados são atualizados uma vez por dia.

Em caso de substituição, é possível copiar as mesmas configurações para um novo módulo Touch seguindo o procedimento:

1. Remover o cartão micro-SD do módulo Touch a substituir
2. Introduzi-lo no computador utilizando o adaptador fornecido
3. Ligar o novo módulo Touch ao computador e ligar-se ao mesmo através de um cabo USB/micro-USB e do software ViP Manager
4. Procurar o dispositivo a configurar como descrito na página 23
5. Clicar com a tecla direita no módulo Touch
6. Seleccionar "Repor configuração"
7. Seleccionar o ficheiro de reposição presente no cartão micro-SD: backup/**backupCfg.tar.gz**
8. Remover o cartão micro-SD do computador

RU Прилагаемая карта micro-SD позволяет хранить все настройки и журналы сенсорного модуля art. UT9270.

Эти данные обновляются раз в сутки.

В случае замены можно скопировать те же настройки на новый сенсорный модуль, выполнив следующие действия:

1. Извлеките карту micro-SD из сенсорного модуля, который необходимо заменить
2. Вставьте его в компьютер с помощью прилагаемого адаптера
3. Подключите новый сенсорный модуль к компьютеру и подключитесь к нему через кабель USB/micro-USB и программу ViP Manager
4. Найдите устройство, которое нужно настроить, как описано на стр. 23
5. Щелкните правой кнопкой мыши по сенсорному модулю
6. Выберите "Восстановить конфигурацию"
7. Выберите файл восстановления на карте micro-SD: backup/**backupCfg.tar.gz**
8. Извлеките карту micro-SD из компьютера

TR Ürünle birlikte verilen Mikro-SD kartı, UT9270 ürün kodlu Touch modülünün tüm ayarlarını ve kayıtlarını bellekte saklamasını sağlar.

Bu veriler, günde bir kez güncellenir.

Değiştirme durumunda, aşağıdaki prosedürü uygulayarak aynı ayarları yeni Touch modülüne kopyalayabilirsiniz:

1. Mikro-SD kartı değiştirecek olan Touch modülden çıkartın
2. Kartı, birlikte verilmiş adaptörü kullanarak bilgisayarınıza takın
3. Yeni Touch modülünü bilgisayarınıza takın ve bir USB/mikro-USB kablosu veya ViP Manager yazılımı ile bağlanın
4. Yapılandırmak istediğiniz cihazı arayın, bkz. sayfa 23
5. Touch modülüne sağ tıklayın
6. "Yapılandırmayı Geri Yükle" seçeneğini seçin
7. Mikro-SD kartta bulunan geri yükleme dosyasını seçin: backup/backupCfg.tar.gz
8. Mikro-SD kartı bilgisayardan çıkartın

PL Dołączona do zestawu karta mikro-SD może być używana do zapisywania wszystkich ustawień i rejestrów modułu dotykowego UT9270.

Dane te są aktualizowane raz dziennie.

W przypadku wymiany te same ustawienia można skopiować do nowego modułu dotykowego, postępując zgodnie z poniższą procedurą:

1. Wyjąć kartę mikro-SD z modułu dotykowego, który ma zostać wymieniony
2. Podłączyć ją do komputera za pomocą dołączonego adaptera
3. Podłączyć nowy moduł dotykowy do komputera i połączyć się z nim za pomocą kabla USB/mikro-USB i oprogramowania ViP Manager
4. Wyszukać urządzenie, które ma zostać skonfigurowane zgodnie z opisem na stronie 23
5. Kliknąć prawym przyciskiem myszy na module dotykowym
6. Wybrać opcję „Przywróć konfigurację”
7. Wybrać plik odzyskiwania znajdujący się na karcie mikro-SD: backup/backupCfg.tar.gz
8. Wyjąć kartę mikro-SD z komputera

IT Utilizzo
EN Use

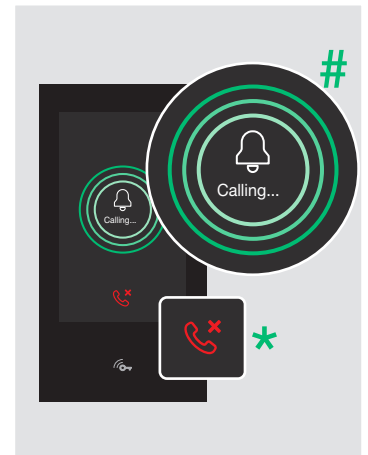
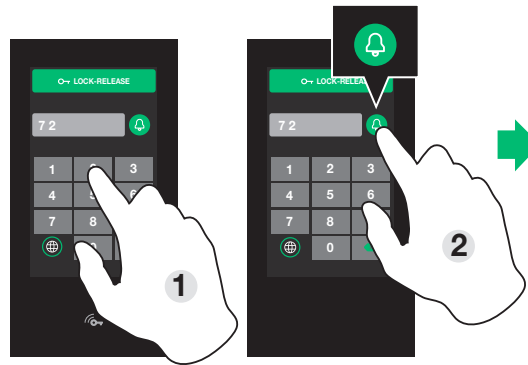
FR Utilisation
NL Gebruik

DE Bedienung
ES Uso

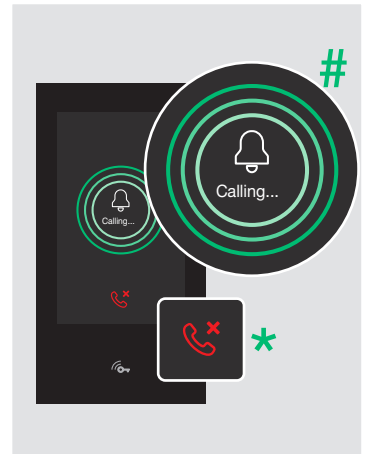
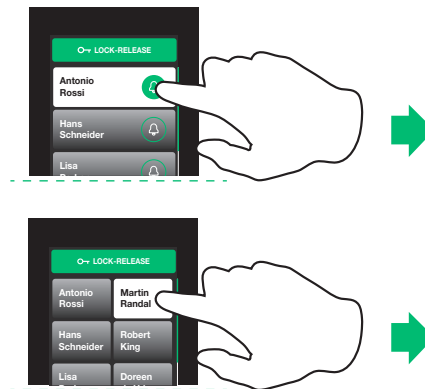
PT Utilização
RU Использование

TR Kullanım
PL Obsługa

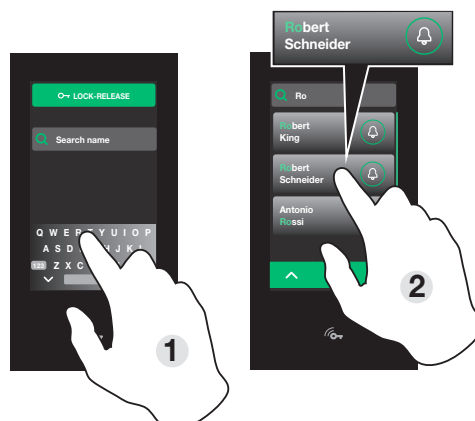
- IT** Effettuare chiamate dirette
EN Making direct calls
FR Effectuer des appels directs
NL Directe oproepen uitvoeren
DE Direkte Anrufe tätigen
ES Efectuar llamadas directas
PT Realizar chamadas directas
RU Выполнение прямых вызовов
TR Doğrudan arama yap
PL Wykonywanie połączeń bezpośrednich



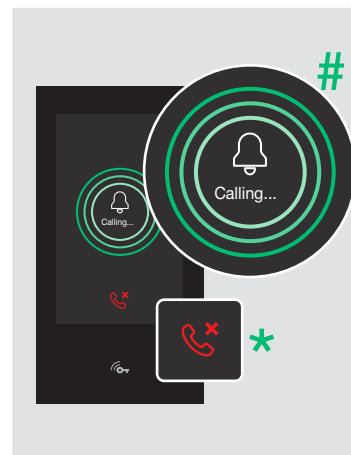
- IT** Chiamare l'interno desiderato
EN Calling the desired internal unit
FR Appeler le poste intérieur souhaité
NL Gewenste binnentoestel oproepen
DE Gewünschte Innensprechstelle anrufen
ES Llamar a la unidad interna deseada
PT Chamar o posto interno desejado
RU Выполнение внутреннего вызова
TR İsteddiğiniz dahiliyi arayın
PL Zadzwoń dożądanego mieszkania



- IT** Cercare un nome in rubrica
EN Finding a name in the directory
FR Chercher un nom au répertoire
NL Een naam in de namenlijst zoeken
DE Namen im Namensverzeichnis suchen
ES Buscar un nombre en la agenda
PT Procurar um nome no directório
RU Поиск по имени в каталоге
TR Rehberde bir isim arama
PL Szukanie imienia/nazwiska na liście kontaktów



- Ⓜ IT Chiamare l'interno di un palazzo
- Ⓜ EN Calling within a building
- Ⓜ FR Appeler le poste intérieur d'un immeuble
- Ⓜ NL Een oproep doen binnen het gebouw
- Ⓜ DE Einen Ruf in einem Gebäude tätigen
- Ⓜ ES Llamar a la unidad interna de un edificio
- Ⓜ PT Chamar posto interno de um edifício
- Ⓜ RU Вызов квартиры в здании
- Ⓜ TR Bir bina içinde dahili arama
- Ⓜ PL Nawiązanie połączenia z lokalem w budynku wielorodzinnym

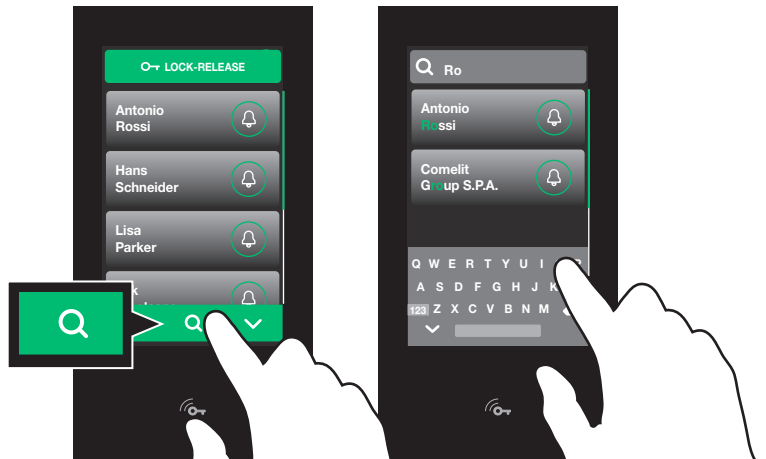


| # | Ⓜ IT Feedback | Ⓜ EN Feedback | Ⓜ FR Suivi | Ⓜ NL Feedback | Ⓜ DE Feedback | Ⓜ ES Feedback | Ⓜ PT Feedback | Ⓜ RU Обратная связь | Ⓜ TR Geri besleme | Ⓜ PL Sygnał zwrotny |
|---|--|----------------------------|---|---|-------------------------------------|---|----------------------------------|---|---|--|
| | chiamata inviata | calling | appel envoyé | oproep verzonden | Ruf gesendet | llamada enviada | chamada enviada | вызов отправлен | arama gönderildi | Wysłane połączenie |
| | comunicazione in corso | call in progress | communication en cours | bezig met verbinden | Verbindung steht | comunicación en curso | comunicação em curso | идет разговор | iletişim devam ediyor | Komunikacja w toku |
| | utente occupato | user busy | résident occupé | gebruiker bezet | Teilnehmer besetzt | usuario ocupado | utilizador ocupado | абонент занят | kullanıcı meşgul | Użytkownik zajęty |
| | utente non disponibile | user not available | résident non disponible | gebruiker niet beschikbaar | Teilnehmer nicht erreichbar | usuario no disponible | utilizador não disponível | абонент недоступен | kullanıcı müsait değil | Użytkownik niedostępny |
| | apertura porta in corso | door opening in progress | ouverture porte en cours | bezig met deur openen | Türöffnung erfolgt | apertura de la puerta en curso | abertura da porta em curso | идет открытие двери | kapı açılıyor | Otwieranie drzwi w toku |
| | fine conversazione | end call | fin de conversation | einde gesprek | Ende der Verbindung | fin de la conversación | fim da conversa | конец разговора | konuşma sonu | Zakończenie połączenia |
| | Pulsante | Button | Bouton | Drukknop | Taste | Pulsador | Botão | Кнопка | Düğme | Przycisk |
| | ► premere per annullare l'invio della chiamata | ► press to cancel the call | ► appuyer pour annuler l'envoi de l'appel | ► Indrukken om het verzenden van de oproep te annuleren | ► drücken, um den Anruf abzubrechen | ► pulsar para cancelar el envío de la llamada | ► premir para cancelar a chamada | ► нажмите, чтобы отменить отправку вызова | ► çağrı göndermeyi iptal etmek için basın | ► nacisnąć w celu anulowania nawiązania połączenia |

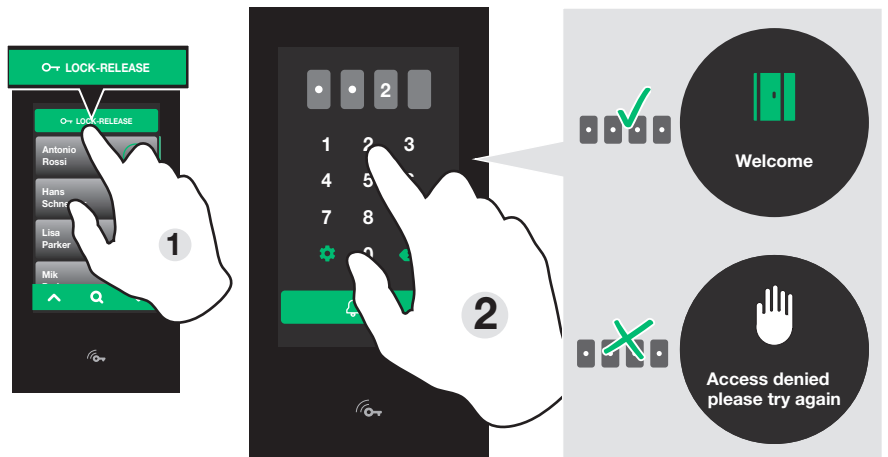
- Ⓜ IT Scorrere la rubrica
- Ⓜ EN Scrolling through the directory
- Ⓜ FR Parcourir le répertoire
- Ⓜ NL Door de lijst scrollen
- Ⓜ DE Verzeichniss durchsuchen
- Ⓜ ES Desplazar el directorio
- Ⓜ PT Percorrer o directório
- Ⓜ RU Просмотр каталога
- Ⓜ TR Rehberi kaydırın
- Ⓜ PL Przewinąć listę kontaktów



- Ⓜ IT Cercare contatti in rubrica
- Ⓜ EN Searching for contacts in the directory
- Ⓜ FR Chercher des contacts dans le répertoire
- Ⓜ NL Contacten in de lijst opzoeken
- Ⓜ DE Kontakte im Verzeichnis suchen
- Ⓜ ES Buscar contactos en el directorio
- Ⓜ PT Pesquisar contactos no directório
- Ⓜ RU Поиск контактов в каталоге
- Ⓜ TR Rehberde iletişimleri ara
- Ⓜ PL Wyszukać kontakty na liście kontaktów



- Ⓜ IT Utilizzare il codice di accesso
- Ⓜ EN Using the access code
- Ⓜ FR Utiliser le code d'accès
- Ⓜ NL De toegangscode gebruiken
- Ⓜ DE Den Zugangscode verwenden
- Ⓜ ES Usar el código de acceso
- Ⓜ PT Utilizar o código de acesso
- Ⓜ RU Использование кода доступа
- Ⓜ TR Erişim kodunu kullanın
- Ⓜ PL Użyć kodu dostępu



- ⓘ IT Digitando il codice di accesso 00000 (5 cifre di default) lo schermo touch si disattiva per 30 secondi per permettere la pulizia
- ⓘ EN When the access code 00000 (5 digits by default) is entered, the touch screen is deactivated for 30 seconds to allow cleaning to take place
- ⓘ FR En tapant le code d'accès 00000 (5 chiffres par défaut), l'écran tactile se désactive 30 secondes pour permettre le nettoyage
- ⓘ NL Door de toegangscode 00000 (standaard 5 cijfers) zal het Touch-scherm 30 seconden uitschakelen om te kunnen worden schoongemaakt
- ⓘ DE Durch Eingabe des Zugangscodes 00000 (standardmäßig 5-stellig) schaltet sich der Touchscreen für 30 Sekunden ab, um eine Reinigung zu ermöglichen.
- ⓘ ES Tecleando el código de acceso 00000 (5 dígitos por defecto), la pantalla táctil se desactiva durante 30 segundos para permitir su limpieza
- ⓘ PT Ao introduzir o código de acesso 00000 (5 dígitos por predefinição) o ecrã touch desactiva-se durante 30 segundos para permitir a limpeza
- ⓘ RU При вводе кода доступа 00000 (5 цифр по умолчанию) сенсорный экран деактивируется на 30 секунд, чтобы можно было выполнить очистку
- ⓘ TR Erişim kodu 00000'i girdiğinizde (varsayılan olarak 5 hanelidir), touch ekran temizlik amacıyla 30 saniyelikliğine devre dışı kalır
- ⓘ PL Po wprowadzeniu kodu dostępu 00000 (domyślnie 5 cyfr) ekran dotykowy wyłącza się na 30 sekund, aby umożliwić czyszczenie



CERTIFIED MANAGEMENT SYSTEMS



www.comelitgroup.com

Via Don Arrigoni, 5 - 24020 Rovetta (BG) - Italia

COMELIT[®]
WITH • YOU • ALWAYS